

تفسير كتاب

ما هو كائن

في

العالم الآخر

مدجات ايمى دوات

٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

شرح وترجمة

محسن لطفى السيد

تفسير

كتاب ما هو كائن في العالم الآخر

مدجات إيمل دوات

شرح وترجمة

محسن لطفك السيد

جميع حقوق الطبع والنشر والتوزيع محفوظة للمؤلف

رقم الإيداع : ٥٣٧٤ / ١٩٩١

بتاريخ : ١٨ / ٧ / ١٩٩١

رقم الإيداع الدولي : I.S.B.N

977 - 00 - 1739 - 6

شكر

أعانتني في إعداد كتابي هذا للطبع مجموعة من الزملاء وهم :

أمانى محمد نبيل - أيمن محمد أمين التلمساني - فوزى حسين - حسين محمد
بياض - حسام الدين محمود متولى - أشرف لطيف قدسى - نبيل طلعت -
سالى صلاح سليمان - دينا جمال الدين توفيق - نبيل محمد زهران - مدحت
شفيق الوصفى - يوسف مغازى - ليليان نجيب - فايز أحمد فريد على .

فقاموا بمراجعة المتن العربى والترجمة الإنجليزية والفرنسية ، وتصحيح ما ورد
فى طباعتها من أخطاء ، وقد تطلب هذا منهم جهدا لم يدخروه ، ومعاودة لقراءة النص لم
يملوها ، وهم لا يطلبون مكافأة لجهدهم هذا إلا ظهور الكتاب على النحو الأفضل ، حتى
ينتفع بقراءته كل من يهتم بمعرفة تاريخ بلاده وآثار أسلافه الأوائل .

وأعلم أن العبارات إذا ضاقت عن تأدية الشكر لهؤلاء الذين تطوعوا بجهدهم
جميعا ، فإن كل قارئ لهذا الكتاب سينوب عنى فى أدائه كلما قرأه واستفاد بما فيه .

كذلك أشكر كل من كان له مجهود مخلص أدى الى ظهور هذا الكتاب .

المؤلف

محسن لطفي السيد

شكر خاص

أجد لزاماً على أن أقدم بين يدي القارئ شكري الخاص لزميلي الأستاذ / فوزى حسين ، الذى أطلع بعناية فائقة على مخطوط كتابى هذا قبل طباعته ، وضاهاه بكتاب إريك هورنوتج العالم الألمانى المعاصر - الذى يعالج نفس الموضوع ، الكتب المصرية عن العالم الآخر AEGYPTISCHE TOTENBUECHER ، مما أفادنى فى تعديل بعض العبارات ، وتفادى أوجه القصور ، رغم عدم معرفتى باللغة الألمانية التى وضع بها هورنوتج كتابه السابق .

المؤلف

محسن لطفى السيد

فهرس النصوص الهيروغليفية

الموضوع	الصفحة	الموضوع	الصفحة
نص الساعة الأولى	٢٧	نص الساعة السابعة	٨٧-٨٨
نص الساعة الثانية	٣٦	نص الساعة الثامنة	١٠٠
نص الساعة الثالثة	٤٧	نص الساعة التاسعة	١١٠
نص الساعة الرابعة	٥٧	نص الساعة العاشرة	١٢١
نص الساعة الخامسة	٦٥	نص الساعة الحادية عشرة	١٣١
نص الساعة السادسة	٧٧	نص الساعة الثانية عشرة	١٤٢

فهرس اللوحات

الموضوع	مقابل الصفحة	الموضوع	مقابل الصفحة
الساعة الأولى	١٥	صورة الساعة السابعة	٨٠
صورة الساعة الثانية	٢٠	صورة الساعة الثامنة	٩٣
صورة الساعة الثالثة	٢٩	صورة الساعة التاسعة	١٠٣
صورة الساعة الرابعة	٥٠	صورة الساعة العاشرة	١١٣
صورة الساعة الخامسة	٦٠	صورة الساعة الحادية عشرة	١٢٤
صورة الساعة السادسة	٦٨	صورة الساعة الثانية عشرة	١٣٤

الفهرس

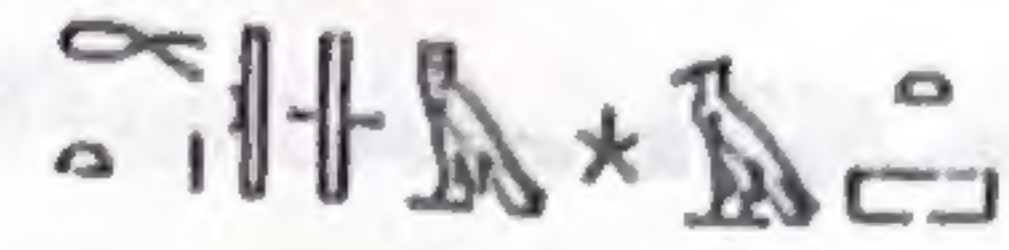
١	شكر
٢	شكر خاص
٣ - ٥	فهرس الكتاب
٦ - ١٢	مقدمة المؤلف
١٤ - ١٢	مصادر الكتاب
١٥ - ٢٦	الساعة الأولى
٢٧	النص الهيروغليفي
٢٨	الترجمة العربية
٢٩	الترجمة الإنجليزية
٣٠ - ٣٥	الساعة الثانية
٣٦	النص الهيروغليفي
٣٧	الترجمة العربية
٣٨	الترجمة الإنجليزية
٣٩ - ٤٦	الساعة الثالثة
٤٧	النص الهيروغليفي
٤٨	الترجمة العربية
٤٩	الترجمة الإنجليزية
٥٠ - ٥٦	الساعة الرابعة
٥٧	النص الهيروغليفي
٥٨	الترجمة العربية
٥٩	الترجمة الإنجليزية
٦٠ - ٦٤	الساعة الخامسة
٦٥	النص الهيروغليفي
٦٦	الترجمة العربية
٦٧	الترجمة الإنجليزية
٦٨ - ٧٦	الساعة السادسة
٧٧	النص الهيروغليفي
٧٨	الترجمة العربية
٧٩	الترجمة الإنجليزية
٨٠ - ٨٦	الساعة السابعة
٨٧ - ٨٨	النص الهيروغليفي
٨٩	الترجمة العربية
٩٠ - ٩٢	الترجمة الإنجليزية
٩٣ - ٩٩	الساعة الثامنة
١٠٠	النص الهيروغليفي
١٠١	الترجمة العربية
١٠٢	الترجمة الإنجليزية
١٠٣ - ١٠٩	الساعة التاسعة
١١٠	النص الهيروغليفي
١١١	الترجمة العربية

تابع الفهرس

١١٢	الترجمة الإنجليزية
١١٣ - ١٢٠	الساعة العاشرة
١٢١	النص الهيروغليفي
١٢٢	الترجمة العربية
١٢٣	الترجمة الإنجليزية
١٢٤ - ١٣٠	الساعة الحادية عشرة
١٣١	النص الهيروغليفي
١٣٢	الترجمة العربية
١٣٣	الترجمة الإنجليزية
١٣٤ - ١٤١	الساعة الثانية عشرة
١٤٢	النص الهيروغليفي
١٤٣	الترجمة العربية
١٤٤ - ١٤٥	الترجمة الإنجليزية

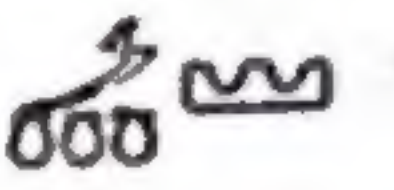
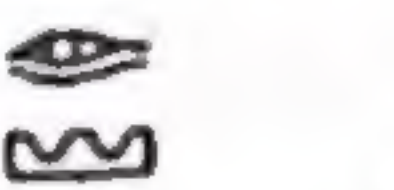
كتاب " ما هو فى العالم الآخر "

مقدمة


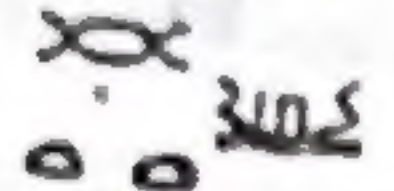



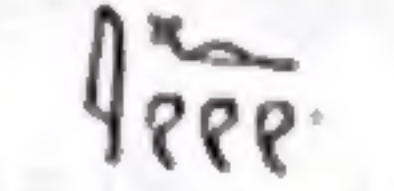
إسم الكتاب بالمصرية القديمة هو إيمى - نوات - وكلمة " إيمى " تعادل بالعربية قولنا [ما فى] وكلمة " نوات " معناها [العالم السفلى] ، وعلى ذلك يكون إسم الكتاب " ما هو فى العالم السفلى " أو " ما هو كائن فى العالم الآخر " .

والكتاب يتكون من إثنتى عشرة ساعة ، وهى التى تمثل ساعات الليل ، ذلك أن المصريين القدماء قسموا اليوم قسمين متساويين هما الليل والنهار وكل منهما قوامه إثنتى عشرة ساعة .

ولقد لاحظ قدماء المصريين أن الشمس تشرق من وراء جبال الشرق المسماة مانو  ثم تغرب فى نهاية النهار وراء جبال الغرب المسماة باخو  وإذا بها تعود لتشرق مرة أخرى من الشرق ، وهكذا تتكرر رحلة الشمس يوميا . ولكن أين تذهب الشمس عندما تغرب وتختفى فى الأفق الغربى ؟ وتظل غائبة ساعات طويلة حتى يحين الفجر ؟ لقد تصور المصريون القدماء أن الشمس خلال الليل تقطع نفس المسافة التى كانت قد قطعتها فى النهار من الشرق الى الغرب ، بيد أن الشمس تقطع المسافة هذه المرة متجهة من الغرب إلى الشرق فى العالم السفلى - أى ضد اتجاه حركتها النهارية - كي تشرق من جديد فى الأفق الشرقى .

كذلك فقد تصور المصريون القدماء أن العالم السفلى شبيه " بأم الدنيا " وهى مصر التى يقسمها النيل إلى ضفتين ضفة شرقية وضفة غربية ، ملؤهما الخصب

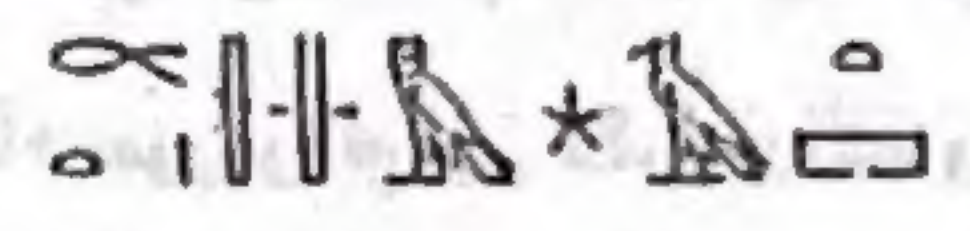
والخيرات ، كذلك يجرى فى العالم السفلى نهر عظيم كنهر النيل تماما ويمخر عباب ذلك النهر الإله الأكبر فى مركبه التى يستقلها بعد الغروب وأسمها مسكتت  أما المركب التى يبحر الإله فيها صباحاً طاوية عباب السماء فإسمها معندت  وحصر الضفتين سلسلتان من الجبال واحدة تقوم فى الشرق وأخرى فى الغرب تماما، محاكاة للطبيعة فى وادى النيل الممتد من أسوان الى عين شمس . وبين الضفتين يجرى نهر عظيم كنهر النيل إسمه (Wrness) لكن ماءه ينساب متجها من الغرب الى الشمال على مدى نصف الوقت ، ثم يعود فيجربى من الشمال إلى الشرق فى النصف الآخر من الليل .

ألف الكتاب الذى نحن بصدد كهنه الإله آمون لتعظيم الهيم الذى لقبوه بملك الآلهة : نسوت نترو  والملاحظ أن اسم الإله آمون لم يذكر فى النص ، بل سمي يوف  أى الجثة أو الجسد . إلا أن الإله قد صور بشكل إنسان له رأس كبش ، والكبش كما هو معروف هو حيوان آمون وشعاره . وقد وصل الينا الكتاب فى شكلين : أما الشكل الأول فكان مخصصا للملوك فقط ، ونراه منقوشة نصوصه على حوائط المقابر الملكية مزودة بالصورة التوضيحية . ثم بعد ذلك وجد شكل آخر من نفس الكتاب وهو نص مختصو مكتوب على أوراق البردى ، وكلا النصين - ونعنى بهما الملكى والمختصر - يؤكدان أن ما هو مكتوب على حوائط المقابر الملكية مقرونا بالتصاوير ، إن هو إلا صورة طبق الأصل من النص الأسمى الموجود فى المنزل الخفى فى العالم الآخر .

والمقصود بالمنزل الخفى فى العالم الآخر هو منزل أوزيريس فى العالم السفلى أى قبره ، ذلك القبر الذى بناه حورس ليكون مقراً لوالدة ومنزلاً له فى الأبدية . ولم يأل حورس جهداً فى تزيين جدران ذلك القبر بلوحات تبين مسار الشمس خلال ساعات العالم السفلى الإثنتى عشرة كأنما يريد ذلك الإبن البار - أى الإله حورس - أن يقدم لوالده

أوزيريس خريطة تفصيلية تهدية في العالم السفلى .
ويحدد كتاب " ما هو في العالم الآخر " الموضع الجغرافي لمكان كل ساعة من
الساعات الإثنتى عشرة فيؤكد أن الساعات الأولى والثانية والثالثة والرابعة توجد على
الحائط الغربى فى المنزل الخفى فى العالم الآخر ، وأن الساعتين الخامسة والسادسة
توجدان على الحائط الجنوبي ، وأما السابعة والثامنة فعلى الحائط الشمالى ، وأما الساعات
التاسعة والعاشرية والحادية عشرة والثانية عشرة فإنها توجد على الجدار الشرقى فى المقر
الخفى ، هذا فيما يتعلق بمكان الصور على جدران ذلك المقر المخفى فى العالم الآخر .
أما مسار مركب الإله " يوف " أى الإله الأكبر بعد وفاته فإنه مختلف تماما ، وذلك لأننا
نرى المركب فى الساعتين الثانية والثالثة تصل شمالا الى ما يقابل " أبيدوس " ، ولكن فى
العالم السفلى بينما تصل المركب فى الساعتين الرابعة والخامسة إلى ما يقابل سقارة فى
العالم السفلى أيضا ، وفى الساعات السادسة والسابعة والثامنة والتاسعة تكون المركب قد
وصلت الى ما يقابل الدلتا حيث يوجد مقر عبادة الإله أوزيريس " . ولا تحل الساعات
العاشرية والحادية عشرة حتى تكون المركب قد وصلت الى المنطقة المسماة " ياجرت " وهى
جبانة أون " هليوبوليس " .

وجدير بالملاحظة أن قوام الساعة العاشرية هو الماء ، بينما الساعة الحادية عشرة
قوامها النار على النقيض من سالفتها وبحلول الساعة الثانية عشرة فى إختتام الليل يتحول
يوفى الميت إلى خبرا ، ذلك الذى يركب مركب الصباح تارة أخرى ويشرق من جديد
فيضى الكون بنوره .

ويلاحظ أن كتاب ما هو فى العالم الآخر بشكله الأخير الذى أصبح شائعا إبان
الأسرة الثامنة عشرة  كان يضم فى الواقع
بين دفتيه بعض نصوص من كتاب قديم كان معروفا فى العاصمة منف حق المعرفة ، وهو
يصف كذلك رحلة الشمس فى العالم الآخر كما كان يضم بعض نصوص أخذت من كتاب

معادل كانت له الخطوة فى مدينة أون " هليوبوليس " والدليل على ذلك ما نراه فى الساعتين
الرابعة والخامسة حيث تصل مركب الإله إلى ما يقابل سقارة فى العالم السفلى . هناك
نرى فكرة البعث وعودة الحياة من جديد فى الساعة الخامسة حيث يلتقى خبرا بالإله
الميت كناية عن عودة الروح بينما يصور الكتاب الذى نحن بصدده البعث فى نهاية الليل
أى فى الساعة الثانية عشرة من ساعات الليل .

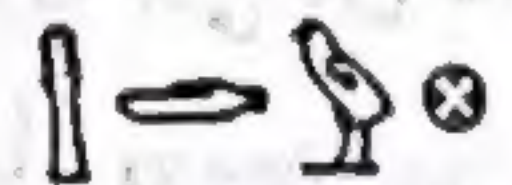
ونرى نفس الشئ فى الساعتين العاشرية والحادية عشرة أى عندما يصل الإله الميت
إلى هليوبوليس . وهذه الأدلة الظاهرة تجعلنا نقطع بأن كهنة آمون قد إقتبسوا من
النصين الأقدمين اللذين عرفا فى منف وهليوبوليس . وأدمجوا فى كتابهم المشار إليه كل
ما إقتبسوه . وأحب أن أوضح أن الشمس تقضى نحبها عندما تغيب فى الأفق الغربى ،
أى أنها تموت وهنا يتحول الإله سواء كان رع أو آمون أو آمون رع إلى " يوف " .
بمعنى اللحم أو الجسد ، وهو هنا الإله أوزيريس سيد آلهة العالم الآخر . والأدلة على ذلك
كثيرة وأبسطها اللوحة المنقوشة فى مقبرة الملكة نفرتارى إذ نرى آمون محنطا وله رأس
كبش يعاوه قرص الشمس ، وعلى جانبى الإله نرى الإلهة إيزيس والإلهة نفتيس ، وهناك
سطران من الكتابة على جانبى الإله المحنط يقول السطر الأيمن منهما :
" رع يتحد مع أوزيريس " . والسطر الأيسر يقول : " أوزيريس يتحد مع رع " . إذن
فالإله رع هو أوزيريس عينه .

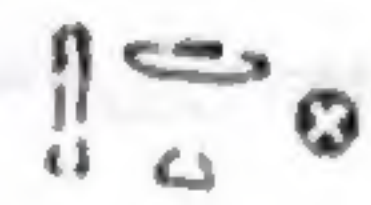
ولا نعدم فى كتاب الموتى ما ينص على هذا المعنى صراحة ، فالفصل ١٧ من
الكتاب يقول : بلسان الخالق : " أنا الـأمس وأعلم علم الغد " . والـأمس هو أوزيريس ،
والغد هو الإله أتوم (رع) . وهكذا يشير أوزيريس الى الزمان الماضى وأما رع فهو
المستقبل . وما الماضى والمستقبل إلا جزءان لا غنى للزمان عنهما كى تتم حركته الأبدية .
وفى بردية أنى من كتاب الموتى هناك دعاء يقول : التبجيل لك يا أوزيريس يا سيد
الأبدية أيها الكائن الخير حورس فى الأفق (أى الإله رع) يامتعدد الأشكال وياعظيم

التجليات . إنه بتاح سقر أتوم فى هليوبوليس (أون بالمصرية القديمة) سيد مقام الشثيت (إسم الحرم المقدس للإله سقر) ، الذى خلق مدينة ممفيس وألهتها . وهو المرشد فى العالم الآخر .

فالإله واحد أحد عند المصريين القدماء ، ولكن أسماءه كانت تختلف من عاصمة إلى أخرى . ففى ممفيس كان اسمه بتاح ، وفى هليوبوليس رع وفى طيبة أمون ، هذا بالنهار ، أما ليلا فإن اسمه يصبح أوزيريس أو سقر أو خنتى يامنتى الخ .


والحق أقول إن أخناتون عندما نادى بالتوحيد فهو لم يأت بعقيدة جديدة أو شاذة ، ولكنه أعاد الدين الحق إلى أصوله ، بعد أن كثرت الأسماء وتعددت الأشكال للإله الواحد ، وكاد العامة والبسطاء أن يعتقدوا أن كل واحد من هذه الأسماء إله مستقل بذاته ، وقد ساعد على هذا الاعتقاد غير القويم تعصب كهنة كل عاصمة للإله المعبود عندهم ، فكهنة هليوبوليس كانوا يتعصبون للإله رع بينما كان كهنة منف يتعصبون للإله بتاح وكهنة طيبة للإله أمون . وربما ينسى العامة أن هذه كلها مجرد أسماء لإله واحد بعينه . الأمر الذى إضطر الكهنة فى النهاية إلى توحيد الأسماء . فأصبح الخالق هو أمون رع وحسب مما ترتب عليه زوال التنافس . . حتى جاء أخناتون ومحا أسماء الآلهة كلها محو ماديا بإسم أتون الإله الواحد الأحد ليرفعه فوق كل شبهات الشرك .

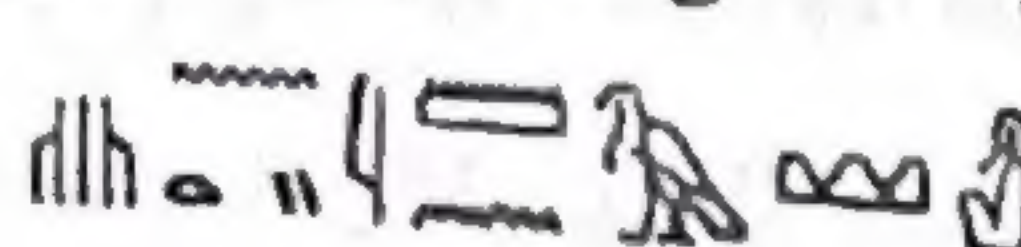
ولعل أشهر الآلهة فى الديانة المصرية القديمة هو الإله أوزيريس ابن السماء والأرض ، أى ابن الإلهة نوت والإله جب . وهو الذى قتل على يد أخيه الأصغر ست ، الذى مزق جسده أربعة عشرة قطعة ونثرها فى النيل ليعثرها عبر أقاليم مصر جميعها ، بيد أن هذا كان مدعاه لكل مقاطعات مصر الأربعة عشرة أن تفخر وتشرف بإحتوائها قطعة من جسد أوزيريس مدفونة فى أرضها ، ومشيدا عليها معبد ، كأنما هو قبر لأوزيريس بكامل هيئته . إلا أن مدينة أبو صيربانة  ومدينة



مندس

ومقر عبادته .

وهى تل الربع تعتبران موطن أوزيريس الأصلى . وما أوزيريس إلا إله ولكنه ذو طبيعة إنسانية . ونتيجة لذلك ، كان معرضا للموت ، بيد أنه لا ينبغي أن يذوق الموت إلا على يد إله . وقد قتله أخوه فعلا فمات ، لكنه لم يلبث أن عاد للحياة مرة أخرى وكفل له التحنيط والتعاويد التى رتلها إيزيس ونفتيس وأنوبيس إله التحنيط الحياة الأبدية ولكنه آثر أن يحيا فى العالم الآخر بعد ما تعرض له من غدر فى العالم الأرضى كسيد له ، أما روحه فإنها صعدت للسماء وتشكلت بصورة من غدر فى العالم الأرضى كسيد له ، أما روحه فإنها صعدت للسماء وتشكلت بصورة (ORION) أى كوكبه الجبار أو ساحو  باللغة المصرية القديمة وقد خلف أوزيريس على عرش مصر ابنه حورس ، وكل ملوك مصر من الفراعنة هم بدورهم خلفاء حورس على عرشه .

وكانت هناك آلهة أخرى للموتى . . ففى منف إله الموتى يسمى سقر ، وفى أيبديوس يسمى خنتى يامنتى  ومعناه أول أهل اليمين ، أما فى طيبة فثم إلهة الموتى مروت سجر وهى حارسة جبل القرنة ومعنى إسمها التى تحب السكون . ولكن كل هذه الأسماء فى نهاية الأمر ضمت إلى إسم أوزيريس فأصبحت من صفاته ، وصار إسمه أوزيريس سقر خنتى يامنتى إلخ .

وأوزيريس بوصفه سيدا للعالم الآخر ، يشرف على الموتى ويحاسبهم على أفعالهم وما جنت أيديهم وهم على ظهر الأرض . وكتاب الموتى يخصص العديد من فصوله لوصف المحاكمة التى يتولاها أوزيريس والإعتراف الانكارى الذى يدلى به المتوفى وغير ذلك من الأدعية والتعاويد التى تكفل البراءة للمتوفى ، فيحصل على لقب صادق الصوت ، ويحق له من ثم دخول جنة الخلد المسماة بحقول اليارو حيث ينتظره الهناء الأبدى . وقد

خصصت الفصول من التاسع والتسعين الى الخامس والعشرين بعد المائة لمعالجة هذا الشأن . أما كتاب " ما هو فى العالم الآخر " فإنه يخصص الفصول من السادس الى التاسع لوصف الحساب من عقاب وثواب فى العالم السفلى .

وباختصار شديد فإن كتابنا هذا يصف رحلة إله الشمس فى العالم الآخر منذ لحظة وفاته إذ يختفى فى الغرب الى حين يبعث من جديد فى الشرق بعد إثنتى عشرة ساعة كاملة والمفروض أن الإنسان المتوفى يمر بنفس المراحل ويلحق بمركب الشمس حتى يبعث هو الآخر من جديد ، ويحيا فى جنات الخلد والنعيم . ويميل الرأى السائد اليوم الى اعتبار أن النسخة الأصلية للكتاب ترجع الى الدولة القديمة .

مصادر الكتاب

المقابر الملكية

إذا كان الكتاب بشكله الكامل قد وجد منقوشا فى مقابر ملوك الدولة الحديثة . فإن أصوله جد قديمة ، ولا أدل على ذلك من أننا نرى فى كتاب الموتى وهو من أقدم الكتب الدينية لدى المصريين القدماء العديد من التلميحات الى العالم السفلى أو العالم الآخر ، ومثال ذلك ما يروى فى الفصل السادس والثلاثين بعد المائة إذ تخرج الإلهة هاتور التى تسمى " مع ورت " أحيانا من وراء الجبل وبالأحرى من العالم السفلى المسمى دوات . والنص الكامل موجود فى مقبرتى تحتمس الثالث وأمنحبت الثانى المشيدتين فى وادى الملوك والمقبرتان تعدان من المفاخر المعمارية للأسرة الثامنة عشرة و التى قل فى نهايتها إستعمال الكتاب فى تجميل المقابر . واقتصر الفنانون على رسم بعض محتويات الكتاب فحسب .

ومثال ذلك مقبرة " توت عنخ آمون " التى لا يقع بصرنا فيها إلا على جزء من الساعة الأولى من الكتاب مرسومة على الحائط الغربى لغرفة الدفن . وإبان حكم الأسرة التاسعة عشرة والعشرين عاد الكتاب مرة أخرى الى الظهور على جدران مقابر ملوك كلتا الأسرتين مثل سبتى الأول ، وإبنه رمسيس الثانى ، وابن رمسيس المشمى مرى ان بتاح ، وسبتى الثانى ، وست نخت ، ورمسيس الثالث - ورمسيس السادس ، ورمسيس التاسع .

التوابيت الحجرية

إبتداء من العصر الصاوى (الأسرة ٢٦) أى بعد بضع أسرات أخرى إعتاد الافراد وخاصة أفراد طائفة الكهنة نقش مناظر من كتاب ما هو فى العالم الآخر على توابيتهم ولدينا فى متحف برلين إثنان من تلك التوابيت . وما هى إلا بضع أسرات أخرى حتى يعاود الفرعون " نكتانبو الاول " من الأسرة الثلاثين نقش الساعات الثلاث الأولى من الكتاب ذاته على تابوته الحجرى مضيفا إليها الساعات السادسة والثامنة والتاسعة منه . أما رمسيس الثالث فقد نقش على تابوته الحجرى المصنوع من الجرانيت الوردى والموجود الآن فى متحف اللوفر فى باريس ساعتين الساعة السابعة والثامنة من نفس الكتاب .

البرديات :

لا يوجد متحف للمصريات فى العالم يخلوا من البرديات المصرية التى دون عليها نص كتاب " ما هو فى العالم الآخر " . ولكن الشئ الغريب أنه لا توجد بينها بردية واحدة كاملة تضم الساعات الإثنتى عشرة كلها ، فأغلبها يضم فقط الساعات الأربع

الآخيرة من الأول أى الساعات التاسعة والعاشر والحادية عشرة والثانية عشرة وحسب
وكان ناسخ تلك البرديات يستكملونها بنصوص مختصرة وشذرات مقتبسة من الكتاب

المذكور .

وقد قام العديد من أساتذة علم الآثار المصرية بنشر بعض هذه الوثائق البردية .
لبردية تورين نشرها لانزوني M. Lanzone على حين ترجم الأستاذ ديلبير
Deveria بردية اللاور رقم ٢٠٧٦ (3071) وأما برلين فيزخر متحفها بالعديد من نسخ
البرديات المصرية .

أما الأساتذة الذين نشروا مؤلفات من كتاب ما هو فى العالم الآخر ، والذي
إعتمدت على مؤلفاتهم فى هذه الترجمة فهم :

- * Gustave Jequier :
Le livre de ce qu'il y a dans l' hades .
- * Gaston Maspero :
Les Hypogées Royaux .
- * A. Wallis Budge :
The Egyptian Heaven and Hell.
- * Alexander Piankoff :
The tomb of Ramesses VI .
- * Eugène le fevre :
Le tombeau de seti I .

ملحوظة

- لقد رمزت لقاموس فولكنز المختصر فى مفردات اللغة المصرية القديمة بالحروف (FLK)
وقد أضفت لها رقم الصفحة فى القاموس المذكور تسهيلا للدارس .
- كما رمزت للأستاذ جوستاف جيكيه بالرمز (G) .

كتاب ما هو في العالم الآخر

الساعة الأولى

وهي أولى ساعات الليل الإثنتى عشرة ، وهي تمثل الفسق بعد أن غابت الشمس ، ولكن القليل من الضوء يبقى في الغرب ، وهي الصورة المقابلة للشفق قبل بزوغ الشمس في الأفق الشرقي ، وفي مقدمة النسخة المصورة نجد النص

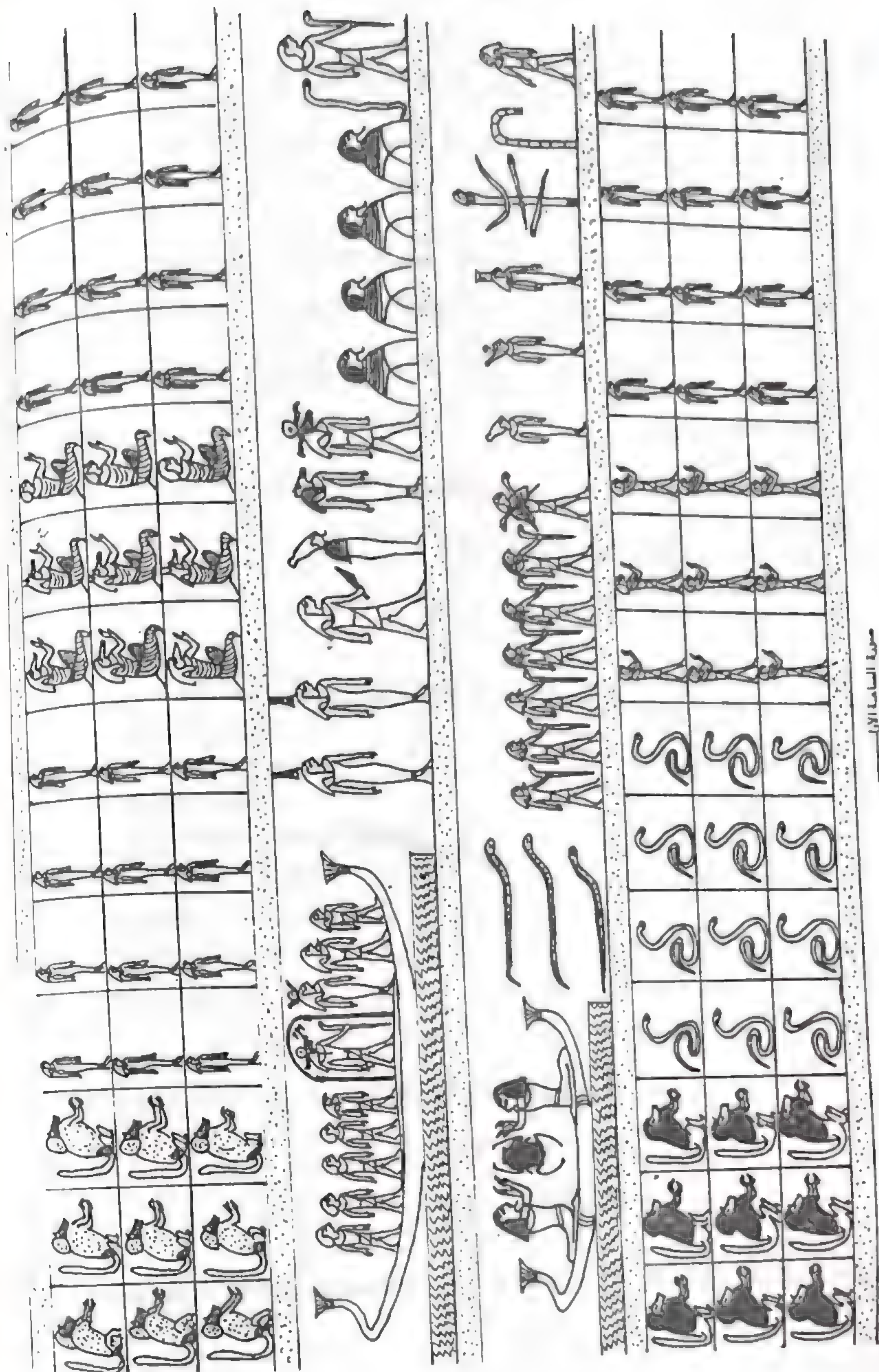
التالي :

الظلام	نهاية	الغرب	قرن	بداية
87	92	21	59	162

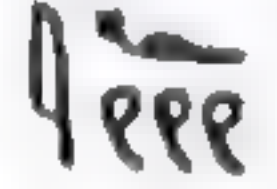
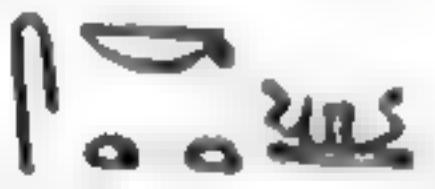
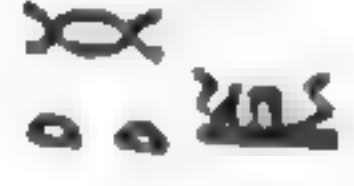
وترجمة النص هي :

بداية قرن الغرب ونهاية الظلام الدامس (الفسق)

وهي كلمات تعبر عن رحلة الشمس في العالم الآخر ، فقرن الغرب هو جبل الغرب الذي تختفي الشمس من ورائه في المساء واسمه باخو (وجبل الشرق التي تشرق من ورائه اسمه مانو) أما نهاية الظلام الدامس فهي نهاية رحلة الشمس في العالم الآخر وقرب ظهورها من جديد في الشرق وهو الشفق الذي يسبق الفجر ، وهي الرحلة التي تستغرق إثنتى عشرة ساعة .

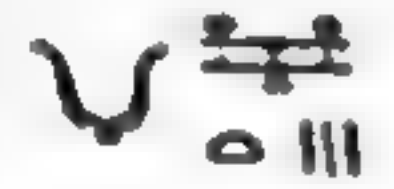


السطر الثاني :


وفي النسخة المصورة نرى منظر الساعة الأولى وهو يمثل نهرا يجري في العالم السفلى ، ويبحر فيه الإله المتوفى ( ١٢٢٢) (FLK 13 , IWF) يوسف ومعناه الجنة يبحر في مركبه ، والنهر له ضفتان ، وعلى كليهما نرى مجموعة من الآلهة . ومركب الليل إسمها مسكتت  أما مركب الصباح فإسمها معندت 


وفي مقدمة مركب الليل ستار مسجف (Frangé) ومقدمة المركب ومؤخرتها على شكل زهرة اللوتس رمز البعث ، ووسط المركب نرى (ناوسا) مقصورة يقف في داخلها الإله المتوفى ، وهو بجسم إنسان ورأس كبش وللرأس قرنان أفقيان يعلوهما قرص الشمس ، ووجه الإله ملون باللون الأسود ، كناية عن الظلام الذي يسود العالم الآخر إذ أن الشمس قد خمد ضوءها وماتت .



وأمام الإله وخلفه تقف مجموعة من الآلهة ، وهم طاقم المركب . وأسماء الثلاثة الآلهة الذين يقفون في مقدمة المركب :



الأول : هو الإله وب واوت  (FLK 60) وبب معناها فاتح ومعنى واوت الطرق أى أنه فاتح الطرق ، وهو إله له رأس ابن أوى وهو أحد أشكال الإله أنوبيس إله الجبانات والتحنيط .



والثاني : هو الإله سيا  (FLK 212) وهو يمثل العقل والإدراك .

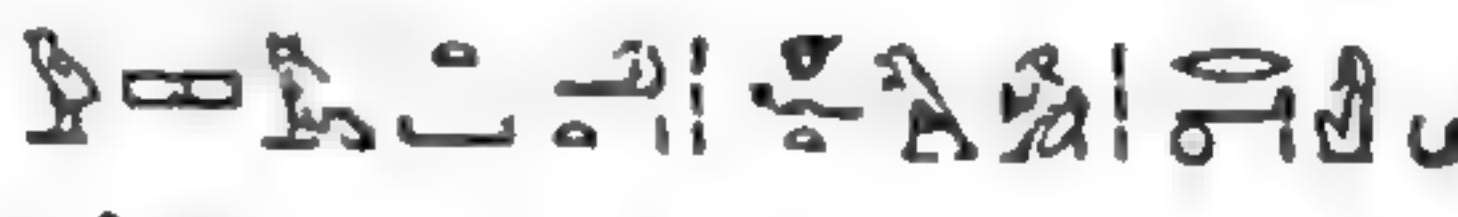
والثالث : هي الإلهة نبت ويا  ومعناها سيدة المركب ، وهي واحدة من إثنتى عشرة إلهة ، وهن يمثلن ساعات الليل الإثنتى عشرة ، وكل واحدة منهن تصعد الى مركب الإله أثناء عبوره الساعة التى تخص تلك الآلهة ثم تهبط من المركب لتصعد بدلا منها الإلهة التى تمثل الساعة التالية ، وهكذا حتى تنتهى الساعات كلها

وبعد هؤلاء نرى الإله يوف في مقصورته ، وخلف الإله يقف خمسة من الآلهة أولهم " حورس المنادى "  وتنطق حورس حكن وهو يقوم بدور أول ملاحى المركب .


والثاني هو الإله كاشو  ومعناه قرين الإله شو (ولكن الأستاذ بيانكوف يترجمه بمعنى ثور الحق (كامامت) . والثالث : هو الإله نهس  (FLK 136) ومعناه الحارس اليقظ أو الساهر

والرابع : هو الإله حو  (FLK 164) ومعناه النطق الإلهى أو الأمر فالإله يفكر ويريد ، ثم ينطق وينطقه تخلق الأشياء كلها (إنما أمره إذا أراد شيئا أن يقول له كن فيكون) ولكن الأستاذ بيانكوف يترجمه بمعنى الإرادة (WILL) ، وأخيرا يقف الإله خرب ويا  (FLK 196) ومعناه مدير المركب وهو يقوم بدور رئيس المركب . (He who guides the barge : FLK 196) ويحكى لنا النص : " أن الإله يعمق فى الأرض من بوابة الأفق الغربى .

 وعليه أن يقطع مسافة ١٢٠ يترو  (باليونانية سيخونس وهو يعادل ١٠ كم للسيخونس الواحد) (FLK 33) قبل أن يصل الى إله العالم الآخر . واسم هذه المنطقة هو  (FLK 125) نت رع :

أى وادى رع . أما إسم الساعة الأولى  ومعناه تلك التى تفدغ جبهة أعداء الإله رع ، وأمام مركب الإله نرى مجموعة من الآلهة تفسح له وتقوم بحمايته ، أولها ابتداء من مقدمة المركب الإلهتان مهعت ، وكل منهما تخضع ريشة نعام على رأسها ، وأمامها يقف الإله نكن

Who injures (FLK 141) ومعناه منفذ الأحكام (أى الجلاذ) ونراه مسلحا بسكين عريض وأمامه يقف الإله أوزيريس بصفته أول أهل الغرب (خنتى يامنتى) وهو لقب من ألقاب أوزيريس اكتسبه من إله قديم كان يعبد فى بلده أبيدوس ، وأمام أوزيريس تقف الإلهة سخمت ، وهى امرأة برأس لبؤة وهى إلهة مربية كان المصريون القدماء يخشون غضبها ، ويتقون بقرايين الأنبيذ التى تحبها ويعزف الصلاصلا ، وهى الموسيقى التى تفضلها . والإلهة سخمت هى صورة الإلهة هاتور عندما تكون فى ثورة الغضب ، وإذا هدأت بفعل النبيذ والموسيقى فإنها تتحول الى صورة الإلهة هاتور الجميلة التى تهوى الخمر والموسيقى .

وأمام الإلهة سخمت يقف إله برأس كبش ، واسمه سحدج ور  (FLK 239) ومعناه المفتش العظيم ، ولكن بيانكوف يترجمها بمعنى المضى العظيم THE GREAT ONE WHO ILLUMINATES وأمام هؤلاء الإلهة ترى أربعة شواهد من الحجر TIRMI OR CIPPES وللشواهد رؤوس آدمية ، وهى تمثل أو تجسد نطق الإله رع كما هو واضح من أسماء تلك الشواهد :

الشاهد الأول : أوامر الإله رع .

الشاهد الثانى : أوامر الإله أتوم .

الشاهد الثالث : أوامر الإله خبرا .

الشاهد الرابع : أوامر الإله أوزيريس .

وأمام الشواهد ترى شعبانا منتصباً على ذيله ، وليس له إسم ولكن أمام رأسه كلمة " دوا " ومعناها يعبد . وأخيراً ترى إلهاً يمسك بشعبان فى يده واسمه حارس الساعات .

السطر الثالث :

ويعتبر إمتدادا للسطر الثانى . والمنظر يمثل مركبا فى وسطها جعل وعلى جانبيه إلهان قد رفعا أيديهما إلى أعلى تكبيرا للجعل الذى يمثل الشمس عندما تولد ، وكل إله منهما يمثل الإله أوزيريس وأمام المركب ثلاثة شعبان :

الأول : واسمه نو الفم المسحوح THE ONE WHOSE MOUTH IS WIPED
والثانى : إسمه سيفى SEFI
والثالث : إسمه نين NEPEN
وأمام الشعبان نرى ستة من الآلهة يمسك كل واحد فى يده شعبانا .

الأول : واسمه الذى فى الحقول . THE ONE OF THE FIELDS
والثانى : واسمه الذى يتبع الحقول . THE ONE WHO BELONGS TO THE FIELDS
والثالث : واسمه ذو المسلة . THE ONE OF THE OBELISK
والرابع : واسمه حنب . HENEB
والخامس : واسمه المتكلم . THE SPEAKER
والسادس : واسمه نجاوتى . DAWTY

وأمامهم نرى إلهاً يمسك فى يديه صولجانين معقوفين واسمه حنبتى HNBTY ثم نرى ثلاثة من الإلهات وهن نيت ، ويعدها المعزى ، ثم الإلهة نبت حوت ، وأمامهن نرى عمودا يعلوه تمثال صغير يقف على قرنين ، وتحت القرنين شعبان يتجه الى اليمين وتحت شعبان يتجه الى اليسار ، واسم هذا الشكل هو : الذى يقسم الماء (THE DIVIDER OF THE WATER) ثم نرى صولجانا معقوفاً هو صولجان الإله أوزيريس .

وأخيرا نرى إليها يواجه المركب كله واسمه الذى يختم الأرض (THE SEALER OF THE EARTH) وبذلك ينتهى السطر الثانى .

السطر الاول :

يمثل ضفة النهر الغربية ، والسطر الرابع يمثل ضفة النهر الشرقية . أما السطر الثانى والثالث فيمثلان مجرى النهر ذاته .

نرى فى السطر الاول مجموعة من الآلهة كل منها يتواجد فى مقصورة صغيرة أو صومعة كتلك المقاصير التى بنيت خلف هرم خفرع فى مضبة الجيزة . والآلهة هنا لا يخرجون من صوامعهم إلا لخدمة الإله أثناء إبحاره فى العالم السفلى . فى أقصى اليسار نرى تسعا من المقاصير فى كل منها قرد جالس على مؤخرته ووظيفة هذه القردة هى فتح أبواب الغرب حتى تدخل مركب الإله إلى العالم السفلى ، وأسماؤها من أقصى اليسار ومن أعلى إلى أسفل .

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1- بنتى | BENTI |
| 2- إيفى | IFU |
| 3- دحدح | DHDH |
| 4- قلب الأرض | THE HEART OF THE EARTH |
| 5- قلب قلب الأرض | THE HEART OF THE HEART OF THE EARTH |
| 6- الذى يحمى | THE ONE WHO PRAISES |
| 7- فاتح الأرض | THE OPENER OF THE EARTH |
| 8- روح الأرض | THE SOUL OF THE EARTH |
| 9- الذى يراه الإله رع | THE ONE SEEN BY Re |

وأمامها إثننا عشرة مقصورة تقطنها إلهات وظيفتهن فتح الأرض كما يقول النص ، أى أنهن يسهلن دخول المركب إلى العالم الآخر ومن فى الواقع إلهات تمثلن ساعات النهار ، ولا وظيفة لهن أثناء ساعات الليل .

وأسماؤهن كالاتى :

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1- الحلق | THE THROAT |
| 2- الفتاة | THE GIRL |
| 3- سيدة الحياة | THE MISTRESS OF LIFE |
| 4- التى تسبح الرب بروحها | SHE WHO PRAISES WITH HER SOUL |
| 5- التى تمجد بروحها | EXALTED IN HER SPIRIT |
| 6- ذات البأس على أعدائها | THE POWERFUL OVER HER ENEMIES |
| 7- المخفية العظيمة | THE GREAT HIDDEN ONE |
| 8- الشريفة | THE HONOURABLE ONE |
| 9- رنتيت | RENTIT |
| 10- ذات اليد العليا | HIGH OF ARM |
| 11- سيدة الحماية | MISTRESS OF PROTECTION |
| 12- سخيت | SEHIT |

وأمامهن نرى ثلاث آلهة لهم رأس تمساح ، وأسماؤهم كالاتى :

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1- الذى يمر عبر العالم السفلى | THE ONE WHO PASSES THROUGH THE NETHERWORLD |
| 2- الثور | THE BULL |

POWERFUL FACE

- ٢- نو الوجه القوى
ثم ثلاثة آلهة لهم رأس ابن أوى ، وأسماؤهم كالآتى :
- ١- سيد الأرض المقدسة
LORD OF THE HOLY GROUND
- ٢- الذى يفتح الأرضين
OPENER OF THE TWO LANDS
- ٣- الذى يفصل بين الإثنين الأقوياء (حورس - ست)
THE ONE WHO SEPARATES THE TWO POWERFUL ONES
- ثم ثلاث آلهة بجسم ورأس آدمى ، وأسماؤهم كالآتى :
- ١- نو اليد اللامعة
THE ONE WHOSE ARM IS SHINING
- ٢- نو اليد المرئية
VISIBLE ARM
- ٣- الذى يسبح بيده
THE ONE WHO PRAISES WITH HIS ARM

ورؤية هؤلاء التسع من الآلهة هي التسبيح بحمد الإله أثناء مروره في مركبه وفى نهاية السطر العلوى نرى إثنى عشرة آلهة كل واحدة منهن تمثل ساعة من ساعات الليل . وكل واحدة منهن تصعد الى مركب الإله أثناء مروره فى الساعة التى تخصها كما شرحنا من قبل . وأسماؤهم كالآتى :

- ١- التى تدغ جبهة أعداء رع .
* ١
- ٢- الحكمة التى تحمى سيدها .
* ٢

- ٣- التى تقطع الأرواح
* ٣
- ٤- ذات القوة العظيمة
* ٤

- ٥- المرشدة التى فى وسط المركب
* ٥
- ٦- ميسبريت (حارسة الضفاف)
* ٦
- أو التى تحسن القيادة
- ٧- التى تصد حلفاء الإله ست
* ٧
- وهم الثعبان حيا والثعبان نحاس
- ٨- سيدة الظلام أو الليل
* ٨
- ٩- الجهنمية تلك التى تحمى سيدها
* ٩
- ١٠- الذبابة التى تقطع رقاب الكفرة
* ١٠
- ١١- سيدة المركب
* ١١
- ١٢- التى ترى بهاء سيدها
* ١٢
- وهكذا ينتهى السطر الأول ، أى إحدى ضفاف النهر السفلى .

السطر الرابع :

وهو يمثل الضفة الأخرى من النهر ، وبه مجاميع من الآلهة تسكن فى صوامع صغيرة مثل التى نراها فى السطر العلوى أو الأول . وفى البداية نرى تسعا من القردة مثل التى شاهدناها فى السطر العلوى ، ولكن وظائفها مختلفة فالقردة هنا وظيفتها هي التسبيح بحمد الإله ، ولا يوكل إليها عمل آخر .

BHNT	بحنت	-٥
THE PRILLIANT ONE	اللامعة	-٦
SHE WHO PROTECTS THE TWO LANDS	التي تحمى الأرضين	-٧
SHE WHO BEHEADS HER ENEMIES	التي تقطع رؤوس أعدائها	-٨
BEAUTIFUL OF APPEARANCE	جميلة المنظر	-٩
SHE WHO FUMIGATES	التي تقوم بالتبخير	-١٠
THE FLAMING ONE	ذات اللهب	-١١
NO NAME	ليس لها إسم	-١٢

ثم نرى تسعة آلهة واقفين ، وقد رفع كل واحد منهم يديه تعبدا للإله أثناء مروره في مركبه . وهم الصورة المقابلة للآلهة التسع الذين رأيناهم في الضفة المقابلة من النهر والنص يقول : " الآلهة التي تسبح بحمد التاسوع " وأسمائهم كالآتي :

THE ADORER	العابد	-١
HE WHO WORSHIPS RE	الذى يعبد الإله رع	-٢
THE ARM	الذراع	-٣
HE WHOSE RIVER BANK IS JUST	ذو الشط	-٤
THE ROARER	نو الزنير	-٥
THE BULL	الثور	-٦
THE BULL OF THE NETHIERWORLD	ثور العالم الآخر	-٧
HE WHOSE HEAD IS ANNIHILATED	ذو الرأس المباداة	-٨
THE GUARDIAN	الحارس	-٩

HTTY	وَأَسْمَاءُ الْقُرْدَةِ كَالْآتَى :	
PATT	حتى	-١
BESY	باتت	-٢
THE ONE WHO PRAISES WITH HIS FLAME	بسى	-٣
THE DANCING ONE	الذى يسبح بواسطة لهبه	-٤
NO NAME	الذى يرقص	-٥
THE ONE IN HIS CHAPEL	ليس له إسم	-٦
THE ONE AT THE HEAD OF HIS LAND	الذى فى صومعته	-٧
HNN	الذى فى أول أرضه	-٨
	حن	-٩

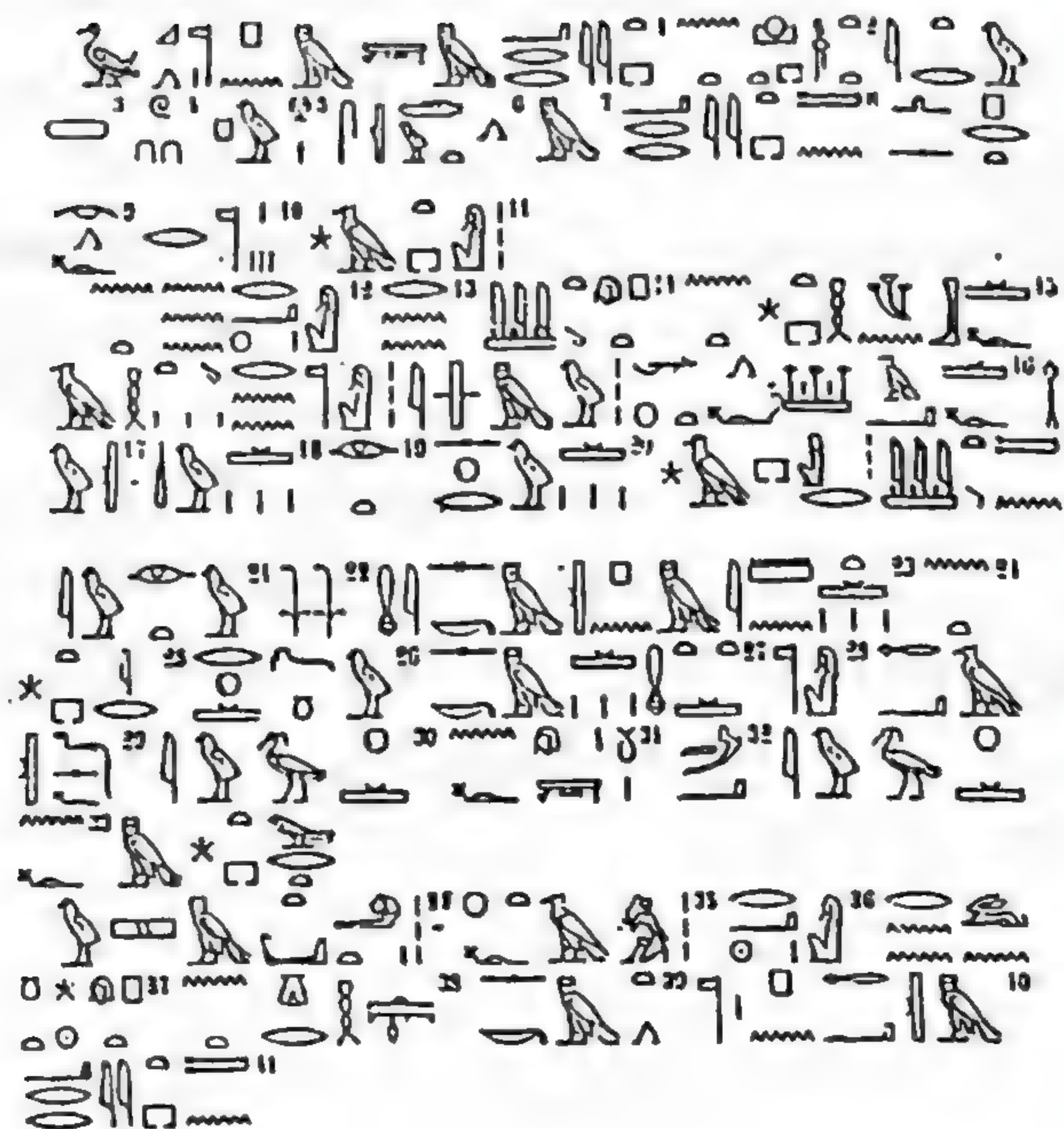
وبعد القردة هناك إثننا عشرة حية ، وقد رفعت كل واحدة رأسها وهى تلفظ حمما ملتبهة من فمها . ووظيفة كل حية هى أن تتير الطريق لمركب الإله ، حيث أنه ليس هناك ضوء فى العالم الآخر إلا بواسطة اللهب الذى تقذفه الحيات من أفواهها وكل حية بدورها تأخذ مكانها أمام مركب الإله فى الساعة التى تخصصها ، وعند إنتهاء الساعة تترك مكانها لحية أخرى ، وهكذا حتى تنتهى ساعات الليل .

وإسم الحيات كالآتى :

THE FLAME	اللهب	-١
THE FLAMING ONE	الملتبهة	-٢
THE ONE WHO ENVELOPS	التي تحيط	-٣
WHOSE FLAME IS PAINFUL	ذات اللهب الموجع	-٤

الساعة الأولى

النص الهيروغليفي



وأخيرا نرى اثنتى عشرة آلهة فى صوامعهم ، ووظيفتهن أيضا مثل الآلهة

السابقة هى التسبيح بحمد الله أثناء مروره . وأسماء الإلهات هى كالاتى :

THE ONE OF THE CITY

١- التى من المدينة

THE WESTERN ONE

٢- الغربية

ISIS

٣- ايزيس

NEPHTHYS

٤- نبت حوت

HER TWO FACES

٥- ذات الوجهين

NO NAME

٦- ليس لها اسم

SHE OF THE WATER

٧- ذات الماء

FURNISHED WITH A MOUTH

٨- المزودة بالفم

DESIRE

٩- الرغبة

SHE WHO SEES HER LORD

١٠- التى تشاهد ربها

SHE WHO BELONGS TO HER LORD

١١- التى تنتمى لربها

SHE WHO PRAISES

١٢- التى تسبح بالحمد

وفى النهاية هناك نص طويل يختتم بالجملة الآتية :

تقدم بإسمك اللهم إلى المكان الذى يرقد فيه الإله أوزيريس الذى هو فى مقدمة أهل

الغرب

وهكذا تنتهى الساعة الأولى من ساعات العالم الآخر .

الساعة الأولى ترجمة النص الى العربية

ترجمة النص الى الإنجليزية

THE FIRST HOUR

This God enters inside the earth at the Pylon of the western horizon .

He has to Navigate 120 Itrows (each itrow equals 10,5 kilometers) before he reaches the gods of the Netherworld.

The valley of Re is the name of this first country of the Netherworld . Re distributes fields among the Gods who are in his retinue , and begins to emit orders concerning the work of the Gods of the netherworld in this country .

He who does these things according to the image that is in the hidden house of the Netherworld , he who knows that these images are the double of the Great God himself , this will be very useful to him on earth , and will be useful in the immense Netherworld .

She who cleaves the brow of the enemies of Re is the name of the first hour of the night. that guides this great god through this gate.

هذا الإله يدخل في الأرض عند بوابة الأفق الغربي ، وعليه أن يبحر مسافة ١٢٠ يترو في هذا الصرح قبل أن يصل الى آلهة العالم السفلي .

(اليترو يعادل ١٠ كيلومتر)

وادي رع هو اسم هذه المنطقة الأولى في العالم السفلي ، وهو (أى الإله رع) يوزع حقولا على الآلهة الذين في معيته ويبدأ في إصدار أوامره لإدارة شؤون آلهة العالم الآخر في هذه المنطقة .




إن الشخص الذي يصنع هذه الأشياء طبقا للصورة الموجودة في المنزل المخفي في العالم الآخر ، والذي يعرف أن هذه الصور هي قرين الإله العظيم ذاته ، سيكون ذلك مفيدا له على الأرض ، كما سيكون ذلك نافعا له في العالم السفلي الهائل .

واسم الساعة الأولى من ساعات الليل التي ترشد هذا الإله العظيم في هذه البوابة

هو " تلك التي تفتح جبهة أعداء الإله رع

الساعة الثانية

الساعة الثانية والساعة الثالثة تتبعان الإله أوزيريس بوصفه أول الغربيين وهم الموتى
إذ أنهم يدفنون في الغرب وكان هذا اللقب لإله الموتى في أبيدوس ثم حُبار لقباً لأوزيريس
والفرق بين الساعة الثانية والساعة الثالثة هو أن الساعة الثالثة هي مسكن الإله أوزيريس
نفسه .

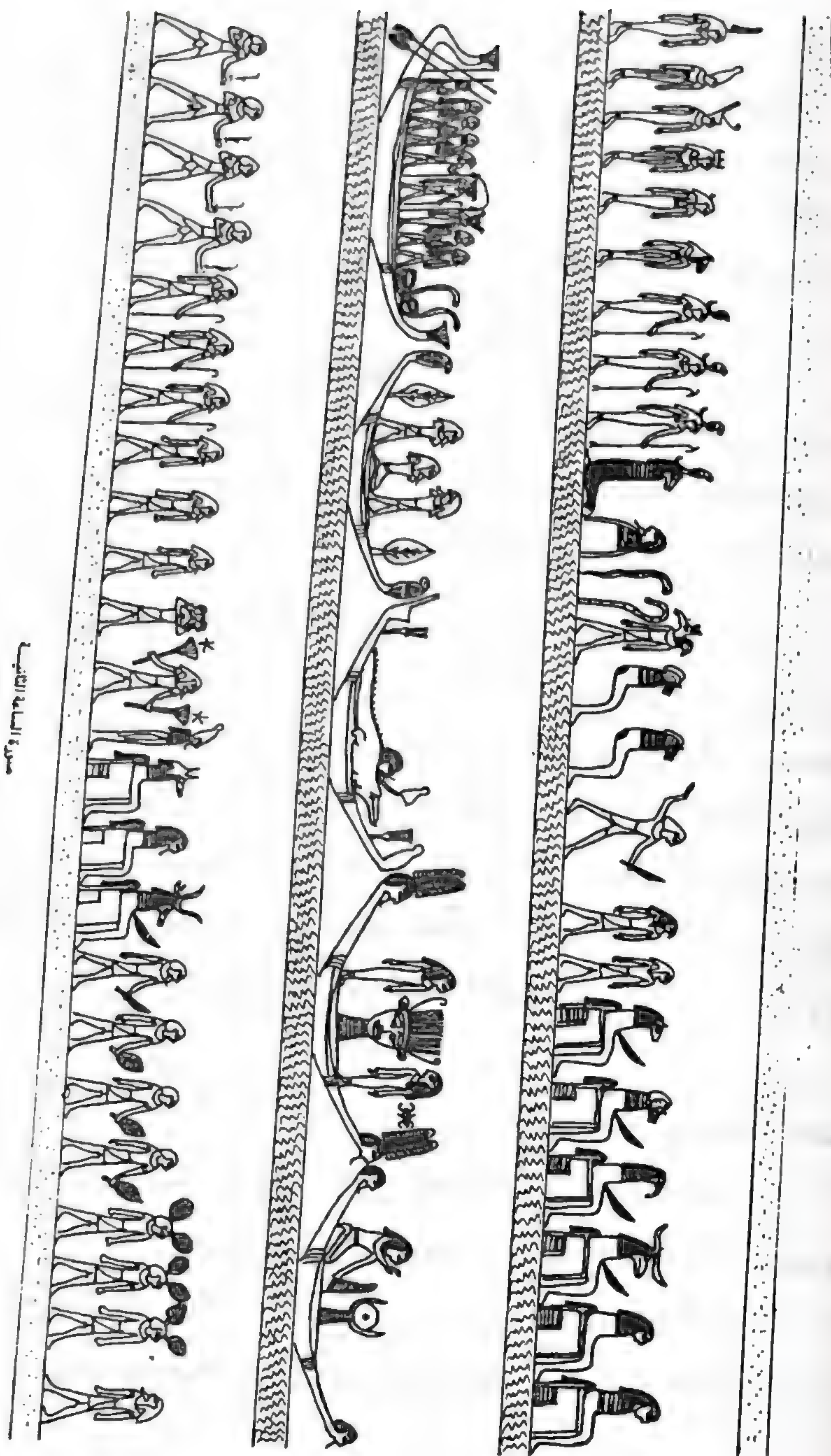
وإسم الساعة الثانية أى الإلهة التى تقود مركبه عبر الساعة الثانية فى البارة
فى حماية سيدها . *  
أما إسم المنطقة التى يعبرها الإله فى الساعة الثانية فهى (Wmes) 
وعند مروره فإنه يعطى هبات من الأرض لسكان المنطقة وإقطاعات لمن يستحقها .

والقائون فى تلك المنطقة هم جماعة مسالة بالرغم من أن بعضهم يحملون سيوفًا ولكن لا خطر منهم البتة فهم حراس الإله أوزيريس يحمون الأمن فى تلك المنطقة ويمنعون الموتى الذين ليسوا من أتباع أوزيريس من الدخول إلى هناك . والساعة الثانية منطقة خصبة يزرعها رعايا أوزيريس وهى أشبه ما تكون بحقول اليارو .
Farw reeds (FLK 9) المذكورة فى كتاب الموتى .

وفى النسخة المصورة نرى منظر الساعة الثانية يتكون من ثلاثة سطور : السطر الأوسط يمثل نهر العالم السفلى ، والسطر العلوى والسفلى يمثلان ضفتى النهر .

السطر الأوسط :

نرى مركب الإله ويسبقها أربعة مراكب . وطاقم مركب الإله يتكون من نفس المجموعة من الآلهة التي سبق ذكرها في الساعة الأولى ولكن أضيف إليهم إثنان من



الحيات وهما تمثلان الآلهتان إيزيس وأختها نبت حوت .

ونرى أمام مركب الإله مركباً أصفر حجماً به إله جالس لا نرى يديه وعلى

جانبيه إلهين وسنبلتين من سنابل القمح . وهذه المركب . هي مركب إله القمح نبر

(Nepr)  (FLK 130) وهي إحدى صور أوزيريس

باعتباره إله الخصب . ومقدمة المركب ومؤخرتها على شكل ثعبان الكوبرا . ويعدّها نرى

مركباً يتوسطها تمساح أو سحلية ضخمة وأمام التمساح وخلفه هناك صولجانان من نوع

يسمى خرب (hrp)  (FLK 196) وهما صولجانا فاتح الطريق .

وب واوت ، واحد للشمال وواحد للجنوب ، وعلى ظهر التمساح نرى رأس الإله أوزيريس .

أما مقدمة المركب فيعلوها تاج الصعيد ، ومؤخرة المركب يعلوها تاج الوجه البحرى

رواضح أن هذه المركب تابعة للإله انوبيس .

والمركب التى تسبقها يرى فى وسطها صلصل ضخمة من النوع المسمى سخم

على جانبيه تقف إلهتان ومؤخرة المركب مزدانة برأس تعلوه ريشتان وعند المقدمة نجد

جعلاً ضخماً والمقدمة مبتورة وهذه هي مركب الإلهة هاتور وأخيراً نرى المركب التى تفتح

الطريق ومؤخرتها بشكل رأس إنسان أما المقدمة فهي مبتورة ووسط المركب قاعدة

موضوع فوقها هلال يتوسطه بدر وأمام القاعدة يركع إله يمسك بريشة الحق فى يده

وهناك سطر مكتوب فوقه يقول " هو الذى يسند الحق " . وهذه المركب تمثل الإله دحوتى

فهو إله القمر ، والهلال والبدر شكلان من أشكال القمر .

السطر العلوى :

ويتكون من عدد ضخمة من الآلهة وإن كان بعضها يحمل أسلحة فى يده إلا أنهم

لا يعتقدون . أسماء الآلهة ابتداء من أقصى اليمين الى اليسار .

ISIS THE PROTECTRESS

١- إيزيس التى تحمى

- 2- جب الذي في مكان المحاكمة
Klunum of the judgment place خنوم الذي في مكان المحاكمة
3- Thoth on his throne دثوتي على عرشه
4- The flesh on his throne الجسد (يوفن) على عرشه
5- The one of the caldron , who destroys the souls صاحبة الآتون التي تدمر الأرواح
6- Powerful arm , he who smites his enemies ذو اليد القوية الذي يقتل أعداءه
7- Horus , of the Nether world حورس العالم الآخر
8- Seben , the one who cuts the shadows سبن (SEBEN) الذي يقطع الظلال
9- بنتي (Benti)
10- القرد (ياعن) Sacred baboon
11- ذو الوجهين (حورس وست) His two faces
12- محجن الإله أوزيريس المعقوف The crook of Osiris
13- كلمات أوزيريس The words of Osiris
14- أوامر أوزيريس The orders of Osiris
15- التي ترعب الأرواح She who frightens the souls
16- التي تخلق نفسها بنفسها She who gives birth to herself
17- التي تبلع الموتى She who swallows the dead
18- رئيسة الذين في العالم الآخر The chief of those in the Netherworld
19- سخمت الطيبة Sekhmet of Thebes

- 21- التي تبلع دون توقف She who swallows without rest
22- الغرب الجميل The beautiful west
23- أول تاج أحمر للوادي The first red crown of the valley
24- أول تاج أبيض للوادي The first white crown of the valley
25- أول إلهة للعدل في الوادي The first truth goddess of the valley
وكل هؤلاء الآلهة يسبحون بحمد الإله عند وصوله ويكونون عندما يرحل عنهم إلى الساعة التالية . ويرى هورنونج أن الآلهة الست الأول يشكلون محكمة .

السطر السفلي :

ويتكون من مجموعة من الآلهة الذين يسبحون بحمد الإله ، وهم يحيونه
بشعارات تمثل السنين وباغصان الشجر التي يحملونها في أيديهم وهم الذين يقدمون
الزروع الأخضر إلى أتباع الإله رع حتى ياكلون كما أنهم هم الذين يحملون الماء إلى
الأرواح الظلماء وهم الذين يوقدون الشعلات لحرق أعداء الإله رع .
أسماء الآلهة من اليسار إلى اليمين :
ثلاثة آلهة يحملون علامة السنة ، وهم :

- 1- الذي يحمل The carrier
2- فاتح الزمن The opener of time
3- حارس الزمن The guardian of time
ويقدمهم نرى إلهة يحمل سكيناً واسمه :

الذي يسحق

The crusher
ويقدمهم نرى ثلاثة آلهة يحملون قصبات من زعف النخل بعد خلع أوراقه وهي
قصبات لقياس الزمن .

The one of the year

M3ly

Nhr

الأول : صاحب السنة

الثاني : اسمه ماخي

الثالث : اسمه نحر

ويعدهم نرى ثلاثة آلهة يحملون نجما في أيديهم :

The one of the light

The youth

The servant of Horus

١- نو النور

٢- الشاب

٣- خادم الإله حورس

ثم نرى إلها له وجهين واسمه :

His two faces , his two hands

نو الوجهين ونو اليدين

ثم نرى إلها يحمل صولجانين واسمه :

The Brilliant one

الذي يلمع

Omnophris

ثم نرى أوزيريس دائم الحسن (وتنن نفر)

FLK 62



وهو لقب حازه أوزيريس بعد أن بعث حياً .

ثم نرى ثلاثة آلهة جلوسا على عروشهم :

Lord of the Holy land

الأول : سيد الأرض المقدسة

الثاني : أخبي (3 hby)

الثالث : الذي يبتلع الحمار (والحمار صورة من صور الإله الشرير ست)

The eater of the Ass ()

ثم نرى إلها يحمل سكيناً اسمه

The keeper of the Abode

حارس المقر الإلهي

ثم نرى ثلاثة آلهة يحملون سنابل القمح

Nepen

الأول : نبن (ويراجع كتاب جكيه ص ٥٠)

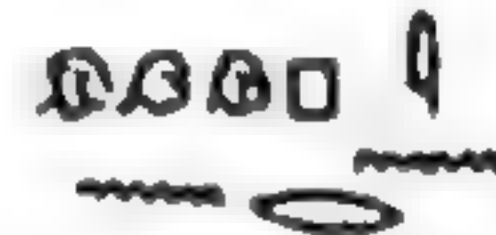
The light

The hand of light

الثاني : النور

الثالث : يد النور

ثم نرى آلهة وقد وضعوا سنابل القمح على رؤوسهم وهم :



الأول : ذو الرأس (تبوين)



الثاني : القمح (نبر)



الثالث : المنتفخ (بسى)

وأخيرا نرى إلها يواجه الموكب واسمه :

The one of the two flames

نو الشعلتين

ويلاحظ هنا أن الثلاثة الآلهة ذوى السنابل يمثلون مراحل نمو النبات . فالأول وهو

ظهور النبات في الأرض يسبقه نمو الساق من البذرة يسبقه إنتفاخ البذرة بعد بلها بالماء

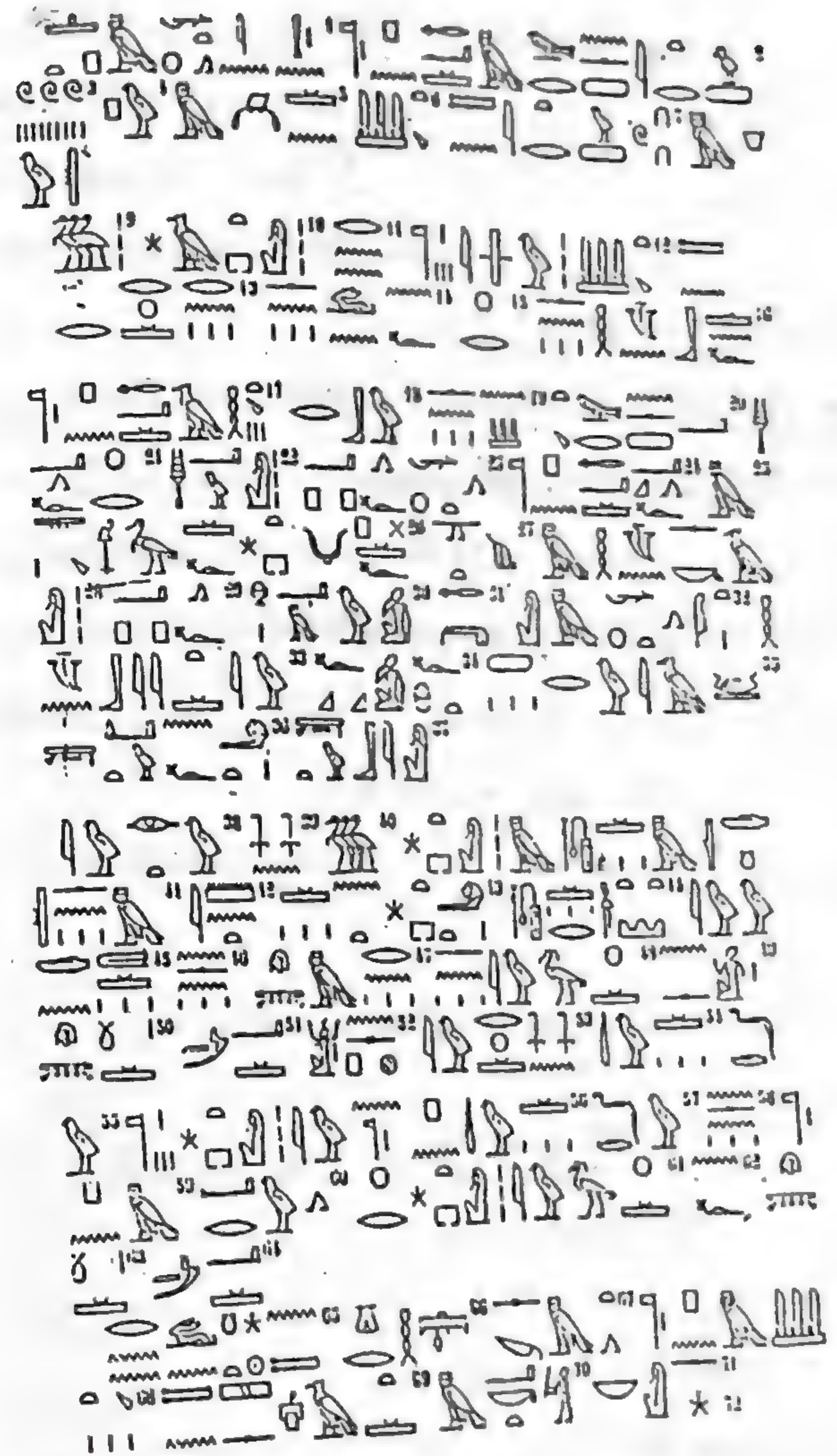
وهو ما تعبر عنه أسماؤهم باللغة المصرية القديمة .

والقصد هنا أن الساعة الثانية هي أرض خصبة تنتج الخير الوفير لينعم فيها

أنصار الإله أوزيريس .

الساعة الثانية

النص الهيروغليفي



ترجمة النص الى العربية

الساعة الثانية

ثم يصل هذا الإله العظيم إلى (منطقة) الوردن التي يبلغ طولها ثلاث مئة وتسع فرسخا وعرضها مئة وعشرين فرسخا . (والفرسخ ١٠٥٠ كيلو متر) .
 واسم الآلهة الذين في هذا البلد هو " أرواح العالم السفلي " ، والذي يعرف
 أسماءهم سوف يكون معهم . هذا الإله العظيم سوف يهبهم حقولا في أماكنهم وسط
 حقول الوردن . والذي يعرف أسماءهم سوف يقف معهم وسوف يتبع روحه هذا
 الإله العظيم . أنه سوف يدخل إلى باطن الأرض ويحل جدائل شعر الآلهة الذين لهم
 جدائل شعر ، وسوف يسير عبر آكل الحمار ، بعد ما يكون توزع الحقول قد تم .
 وهو سوف يأكل خبزا في مركب الأرض وهو سوف يعطي حبل مقدمة المركب .
 إن الذي يرسم صورة أرواح العالم السفلي وفقا للوحة الموجودة في المنزل المخفي في
 العالم السفلي (وبداية اللوحة موجود جهة الغرب) والذي يقدم لهم القرايين على سطح
 الأرض بأسمائهم ذلك سوف يكون مفيدا له على سطح الأرض حقيقة ملايين المرات .
 إن الذي يعرف هذه الكلمات التي يخاطب بها آلهة العالم السفلي هذا الإله
 العظيم والكلمات التي يجيبهم بها ، ذلك سوف يكون مفيدا له على سطح الأرض حقيقة .
 اسم الساعة من ساعات الليل التي تقود هذا الإله العظيم في هذه المنطقة هو
 (البارعة في حماية سيدها)

ترجمة النص الى الإنجليزية

THE SECOND HOUR

This Great God arrives to the Wernes which is 309 schoeni long and 120 schoeni wide . The name of the Gods that are in this country is " Souls of the Netherworld " . He who knows their names will be with them . This God will grant them fields in their place among the fields of the wernes . He will be standing with them (his) soul will go in the following of this great God . He will enter the Earth and open the locks of hair of the Gods who wear locks . He will pass over the Eather of the Ass when the measuring is done (after the distribution of the domains) . He will eat bread in the Barge of the Earth . He will be given the fore - rope of the barge (G. Jequier's translation : he will be given the Toutobi perfume) .

He who draws the picture of these souls of the Netherworld according to the paintings that are on the West side of the hidden house in the Netherworld , beginning of incscription facing West , he who will present offerings to their names on earth , this will be useful to him on earth verily millions of times .

He who knows these worlds that the Gods of the Netherworld say to this Great God and the words he says in return while he goes through the under world . this will be very useful to him while he is on Earth verily .

The name of the Hour of the night that guides this Great God in this country is " The learned one , She who protects her Lord "

الساعة الثالثة

واسم الساعة الثالثة هو مقطعة الأرواح .

(La pourfendeuse des ames)

(She who cuts up the souls)



واسم المنطقة من العالم السفلى التى يعبرها الإله فى الساعة الثالثة
هو وادى السيد الأوحى الذى يخلق القرابين .



Eau du seigneur , unique devenir des
richesses

جوستاف جيكيه

The water of the sole lord , he
who creates offerings

ترجمة بيانكوف

Bassin du seigneur unique qui

ترجمة ماسبيرو

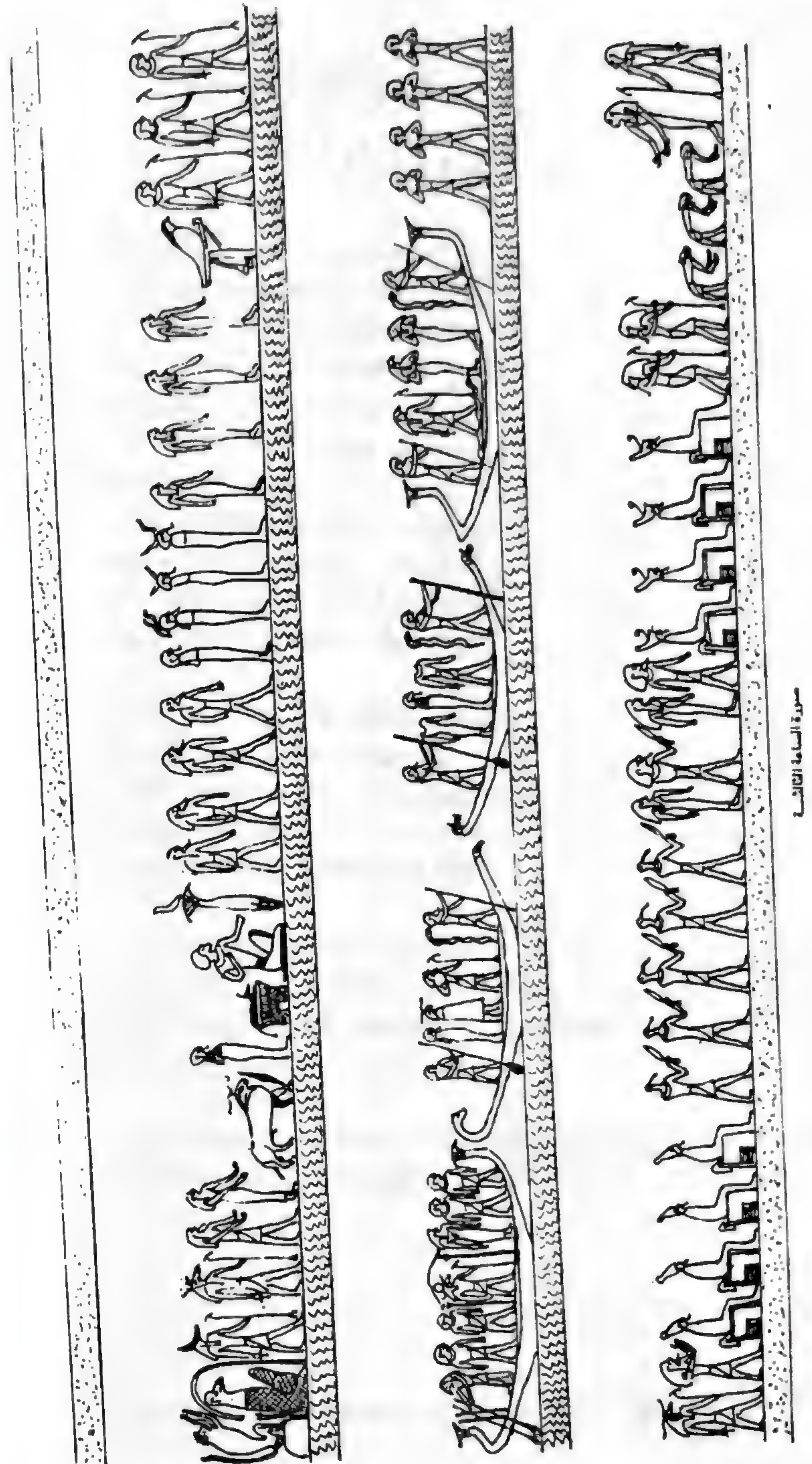
produit l'abondance

والساعة الثالثة كما سبق ذكره هى فى الواقع مقر الإله أوزيريس وهو هنا يتربع
على ثمانية عروش تمثل القابه العظيمة كما هو موضح فى السطر الأسفل من الرسم
التوضيحي .

ونرى على الصفتين العديد من الآلهة الذين خلقهم الإله رع لحماية الإله أوزيريس
ومنع أية أرواح شريرة من الدخول الى تلك المنطقة وسكان هذه الساعة كلهم من أنصار
أوزيريس وهم قادرين على قهر أعدائه .

ولنبدا بالسطر الأوسط :

مركب الإله يوف من أقصى اليسار يسبقها ويفتح لها الطريق ثلاث مراكب وهى



تسير بواسطة إثنين من النوتية يستعملان المجداف . وفى كل مركب هناك صورة لـ
شكل ثانوى للإله أوزيريس ، أما مركب يوف فقد سبق شرحها .

المركب الأولى :

من الثلاث مراكب إسمها باخت (p3 hr) ومعناه تلك التى تنشعب
أظافرها (FLK 87) ومقدمة المركب على شكل رأس كبش وكذلك خلفيتها .

الآلهة فى المركب الأولى :

نوتى يجدف واقفا فى مقدمة المركب ثم الثعبان واسمه الذهب فى العين
(FIRE IN THE EYE) وإله يمسك صولجانا واسمه سيد الصولجان (LORD OF
THE SCEPTER) ثم المجل (THE HONoured ONE) (صورة ثانوية للإله
أوزيريس وهو يلبس ثوبا فضفاضا وعلى رأسه قرنى كبش وإله محنط إسمه الذى فى
الأرض وينتهى بنوتى يجدف . THE ROWER

المركب الثانية :

ومقدمتها وخلفيتها على شكل رأس قرد واسمها مركب الراحة THE BOAT
OF REST

الآلهة فى المركب الثانية :

١- الذى يجدف للمتعب THE ROWER OF THE WEARY ONE

صفة المتعب كانت تطلق على الموتى

٢- الثعبان المنتصب على ذيله واسمه

نو الوجه الثارى

FIERY FACE

٣- ثم إله لا رأس له وليس له إسم .

٤- ثم إله على صورة مومياء وهو أحد الأشكال الثانوية للإله أوزيريس .
BRILLIANT

٥- ثم إلهة واسمها اللامعة .

٦- ثم بعد ذلك النوتى نو المجداف واسمه :

KNIFE FACE

نو الوجه كالسكين

المركب الثالثة :

ومقدمتها وخلفيتها على شكل زهرة اللوتس .

THE BOAT OF EQUIPMENT

واسمها مركب المعدات

الآلهة فى المركب الثالثة :

نوتى يجدف ثم ثعبان واقف على ذيله واسمه :

FLAME FACE

FEMALE HAWK

FEMALE HAWK

نو الوجه المشتعل

ثم صقر مؤنث : بيكت

ثم صقر مؤنث : بيكت

بعد ذلك إله على شكل صقر يقف فوق ثعبان وهو أحد أشكال أوزيريس

Blazing face الثانوية وأخيرا نو المجداف واسمه نو الوجه الملهب

وفى نهاية السطر الأوسط نرى أربعة من الآلهة يواجهون الموكب وقد أخفوا

أيديهم تحت ستراتهم . ويتقدمون نحو الموكب

واسمازهم كالأتى من اليمين الى اليسار :

LORD OF THE WATER

THE ONE WHO LANDS

THE ONE WHO CREATES THE LIMITS

THE ONE WHO SEES THE LIMITS

سيد الماء

الذى يرسو

الذى يضع الحدود

الذى يبصر الحدود

والنص المكتوب أعلى السطر الأوسط يشرح الرسم تماما .

" هذا الإله العظيم الذي يمر في منطقة وادي السيد الأوح الذي يخلق
القرايين . إنه يسافر بواسطة المراكب الأرضية ويعوم بواسطة أوزيريس الموجود في هذه
المدينة . الإله العظيم يستريح بعض الوقت في هذه المنطقة ويصدر أوامره إلى أوزيريس
والى هؤلاء التابعين لأوزيريس .

والمراكب الثلاثة تقود الإله رع خلال الساعة الثالثة وعند نهايتها تعود مرة أخرى
إلى مكانها الأول في أول الساعة الثالثة .

السطر العلوي :

به عدد كبير من الآلهة هم عبارة عن خدام أوزيريس وهم الذين يصدون أعداء
أوزيريس أيضا ويتلقون الإقطاعات من الأراضي التي يهبها لهم الإله الكبير (رع) واسم
هذا العدد الضخم من الآلهة : الأرواح الخفية
HIDDEN SOULS

أسماء الآلهة من أقصى اليسار إلى اليمين :

قردان : الأول قرد جالس على تل صغير من الرمال واسمه ، الذي هو
على رماله HE ON HIS SAND وهو شكل من أشكال الإله
دحوتى .

والثاني : جالس وسط مقصورة واسمه dbb-ntr دجيب نتر ، وهو أيضا
شكل من أشكال الإله دحوتى

ثم إلهان أحدهما له رأس ابن آوى (وهما شكلان من أشكال الإله أنوبيس) .
الأول : اسمه أنوبيس ANUBIS

والثاني الذي يسبقه له رأس تمساح اسمه مرج الصوت JOYFUL OF VOICE
نفاخرو . ثم إله وإلهة في راحة يد كل منهما مقلتا عين الإله حورس (PRUNELLES)
الإله اسمه الذي يجلب HE WHO BRINGS يننتى .
الإلهة اسمها التي تجلب SHE WHO BRINGS يننت .
ثم كبش كبير ذو قرون أفقية ومعه سكين في مقدمته واسمه
الذي يقتل أعداءه THE KILLER OF HIS ENEMIES

ثم مومياء اسمها بدج عاها P D ' H
ثم نرى أنوبيس وهو رابضا على صندوق مقدس واسمه :
أنوبيس طيبة ANUBIS OF THEBES .

ثم إلهاً راکعاً على الأرض وله إسم طويل :
الذي يجلب العين (عين رع) وبذلك يهدى الآلهة " وهو تلميذ لقصة هلاك البشرية .
ثم عمود يمثل نبات البردى وعلى قمته رمز لقطعة اللحم واسمه عظيم السحر ورحكاو

GREAT OF SPELLS

ثم أربعة من الآلهة سائرون وهم :

NOBLE HEART

POWERFUL ONE

YOUTH OF THE NOBLES

SEIZER OF THE NIGHT

نبيل القلب

القوى

شباب النبلاء

الذي يمسك الليل

ثم أربعة مومياءات :

الملفوف

السارق

ثور الأشكال

THE ENVELOPED ONE (BANDAGED)

THE ROBBER

THE BULL OF FORMS

OSIRIS AT THE HEAD OF THE WESTERN LAND (خنتى يامنتى)
أوزيريس أول الغربيين (خنتى يامنتى)

OSIRIS OF THE LOCALITY
أوزيريس المحلى

أوزيريس قابض أرواح الملايين أوزير بيت حج

OSIRIS WHO SIEZES MILLIONS
ترجمة بيانكوف

OSIRIS QUI GOUVERNE LES MILLIONS
ترجمة ماسبيرو

ويأتى بعدهم خمسة آلهة لهم رؤوس طائر وفى يد كل منهم سكين :

NAHAHR الأول : اسمه نهاحر

THEIR OVERFLOW الثانى : فيضهم

WHO FINISHES الثالث : الذى ينهى

THE ONE BELONGING TO الرابع : الذى يتبع الخمسة

THE FIVE

THE ONE BELONGING TO الخامس : الذى يتبع الخمسة

THE FIVE

ثم نرى زوجين من الآلهة :

PLACE OF BIRTH الإلهة اسمها : محل الولادة مسخنت

THE ONE WHO CUTS AWAY الإله ذو السكين : اسمه الذى يقطع

ثم

ON TOP OF الإلهة اسمها : التى على قمة لهبها (تب بسن)

HER FLAME

THE WESTERN ONE

واله اسمه : الغربى

THE SOUL

الروح

ثم أربعة من الآلهة النانحات :

SHE WHO CRIES

التي تبكى ريمى

METIT

متيت

THE MOURNER

النانحة

THE VEILED ONE

ذات الحجاب

ويقود هذا الجمع الإله حنو HNW وهو الصقر المحنط رمز الإله سقر فى منف

وأخيرا نرى أربعة من الآلهة يفتتحون الموكب :

HORUS OF THE WOODS

الأول : حورس الغابة

BEAUTY OF THE GODS

الثانى : بهاء الآلهة - نتر ونفرو

HE FULFILLS THE TRUTH

الثالث : الذى يصدق الحق

الرابع : الاسم المقدس فى الغرب ، رن دشرت ام يامنت ، وهو ناقص فى بعض الصور

السطر الأسفل :

على الجانب الآخر من النهر نرى ثمانية أشكال للإله أوزيريس وهم يجلسون

على عروش وتحميمهم مجموعة من الآلهة لهم رؤوس طير وهم مسلحون بالسكاكين وهم

الذين يقتلون أعداء الإله أوزيريس .

فى أول السطر من أقصى اليسار :

KHNUM

الإله خنوم وله رأس الكبش

EARTHQUAKE

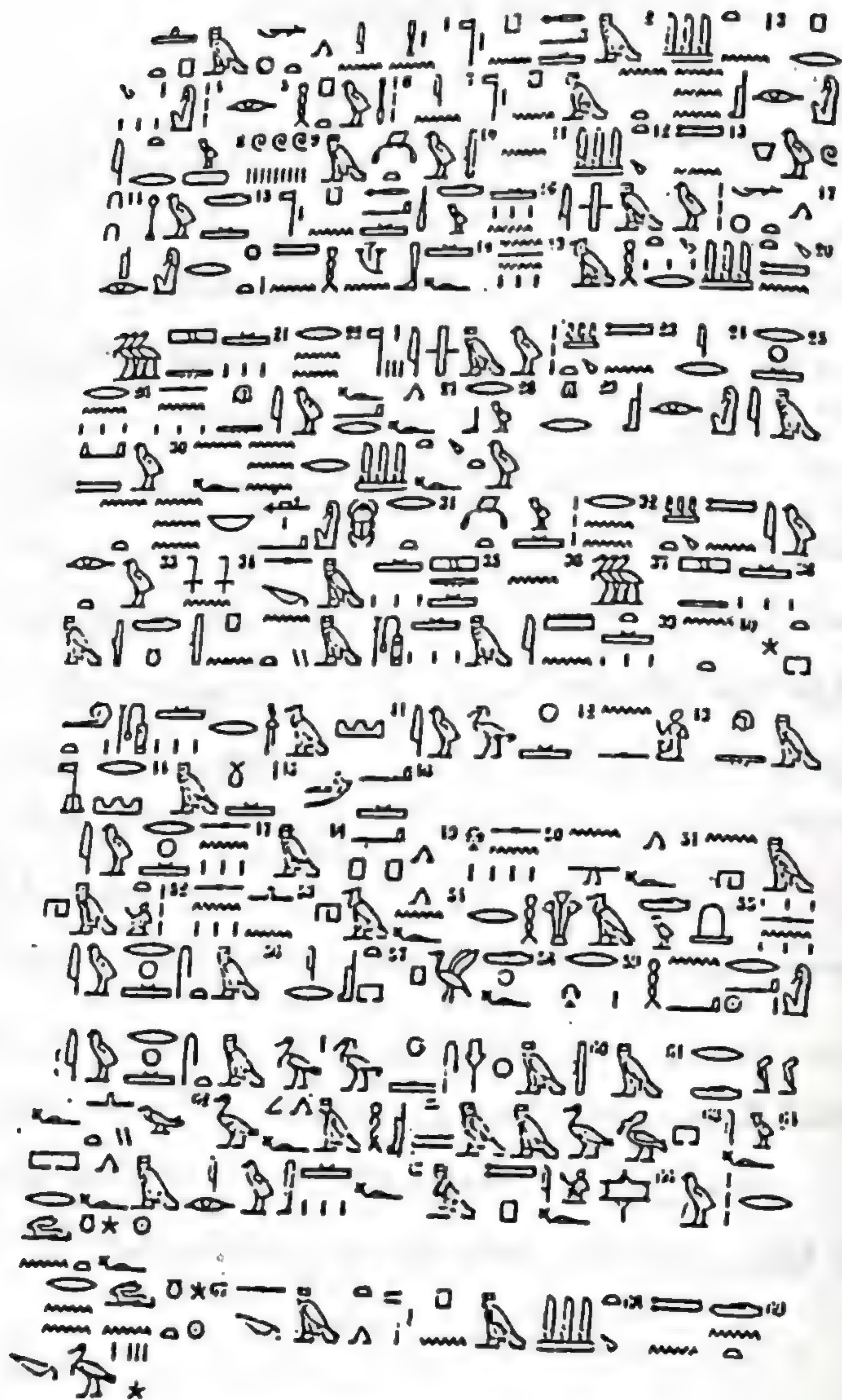
الإله زلزال (نرتا)

ثم نرى أربعة عروش يجلس عليها أربعة أشكال لأوزيريس فى الوجه القبلى

أوزيريس سيد الغرب (نب يامنتى) OSIRIS LORD OF THE WEST.

الساعة الثالثة

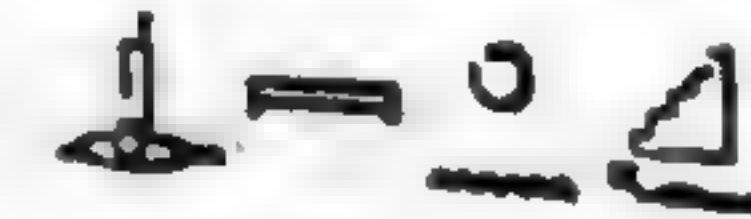
النص الهيروغليفي



ثم أربعة أشكال للإله أوزيريس في الوجه البحري جالساً على عروش :

OSIRIS BULL OF THE WEST الأول : أوزيريس ثور الغرب كايامنت

OSIRIS ON HIS THRONE الثاني : أوزيريس على عرشه حركنت اف



THRONE FLK 195

OSIRIS OF THE SOUTH

OSIRIS POWER OF THE GODS

وهذا نوع من الجناس

له نفس نطق جملة على عرشه.

الثالث : أوزيريس الجنوبي

الرابع : أوزيريس قوة الإلهة

ثم هناك إثنان من الآلهة ينظران إلى الخلف :

ORION - SAH

الأول واسمه : ساح

وهو شكل نجمي للإله أوزيريس

THE STANDING ONE

والثاني واسمه : عاجع

أي الواقف وهو أيضاً صورة نجمية للإله أوزيريس

ثم يأتي بعد ذلك ثلاثة آلهة راكعين .

واللهة اسمها باخت تحمل في كلتا يديها عيون الإله رع وخلفها يقف الإله

وهو حارس تلك المنطقة في العالم الآخر

خنري

ترجمة النص إلى الإنجليزية

THE THIRD HOUR

This great God arrives next in the country of the valiants . He traverses the Wadi of Osiris that is 309 (Sikhones : Itrow) long and 120 itrow wide .

This great God talks to the Gods that are in the following of Osiris in this city , he gives them fields in this country. Mysterious Souls is the name of the Gods that are in this country . He who knows their name on earth , he will climb towards the place where Osiris is and he will be given water for his area .

Water of the sole lord he who creates offerings is the name of this country . He who will do this representations of the mysterious soul according to the images of the drawings of the mysterious house of the Netherworld (The beginning of the drawing is at the west) . This will be useful to this person on earth , in the necropolis , truthfully .

He who knows them , while going through them among their roaring , he will not fall in their furnaces .

He who knows this , being in the state of Guardian of the place , his bread will be in front of him with Re .

He who knows it is a glorious soul in possession of his legs. As one who does not enter the place of Destruction, he comes out in his forms, he breathes wind at his hour.

The name of the Hour who leads in this field is : She who cuts up the souls .

الساعة الثالثة

ترجمة النص بالعربية

ويصل هذا الإله العظيم بعد ذلك إلى بلاد البواسل ويعبر وادي أوزيريس الذي طوله ٣٠٩ يترو (البترو ١٠٠ كيلو متر) وعرضه ١٢٠ يترو .

هذا الإله العظيم يوجه حديثه إلى الآلهة الذين في معية أوزيريس في هذه المدينة . ويوزع عليهم إقطاعات في هذه البلاد .

واسم الآلهة الذين في هذا البلد هو الأرواح الخفية والذي يعرف أسماعهم فوق الأرض فإنه سوف يصعد إلى المكان الذي فيه أوزيريس وسوف يعطي ماءً (ليروي) أرضه .

واسم هذا البلد هو وادي السيد الأوحى الذي يخلق القرايين والذي يعمل هذه التصاوير للأرواح الخفية وفقا لصور الرسومات الموجودة في المنزل الخفي في العالم الآخر (وبداية اللوحة موجود جهة الغرب) فهذا سوف يكون مفيدا حقيقة لذلك الشخص فوق سطح الأرض في الجبانة

والذي يعرفهم (الأرواح الخفية) وهو يمر بهم فإنه سوف يتقدم وسط زئيرهم ولن يقع في أتونهم .

والذي يعرف هذا يصير في درجة حارس المكان وسيكون خبزه أمام وجهه مع الإله رع .

والذي يعرف ذلك يكون في حالة روح مضينة وسيكون متمالكا لساقيه ولن يدخل أبدا في مكان الدمار ، أنه يطلق في أشكاله وهو يتنفس الريح في ساعته .

واسم الساعة من الليل التي ترشد هذا الإله في هذا البلد هو مقطعة الأرواح .

الساعة الرابعة

نحن الآن في جحيم الإله سوكر (سقر) ويجب أن يكون مفهومنا أن جحيم سقر كان في الأصل يتكون من ١٢ ساعة كاملة ولكن في كتاب ما هو في العالم الآخر فقد اختصر الجحيم الكامل الى ساعتين فقط :

واسم هذه الساعة الرابعة من ساعات الليل .

Great in her violences

ذات القوة العظيمة

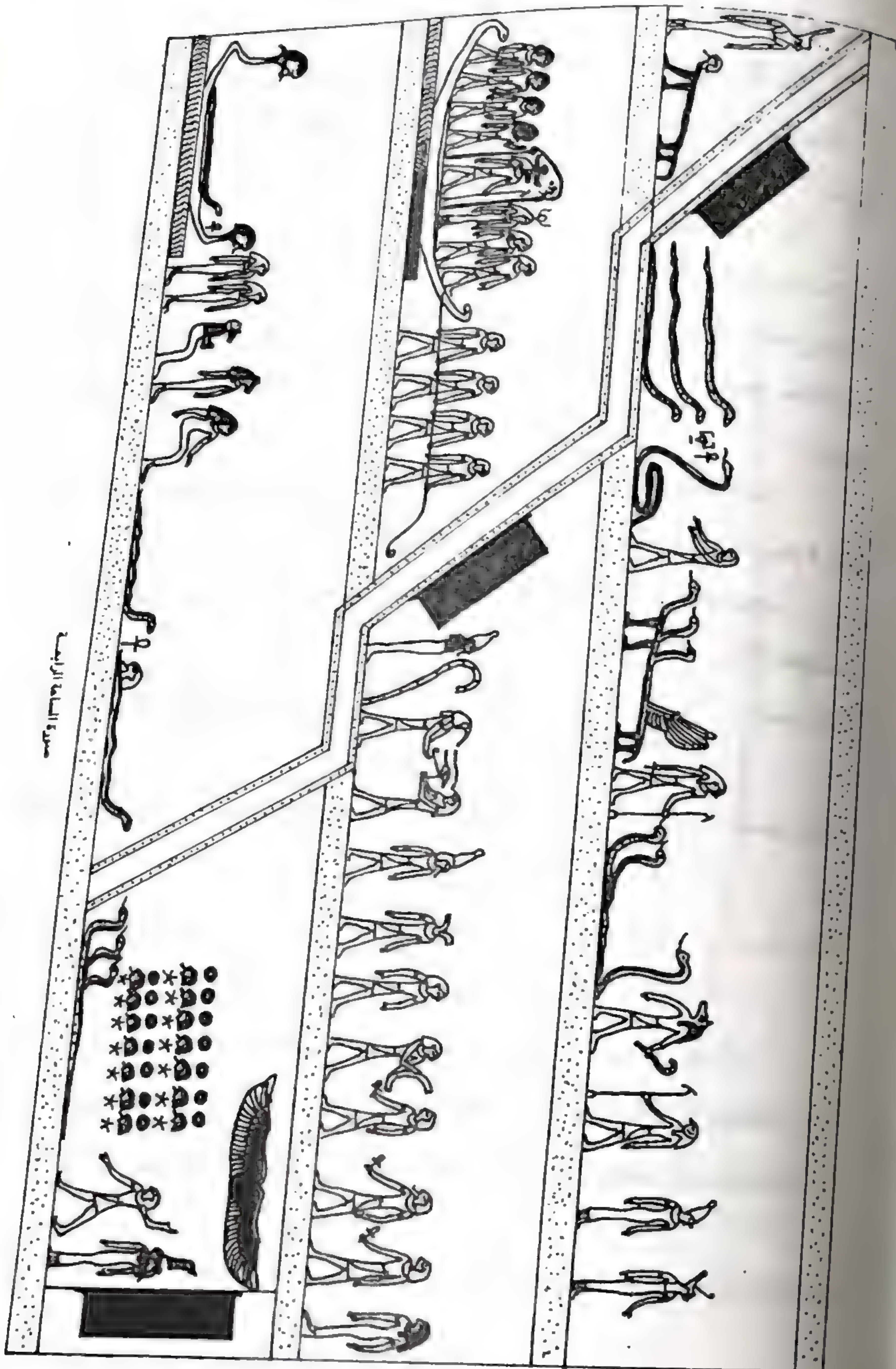
La grande dans ses violences

واسم المنطقة التي يعبرها الإله في الساعة الرابعة هو

Living of forms . Vivante des formes

حية الأشكال

وهذه المنطقة لم تعد منطقة خصبة كما شاهدنا في الساعات السابقة ولكنها منطقة صحراوية قحلة مظلمة تغشاها شعابين هائلة مخيفة . ولعدم وجود نهر ولا ماء فإن مركب الإله لا تستطيع الإبحار على سطح الرمال ولذلك تتشكل المركب بصورة شعبان ضخم حتى تتمكن من الإنسياب على الرمال وتلك خصائص الشعابين كما أن المنطقة تخترقها ممرات وسرايب لها أبواب ثلاثة يجب على الإله عبورها حتى يجتاز الساعة الرابعة والخامسة ويجب أن يلاحظ أن هذه الساعة تخلو تماما من البشر وإن كان بها بعض الآلهة ولا يقطنها إلا شعابين وحيات نوات رأسين أو ثلاث رؤوس ولهم أحيانا أجنحة هائلة وأحيانا نرى لهم أرجل بشرية فهو جحيم مرعب ولا شك .



السطر الأوسط :

نرى الإله رع واقفاً في محرابه وسط المركب الذى تحول إلى شعبان ذى رأسين واحد فى أوله ورأس فى آخره محل الذيل . ولما كانت المنطقة حالكة الظلام فإن هذا الشعبان ذا الرأسين يقذف بالحمم المشتعلة من فمه فيضئ ناراها له الطريق .

المركب يجذبها بالحبال أربعة آلهة من أتباع أوزيريس ولكن يختلط بهم أتباع الإله بتاح إله مدينة منف ولكن بتاح هنا يتحول الى (بتاح أوزيريس سقر) وذلك لأن أوزيريس قد أصبح سيد العالم الآخر أما بتاح سقر الذى كان سيد العالم الآخر فى الزمن الغابر فقد تقلص جسيمه الى ساعتين فقط من الإثنتى عشرة ساعة والتصق اسمه بإسم أوزيريس .

والساعة الرابعة والخامسة تمثلان فى الحقيقة جبانة منف المسماة حالياً هضبة سقارة وهى بالمصرية القديمة (روستاو) (𓆎𓅓𓏏𓏏𓏏𓏏)

وهى مصورة على شكل نفق أو ممر ضيق هابط الى بطن الأرض له ثلاثة أبواب أسماؤها كالاتى :

Knife which joins the earth

الاول إسمه : السكين موحد الأرض



Knife of him who sees the earth

الثانى إسمه : سكين الذى يرى الأرض



Knife of eternity

الثالث إسمه : سكين الأبدية



واسم مركب الإله التى على شكل شعبان كما هو مكتوب تحت المقدمة " الذى

يقطع الطريق The one who cuts the way وفوق المركب نص يقول " الإله

العظيم يبحر من أمامهم واللهب الذى يخرج من فم المركب (الشعبان) ينير له الطريق "

ويجر المركب على الرمال أربعة آلهة

The mysterious one

الأول : الغامض

The one who keeps the nefert rope

الثاني : الذى يحفظ الحبل الجميل

The one who presides the Uart rope

الثالث : الذى يترأس على الحبل العظيم

The one who stretches the rope , the just one

الرابع : العادل الذى يمد الحبل ، the just one

وكلها أسماء تتعلق بالعمل الذى يقومون به وهو شد المركب بواسطة الحبل ،
وعبر الممر ترى العديد من الآلهة أولهم من اليسار أوزيريس بصورة مومياء واسمه نو
الشراية (أبو شوشة) he of the Tassel وأمامه محجن معقوف مغروس فى

الأرض : اسمه : محجن أوزيريس . The Crook of Osiris

والهان على شكل حورس ودحوتى يحملان بينهما عينا ضخمة وهى ليست عين
حورس المعروفة ولكنها عين الإله سقر

الأول : اسمه : الذى يرفع

The one who lifts up

The one who stretches out the hand

الثاني : اسمه : الذى يمد اليد

وهناك مجموعتان كل منهما تتكون من أربعة آلهة المجموعة الأولى تتجه الى
اليمين .

Crowned head

الأول يلبس تاج الجنوب واسمه نو الرأس المتوج

He who is above his coffin

Green face

He who rests

والثالث اسمه نو الوجه الأخضر

الرابع ويمسك فى يده ربع دائرة واسمه الذى يستريح

المجموعة الثانية من ثلاث آلهة وآلهة واحدة يتجهون نحو المركب وهم يحملون
مفتاح الحياة فى أيديهم . وأسمائهم كالآتى :

Living image

The one who brings the distant one

The one who commands

Lady of life

الأول : الصورة الحية

الثاني : الذى يجلب الغائبة

الثالث : الذى يصدر الأوامر

الرابعة : سيدة الحياة

ووظيفتهم جميعا حماية الإله وحماية طقم النوتية (الملاحين) الذين يشدون
المركب بالحبال .

السطر العلوى :

قبل الباب هناك إلهة تلبس تاج الشمال الأحمر وهى صورة من صور الإلهة نيت
واسمها هنا تلك التى تحرس الذى يشرق

She who guards the rising one

وأمامها ثعبان له رأس إنسان كما أن له أربع أقدام ووظيفته حماية الباب

الأول . واسمه نو الراى ويضيف النص وظيفته بأنه يحرس هذا الطريق ولا يتحرك ولا

يذهب الى أى مكان آخر فى أى من الأوقات . على الناحية الأخرى من الباب ثلاث ثعابين

يصفهم النص بقوله : هؤلاء الذين يزحفون على بطونهم إنهم كذلك لا يذهبون الى أى

مكان آخر فى أى وقت أى أنهم لا يغادرون مكان حراستهم . ويعددهم نرى أفعى رافعة



رأسها هى الإلهة " سلكت " Selket ووظيفتها أن تقف أمام هذا الممر فى

أوله . وخلف سلكت هناك إله يحمل فى كلتا يديه مقلتى عيون حورس واسمه : هو الذى

يفرق بين الإلهين وهما حورس وست المتخاصمين .

He who separates the two Gods

وبعده يزحف شعبان ضخم له ثلاث رؤوس وجناحان كبيران وله أربع أرجل واسم الإله العظيم نترما The great God .

وهو يعيش بواسطة الرياح التي يحركها بجناحيه ورؤوسه . ويأتى بعده إله رأس الإله ست ويحمل فى يده صولجان واست  واسمه هو الذى يفتح العالم السفلى He who opens the Netherworld ويقابله شعبان ذو رأسين واسم نحب كاو  ومعناه مقدر الخلال وهو أيضا بوصفه حارساً لا يغادر مكانه أبداً . وهو صورة من صور الإله الأزلى .

وأخيرا نرى أربع آلهة إثنان من الذكور وإثنان من الإناث :-

أولهم له رأس تمساح وهو يمسك فى يده شعباناً خارجاً من الأرض واسمه مارج الرأس The one who praises the head . ثم إله على شكل حورس واسمه حاكم العالم السفلى Ruler of the Netherworld.



ثم إلهتان إحداهما تلبس التاج الأبيض والأخرى تلبس التاج الأحمر :

إسم الإلهة الأولى : الجنوبية .

إسم الإلهة الثانية : الشمالية .

وهؤلاء يحرسون الشعبان الحارس أى حارس الأرض حتى تتمكن الآلهة من جر المركب نحو (المخفى) كما يقول النص والمخفى هو الإله أوزيريس .

السطر السفلى :

فى أقصى اليسار مركب مقدمتها وخلفيتها لها رؤوس آدمية وفى وسط المركب شعبان اسمه حدج ناعو  ومعناه الشعبان الأبيض أو المنير . وهو حارس الإله سقر وحارس جبانة إيمى حات  أى جبانة القدماء


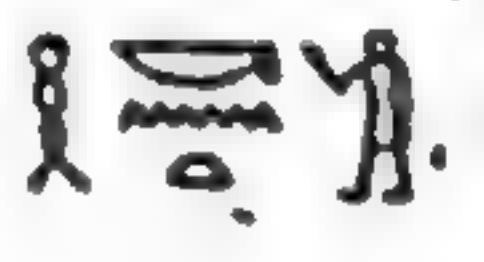
الأوانل . وهو يحيا بواسطة الأصوات التي تصدرها رؤوس المركب . والاستاذ بيانكوف يترجم اسم الشعبان Moving Radiance الإشعاع المتحرك وأمام المركب مجموعة من الآلهة :


إلهتان واقفتان : الأولى اسمها الطريق The Road
الثانية اسمها السائرة The Walker

والله على شكل مومياء قرد يجلس على عرش واسمه بنينى وإلهة برأس لبؤة واقفة واسمها حنجت Hngt وأخيرا إلهة جالسة على عرش مخفى واسمها تلك التى تربط القرون She who binds the horns وأمامهم يزحف شعبانان الأول ذكر والثانى أنثى ولها رأسان رأس أفعى وعلى ذيلها رأس رجل .

The hidden one

The one who praises

الشعبان الذكر اسمه المخفى 
والأنثى اسمها الحامدة 

والشعبان الذكر هو حارس جبانة القوم الأوانل وهو لا يغادر مكان حراسته أبداً أما الأنثى فهي تسبح بحمد الإله بوجهيها وفى الناحية الأخرى من السرداب أو المعبر السفلى نرى شعباناً له ثلاث رؤوس واسم هذا الشعبان منمنو  ومعناه المرتج The shaker وهو يحمل على ظهره أربعة عشر رأساً آدمية يزينها قرص بدر وتحت كل منها نجم وهم الآلهة الذين يمثلون الأربع عشر يوماً الأوانل فى الشهر الذى يكتمل بها بدر نصف الشهر القمري وسوف نرى هؤلاء الآلهة فى الساعة التالية أى الساعة الخامسة يشدون مركب الإله عبر الساعة الخامسة وخلف هؤلاء الآلهة هناك إله يرقص وقد رفع يده الى أعلى واسمه : هو الذى فى السماء

The one who is in Heaven

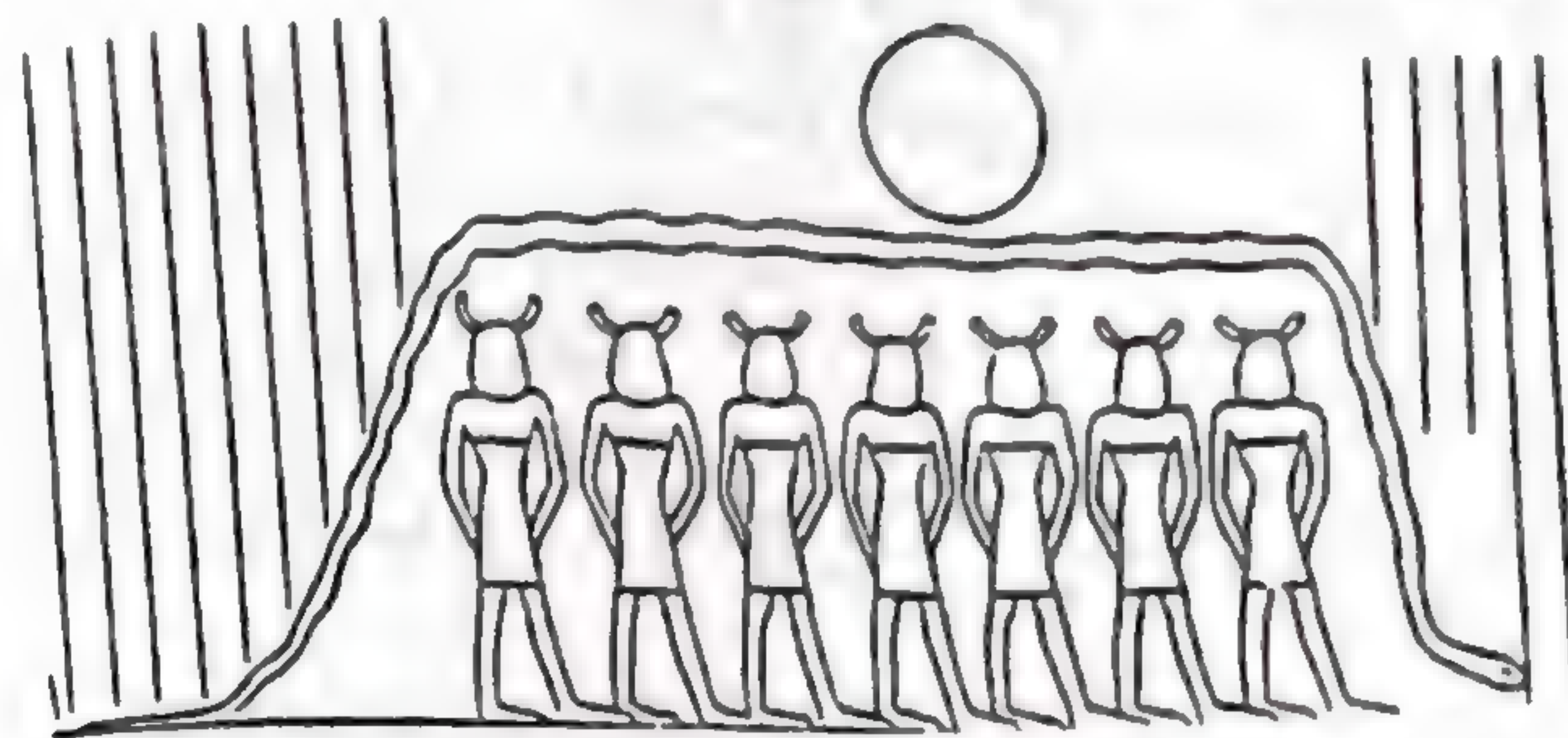
وخلف الإله الراقص الإلهة مهعت وعلى رأسها ريشتها التى تعرف بها وهى تمثل الحق والعدل وفوقهما نرى قرص الشمس المجنح وهو هنا الإله خبرى أى قرص الشمس عندما

يولد من جديد .

وبلاحظ أن الساعة الرابعة خالية من السكان من البشر وليس فيها إلا الآلهة

والثعابين المربعة

كلمة أخيرة بالنسبة للثعبان نجب كاو الذي يسميه البعض مقدر الخلال فإننا نراه في كتاب الكهوف يحمل في طيات جسده الطويل سبعة أشكال للإله أوزيريس وعند مرفق إله الشمس فوقه فإن أشكال أوزيريس تتطلق من لفائف الثعبان ويبرز الإله أوزيريس إلى سطح الأرض بينما يدفن أعداؤه في باطن الأرض .



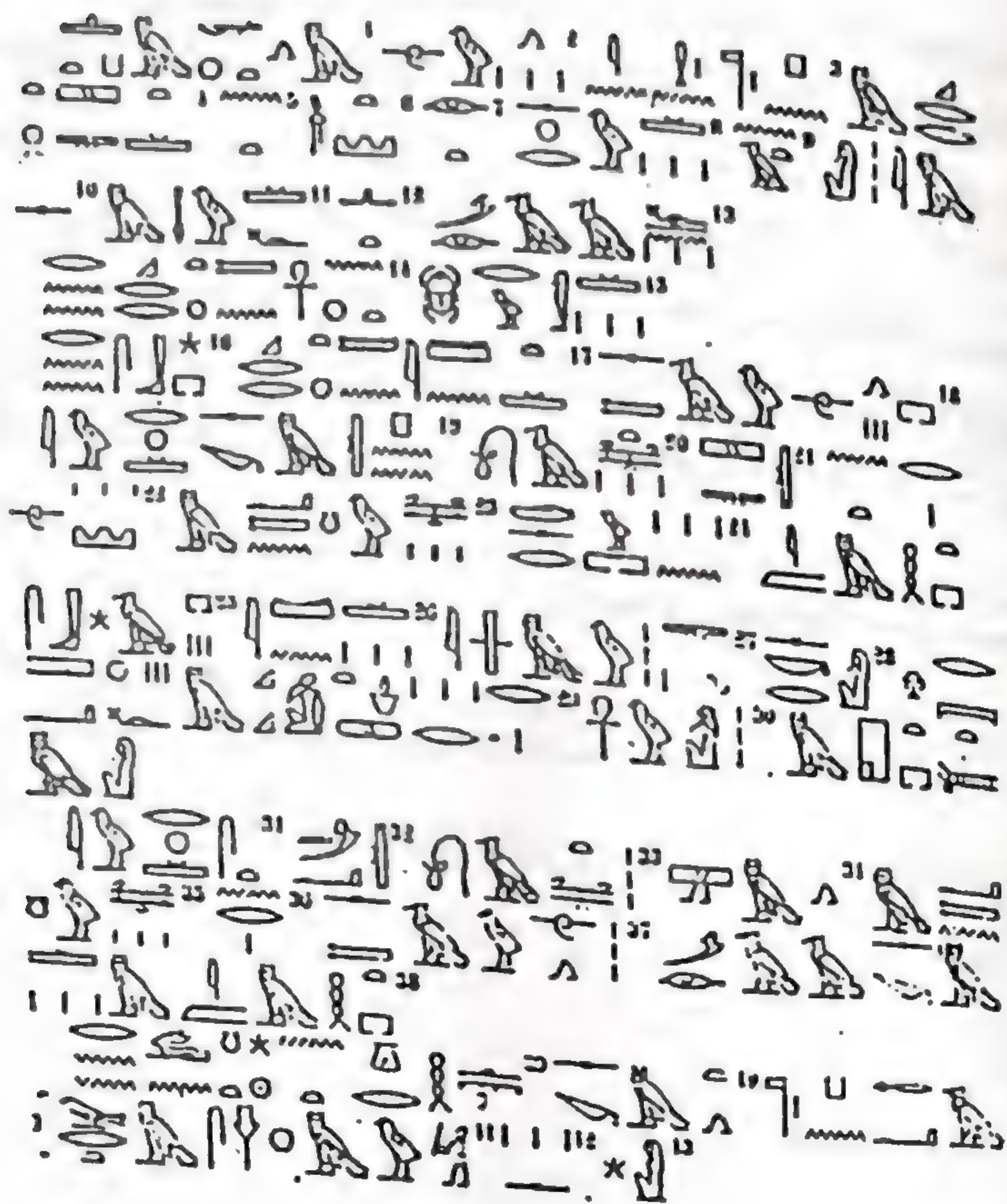
صورة الثعبان نجب كاو

والثعبان نجب كاو الذي شاهدناه في السطر العلوي قد جاء ذكره في عديد من الكتب الدينية ، مثل كتاب الكهوف ، كما ورد ذكره في نصوص الأهرامات ، وله عيد هام يقام في أول فصل الشتاء ، أي في غرة شهر طوبة ولقد صور الثعبان نجب كاو في القسم الثالث من كتاب الكهوف فنراه وقد قوس ظهره وقد ضم بين لفات جسده الطويل سبعة من الآلهة وهم :

أوزيريس	OSIRIS	الباكي	THE WEAPER
الكامل	THE ONE WHO IS COMPLETE	سنى	SENY
حسيسى	HESESY	الفريق	THE DROWNED ONE
إيفلى	IFEFY		

الساعة الرابعة

النص الهيروغليفي



ترجمة النص الى الإنجليزية THE FOURTH HOUR

The Majesty of this Great God arrives next to the mysterious cavern of the West . Taking care of those who are in it (by giving orders) with his voice . without being seen by them .

The name of this Cavern is " Life of Forms " . The name of the Gate of this Cavern is " She who hides the towing " . He who knows these images of the mysterious ways of the Ro-Setau . complicated roads of the Cavern (Imhat) the hidden gates which are in the Earth of Sokaris the god who is on his sand , he will eat bread at the gate of the living in the castle of Atum .

He who knows this will be rightly led on the roads Ro-Setau and he will see the image in the Imhat Necropolis .

The name of the hour of the night who leads this Great god is : " She whose power is Great "

(G.) Jequier translates : " She who is Great in her violence "

الساعة الرابعة ترجمة النص الى العربية

وبعد ذلك يصل جلاله هذا الإله العظيم الى كهف الغرب السرى ويعنى بأمر هؤلاء الموجودين به وذلك بواسطة صوته (أوامره) وذلك دون أن يمكنواهم من رؤيته .
واسم هذا الكهف هو " حياة الأشكال " واسم بوابة هذا الكهف هو " تلك التى تخفى الجر " (وترجمها ج جيكيه ، تلك التى تخفى السرايب)

إن الذى يعرف أشكال الممرات السرية لجبانة منف (سقارة) والطرق المعقدة للكهف السرى ، والبوابات المخفية التى فى أرض الإله سقر الإله الذى فوق رماله (لقب من القاب الإله سقر) . والذى يعرف ذلك سوف يأكل خبزاً عند بوابة الأحياء فى قصر الإله أتوم .

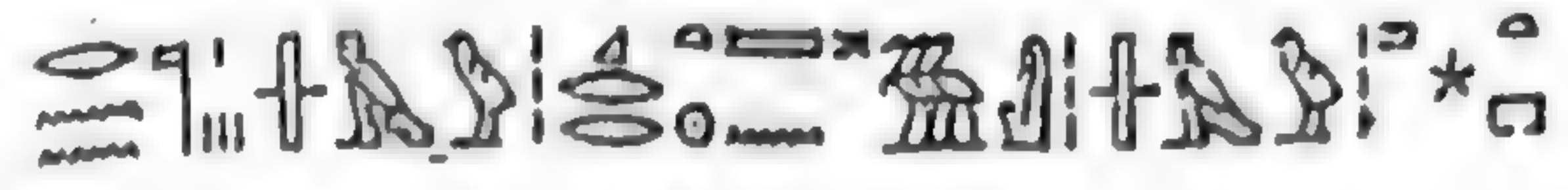
إن الذى يعرف هذا سوف يقاد قيادة صحيحة فى طرق جبانة سقارة وسوف يرى الصور فى الكهف السرى .

واسم الساعة من الليل التى تقود هذا الإله العظيم هو " ذات القوة العظيمة " وترجمها ج . جيكيه " العظيمة فى عنفها "

الساعة الخامسة

وهي مركز جحيم الإله " سقر " وفي وسط تلك الساعة داخل جبل من الرمل يوجد مقره . وهي منطقة يسكنها آلهة اسمهم أرواج العالم الآخر .

Les ames qui sont dans l'hades - The souls who are in the Netherworld



ويستمر الإله في توجهه نحو الشمال في مركبته التي على شكل ثعبان حتى يسهل تحركه على رمال سقارة .

واسم الساعة التي ترشد الإله في هذه المنطقة هو : المرشدة التي في وسط



مركبها .. * والرسم التوضيحي للساعة الخامسة يتكون من ٣ أسطر .

السطر العلوي :

يبدأ من أقصى اليسار ونشاهد فيه :-

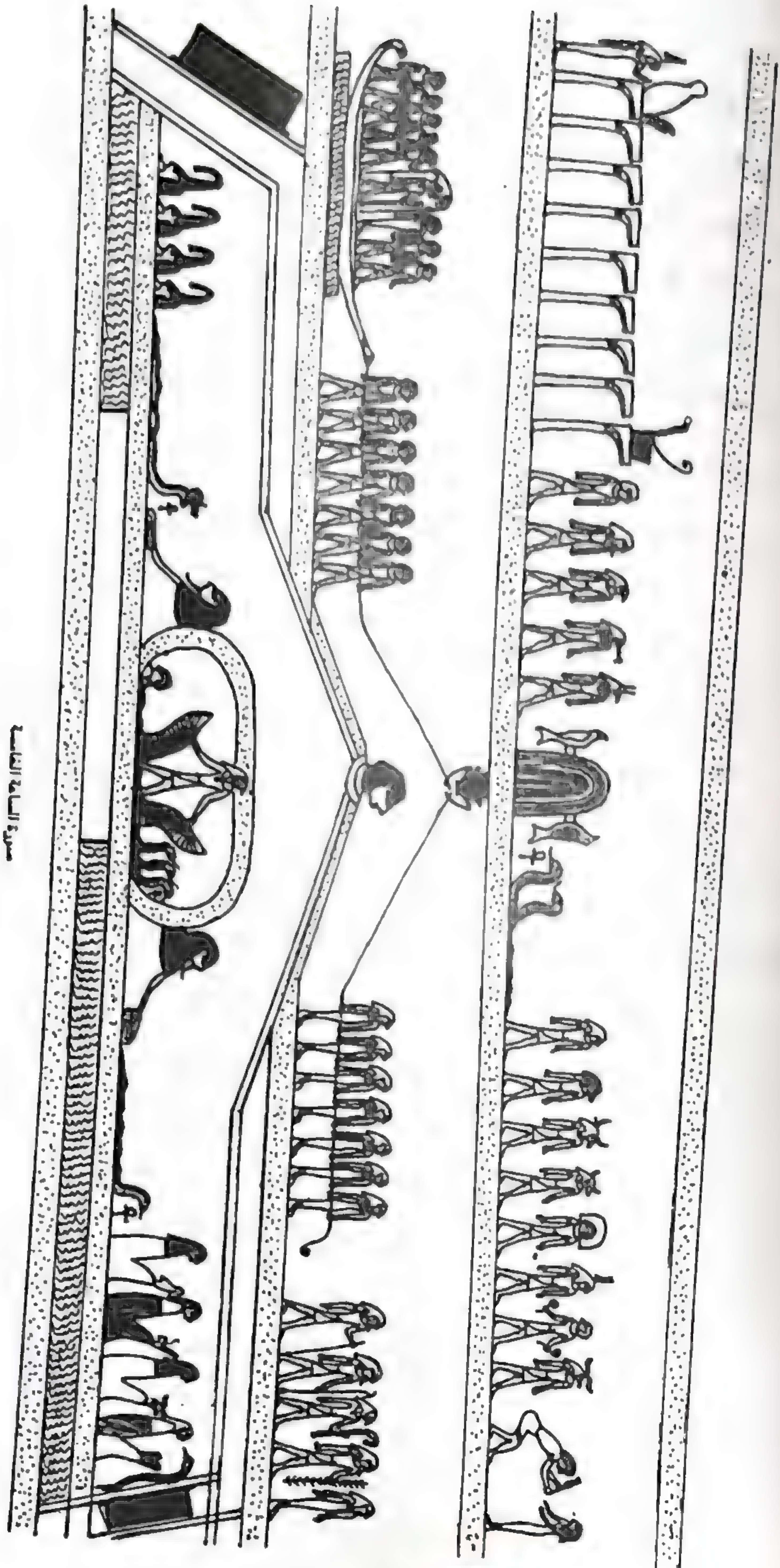
آلهة على رأسها ريشة واسمها تلك التي تخلق الجسد ثم تسع من علامات الآلهة أولها يلبس التاج الأبيض وآخرها يلبس التاج الأحمر .

أولها الرمز الإلهي للجنوب الإله خبرا Khepri , The divine symbol of the south ,

الرمز الإلهي للإله شو The divine symbol , SHU

الرمز الإلهي للإلهة تفتوت The divine symbol , TEFNUT

الرمز الإلهي للإله جب The divine symbol , GEB



صورة الساعة الخامسة

The divine symbol , NUT

الرمز الإلهي للإلهة نوت

The divine symbol , OSIRIS

الرمز الإلهي للإله أوزيريس

The divine symbol , ISIS

الرمز الإلهي للإلهة إيزيس

The divine symbol , NEPHTHYS

الرمز الإلهي للإلهة نبت حوت

الرمز الإلهي للشمال وهو حارس الذي في العالم الآخر .

The divine symbol of the North Horus of the Netherworld

أمامهم يقف خمسة من الآلهة :

١- اسمه: الذي يقف جانب مياه الذين غطسوا

The one by the water of the submerged ones

The guardian of the banks

٢- حارس الشاطئين

Life of the heart

٣- حياة القلب

Pauty - Nenty

٤- باوتى ننتى ومعناها الأزلى

Anubis Heny

٥- أنوبيس هنى وهو حارس غرفة الليل

ثم نرى غرفة ذات سقف محدب وعلى جانبيها حدأتان Kites تتعلقان فى الجدار.

بمخالبهما وهما إيزيس ونبت حوت والغرفة مليئة بالرمل وتمثل الليل ويخرج من الليل

الجل وهو الذى يحمل جرثومة الحياة والذى سوف يصعد الى مركب رع ومن ثم تعود

الحياة للشمس وتبعث من جديد . ويلاحظ هنا أن الساعة الخامسة والرابعة من هذا

المؤلف تضم موت الشمس وبعثها من جديد وهو الشئ الذى يستغرق الليل بطوله والسبب

فى ذلك أنه فى القديم كان جحيم سقارة بلا شك يضم ١٢ ساعة كاملة . وقد تم

إختصاره عند إعداد كتاب ما هو فى العالم الآخر فأوجز فى ساعتين فقط بدلا من ١٢

ساعة . وبجوار الغرفة يقف شعبان له رأسان يحرس الغرفة واسمه دجر

() وخلف الشعبان ذى الرأسين صف من الآلهة وهم مجموعة

من الجلادين وأسماءهم كالآتى :

- Peace of the gods
Those of the west fear him
The stick
The one who Engulfs
The Honoured one
The one who brings truth
He came for his lasso
The soul
- ١- سلام الآلهة
٢- الذي يخشاه أهل الغرب
٣- العصا
٤- الذي يبتلع
٥- المبجل
٦- الذي يجلب الحق
٧- الذي جاء يطلب الانشودة
٨- الروح

وأخيرا في السطر العلوي نرى إلهة تحيا على دماء الموتى تلك التي تقتل أعداءها
وهي الإلهة hmit همت . وقد أمسكت بأحد أعدائها .

السطر الأوسط :

يبحر رع في مركبه التي على شكل ثعبان ويشد المركب بالحبال سبعة آلهة وسبع
إلهات وهم يمثلون ١٤ يوما من أيام الشهر وليس لهم أسماء وهم بالذات الذين جلبهم
الثعبان " منمنو " في الساعة الرابعة ، ويتقدم المركب خمس آلهة

- ١- سيد الأشكال
٢- جالب السلام
٣- حورس نو المحجن
٤- الأمر
٥- إيزيس الغربية
- Chief of forms
The Bringer of Peace
Horus of the Crook
The Command
Isis of the West

وعندما يصل مركب رع الى قمة التل الموجود في السطر الأسفل يتصل الجبل الذي
يخرج من الظلام بالإله رع والجبل يمثل جرثومة الحياة وهكذا يبعث رع حيا من جديد .

السطر الأسفل :

في وسط الرسم تماما أي في منتصف الساعة الخامسة نرى ما يشبه الهرم
يعلوه رأس امرأة تستدير الى جهة اليمين والرأس فوقها غرفة الليل التي يهبط منها الجبل
ولا يخرج من الغرفة إلا نصفه ، ورأس المرأة هذه تحدد بدقة مكان مقام الإله سقر
السرى . ويرى هورنوتج أنها رأس الآلهة إيزيس ، وفي مقبرة تحتمس الثالث هناك نص
يؤكد أنها رأس إيزيس جاءت لحماية أخيها أوزيريس في أرض سقر .

نصوص الأهرام تصف الهرم بكونه بنين BENBEN أي أنه أول جزء في
اليابسة خرج من الماء الأزلي المسمى نون والساعة الخامسة تشرح معنى شكل الهرم إذ
أن مركب الإله المتوفى تسحب بالحبال الى أن تصل الى الهرم وهناك يخرج الجبل من
غرفة الليل ويلتقي بالجسد كناية عن البعث وهي العقيدة التي جعلت ملوك الدولة القديمة
يدفنون في الأهرامات .

وعندما يصل مركب الإله رع إلى حيث توجد الرأس يهبط الجبل إلى المركب
كناية عن البعث ، أما الإله رع فإنه يخاطب الإله سقر الذي نراه أسفل التل .
الإله سقر بجسم إنسان ورأس صقر يقف وسط كهف داخل التل والكهف محاط
بسياج من الرمال ليس له باب .

والكهف اسمه (المنطقة السرية للإله سقر الذي يحرس الجسد السرى)

The mysterious zone of Sokaris

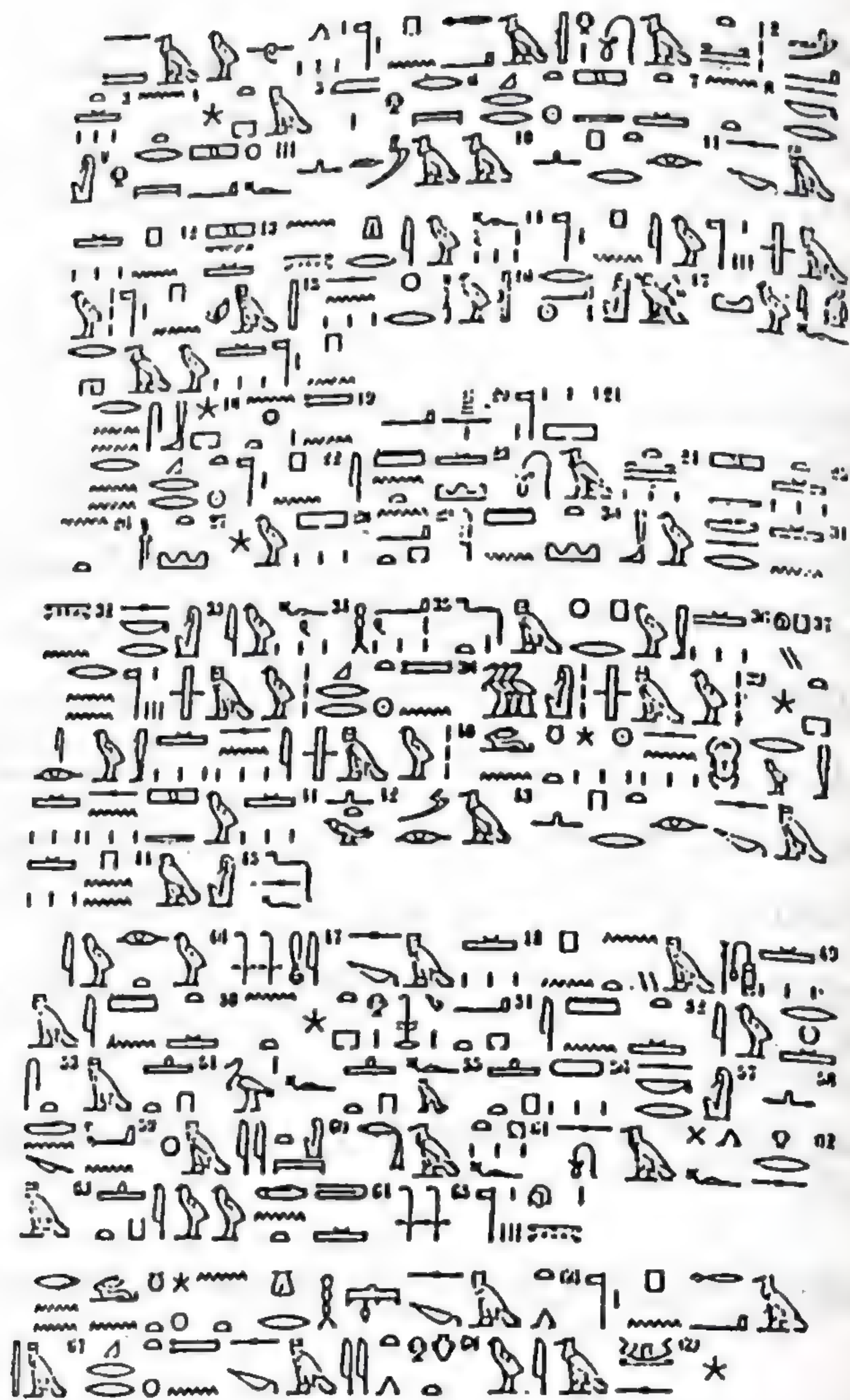
ويسمى أيضا البيضة التي تحفظ الحياة .

وفي داخل الكهف هناك ثعبان ضخم له ثلاث رؤوس أفاعى في أحد طرفيه ورأس
إنسان في الطرف الآخر واسمه (الإله العظيم) Net e 3 (وله أيضا جناحا
صقر ضخم ، ويقف فوق الثعبان الإله سقر بجسم إنسان ورأس صقر وهو يمسك في كل
يد جناحا من جناحي الثعبان .

ونلاحظ أن أرجل سقر غائصة في جسد الثعبان وكأنه صعد من داخل الثعبان

الساعة الخامسة

النص الهيروغليفي



والحقيقة أن الإله سقر والثعبان هما شخص واحد ، فالثعبان المسمى الإله العظيم أحد أشكال الإله سقر وهو يمثل الحماية والحراسة وكان الرسم يمثل الإله سقر وهو يحرس نفسه بنفسه .

وخارج الكهف من الناحية اليسرى واليمين ترى أبا الهول بجسم أسد ورأس إنسان وكل منهما اسمه الجسد (يوفد) .

وأمام كل منهما ثعبان الأول من اليسار اسمه الخواك Taster دب ين وله رأس قرد ومعناه المتلف والآخر على اليمين اسمه عنخ يابار The living scorcher وظيفته الثعبان دب ين هو الخروج أو اللادغ الحى والدخول الى الكهف لتقديم التقارير عن حال العباد فى الخارج وهو يحيا من سماع صوت الإله . أما الآخر فإنه لا يتحرك بل يظل يحرس البيضة ولا يذهب الى أى مكان فى العالم الآخر وهو يعيش بواسطة اللهب الذى يخرج من أنفاسه .

وفى أقصى يسار الرسم ترى أربعة رؤوس يخرج منها علامة اللهب واسمها الرؤوس الملتهبة وهم أتباع الإله سقر وهم ضمن حراسه مثل أبى الهول والثعبان ووظيفتهم هى الفتك بأعدائه .

وفى أقصى اليمين ترى أربعة آلهة جالسين القرفصاء أمام ثعبان واقف على ذيله وهم الآلهة الذين معهم الأشكال السرية للإله (سقر الذى يقف فوق رماله) .

وأحدهم يحمل على ركبته التاج الأبيض والآخر تاجا أحمر والثالث رأس كبش والرابع الريشتين الكبيرتين اللتين يتحلى بهما سقر فى بعض المناسبات .

والثعبان المنتصب على ذيله الذى يحرس الباب اسمه ومنتى (Wamenty) .

ونجد أمامه نجمة .

وأمامه نص يقول :

الإله الحى الذى يتحرك ، إنه يروح ويحيى ، وهو يفتحه بنفسه والمقصود هنا هو الباب الذى نراه فى الممر الهابط خلف الثعبان .

وفى أسفل الرسم توجد بحيرة النار .

ترجمة النص الى الانجليزية

THE FIFTH HOUR

This Great God is towed along the right ways of the Netherworld on the upper half of the mysterious cavern of Sokaris , He on his Sand invisible and imperceptible , to make the mysterious arrangements in the land which carries this divine flesh .

The Gods among whom this god is , they hear the voice of Re when he calls in the vicinity of this god .

The name of the Gate of this city is : " The Pillar of the Gods "

The name of the Cavern of this God is : " The Hidden one "

The hideout it includes the mysterious roads of the west , the doors of the hidden house , at the Labyrinth of the land of Sokar , his flesh , his members , and his body in their initial forms .

The name of the Gods who are in this circle are : The Souls that are in the Netherworld .

Their forms that are in their houses , their mysterious persons do not know or see or distinguish the form of Sokar himself .

He who does these things in the image of what are in the pictures of the mysterious house in the Netherworld at the southern part of the hidden house . He who knows this will be in peace his soul will rejoice with the offering of the God sokar , " KHEMIT " will not destroy his body , he will go forth over her in peace : He who will make offerings to this God , will benefit on earth .

The name of the hour of the night that guides this great God in this circle is : " The Guide, she who is in the middle of her barge "

ترجمة النص الى العربية

الساعة الخامسة

مركب الإله العظيم تجر بالحبال على الطرق الحقة في العالم الآخر وذلك في النصف العلوي للكهف السري للإله سقر ، الإله الذي على رماله الذي لا يرى ولا يميز كي يضع الترتيبات السرية في الأرض التي تحتوى على هذا الجسد الإلهي .
الآلهة الذين في معبته يسمعون صوت الإله (رع) الذي ينشد بجوار معتكف هذا الإله .

باب تلك المدينة يعرف بعمود الآلهة " .

أما اسم كهف ذلك الإله فيعرف بـ " الخبيثة " .




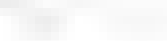

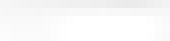

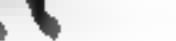









وهي تتضمن الدروب السرية في القرب وكذا أبواب منزل التيه السري والمعد جيدا في أرض سقر ، كما يتضمن جسده ولحمه وأطرافه في أشكالها الأولى . وتعرف الآلهة بهذه المنطقة بالأرواح التي في العالم الآخر . وأشكالهم التي هنا في منطقتهم (الساعة) وكيونتتهم السرية لا تعرف ولا ترى ولا تميز هذا الشكل للإله سقر ذاته .

إن الذي يصنع الأشياء هذه على الشكل الموجود في الصور الكائنة في الجهة الجنوبية من منزل التيه المخفي في العالم الآخر ، الذي يعرف ذلك فإنه يكون في سلام وروحه سوف تسعد مع قرابين " الإله سقر " ولن يدمر جسده . الإلهة " خميت " . وسوف يسير قدما فوق هذه الآلهة في سلام . إن الذي يقدم قرابين لتلك الآلهة سوف يستفيد على الأرض .

واسم ساعة الليل التي ترشد الإله العظيم في هذه المنطقة هو المرشدة التي في وسط مركبها .

الساعة السادسة

السطر الأوسط :

مركب الإله رع المتوفى (يوف ،  IWF ، FLK 13) يستمر
 في إبحارة نحو الشمال ويصل الى الدلتا حيث أضرحه الإله أوزيريس في أبو صير
 Busiris. وفي تل الربع  Mendes
 والساعة السادسة إسمها *               

Mspnit iryt m3iwtw

مسببريت التي تحمى الضفاف أو التي تحسن القيادة

Mspreet the keeper of the banks

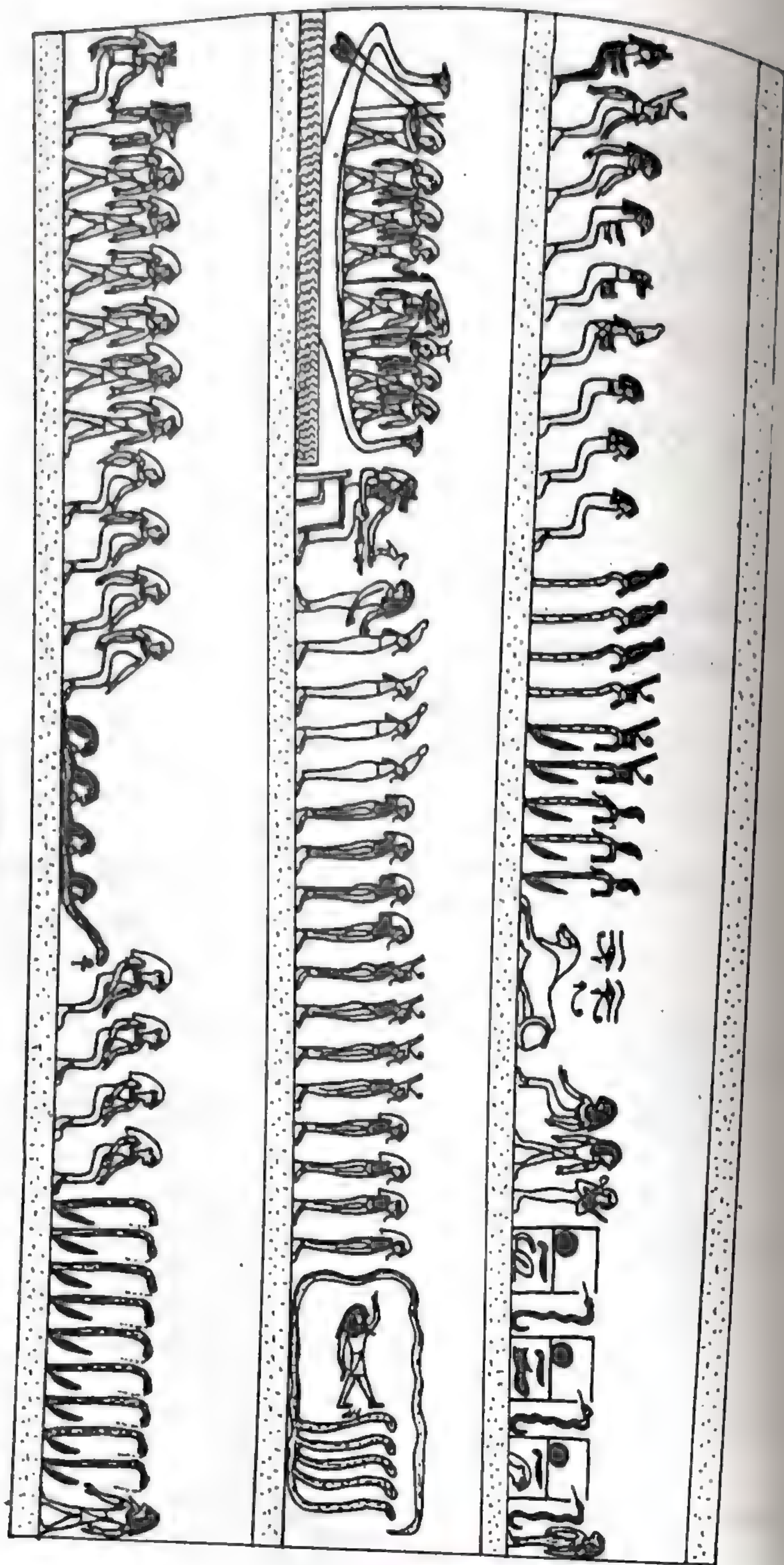
والمنطقة التي يمر بها مركب الإله زع خلال الساعة السادسة اسمها

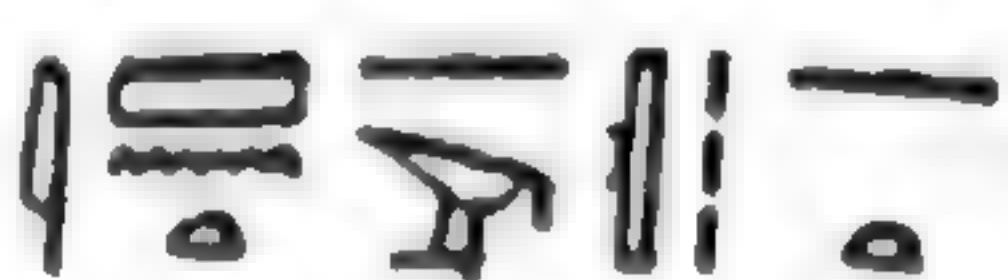
(1)  (2)  (3)  (4)  (5)  (6) 

Depth of waters mistress of the Netherworld

اللج العميق سيدة العالم السفلى


ونرى الإله يوف وقد عاد الى ركوب مركبه المائى ولم يعد فى حاجة الى مركب
على شكل ثعبان كما شاهدناه فى الساعات السابقة حيث كان يعبر زمال سقارة أما الآن
فهو يمر عبر عباب النهر الى الدلتا ولم يعد فى حاجة الى المركب الإلهى ليفتح له الطريق ،
ونرى أمام المركب الإلهى دحوتى فى صورة إنسان برأس قرد جالسا على عرشه ويحمل فى
يده طائر أبو قردان رمزا للإله دحوتى .




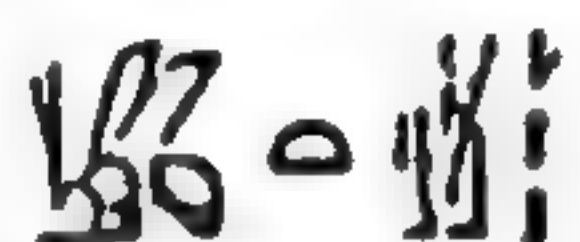
والنص يقول : يحوتى الذى يقف أمام سيد الذين فى العالم الآخر وأمامه تقف
 الإلهة المسماة خفية الأشكال 
 Mystérieuse en ces formes
 She who hides her images


وقد حولت يديها الى الخلف ناظرة الى مركب الإله رع وهى تحمل فى راحتى
 (Les prunelles de Horus)
 يديها حلفتى أعين الإله حورس
 (The pupils of Horus)

وأمامهم تقف أربع مجموعات من المومياوات (مجموعها ١٦ مومياء)

المجموعة الأولى :
 وتتكون من أربعة مومياوات للوك مصر العليا
 Kings of Upper Egypt 

المجموعة الثانية :
 وتتكون من أربع مومياوات من الموتى المبرورين :
 The peaceful ones :
 The blessed ones : the justified ones 

المجموعة الثالثة :
 وتتكون من أربع مومياوات للوك مصر السفلى :
 Kings of Lower Egypt 

المجموعة الرابعة :
 وتتكون من أربع مومياوات من الأرواح Spirits 
 وفى نهاية الغرفة التى تتواجد بها المومياوات الستة عشرة نجد صورة فريدة للإله
 خبرى وهى تصور فكرة عودة الروح واتخاذها مع الجسد أو البعث

نرى هناك إلها وقد مد يده نحو رأسه التى يعلوها جعل وتحت أرجله علامة الجثة
أو الجسد وقد إلتف حول هذا الإله شعبان ضخم له خمس رؤوس واسمه عشاحور
أى ذو الوجوه العديدة وهو أحد أشكال الإله محن الذى يحمى الإله رع من أعدائه . ويقول
النص أن ذيل هذا الشعبان فى فمه .

وهذا الشكل بذاته يلخص عقيدة المصريين فى البعث التى تصفها ساعات الليل
الإثنى عشرة . فهى تعبر عن تحول الإله الميت الى شمس جديدة فى ظل حماية الإله
محن الشعبان الحامى والذى سنراه فى الساعة المقبلة أى الساعة السابعة يصعد الى
المركب .

والنص يقول أن الإله الراقد هو جسم الإله خبرى وهو جسد ميت والمعنى واضح
فإن شكل الجعل عند رأس الإله هو صورة الشمس عندما تبعث من جديد فى الأفق
الشرقى وهكذا جمعت الصورة بين الجثة والجعل أى عودة الروح الى الإله الميت .

السطر العلوى :

فى السطر العلوى ٩ من الآلهة يمثلون حاشية أوزيريس وهم جلوس على عروش
خفية لا تراها العين وفى مقدمتهم إله القرايين ويعدهم نرى ٩ من الملوك وقد مثلوا بصورة
المحاجن .

وأسماء الآلهة فى حاشية أوزيريس من اليسار الى اليمين :

- ١- الرضى الذى فى العالم السفلى Contentment which is in the Netherworld
- ٢- أوزيريس الذى فى قلب الآلهة Osiris he who is in the heart of Gods
- ٣- إيزيس التى فى الجبابة Isis of the land of the dead

Horus , who is in front of his Net

Benti , He of his Net

Weary of Heart

She who measures

Nehbyt

Satisfaction of Gods

ثم يأتى تسع آلهة آخرون ، ويظهرون فى صورة محاجن تسعة ، والثلاثة

الأول منهم فوقهم تاج مصر العليا والثلاثة التالون للأول فوقهم تاج مصر السفلى والثلاثة
الأخر فوقهم الصل وكل محجن مزود بنصل سيف

أسماء المحاجن التسعة :

- ١- المحجن Crook
- ٢- ندى الأرض Dew of the earth
- ٣- حاكم العالم السفلى Ruler of the Netherworld
- ٤- صدق الآلهة Truth of the Gods
- ٥- تلك التى تلحق بسكان العالم الآخر She who Joins the inhabitants of the Netherworld
- ٦- مياه الأرض المجيدة Water of the Exalted Earth
- ٧- حامى الآلهة Protector of the Gods
- ٨- الذى يحرس رؤوس الآلهة Keeper of the heads of the Gods
- ٩- حارس الشبكات الخاصة بسكان العالم السفلى Keeper of the nets of the inhabitants of the Netherworld

ثم يأتي بعد ذلك أسد رابض اسمه :

نو الزئير .

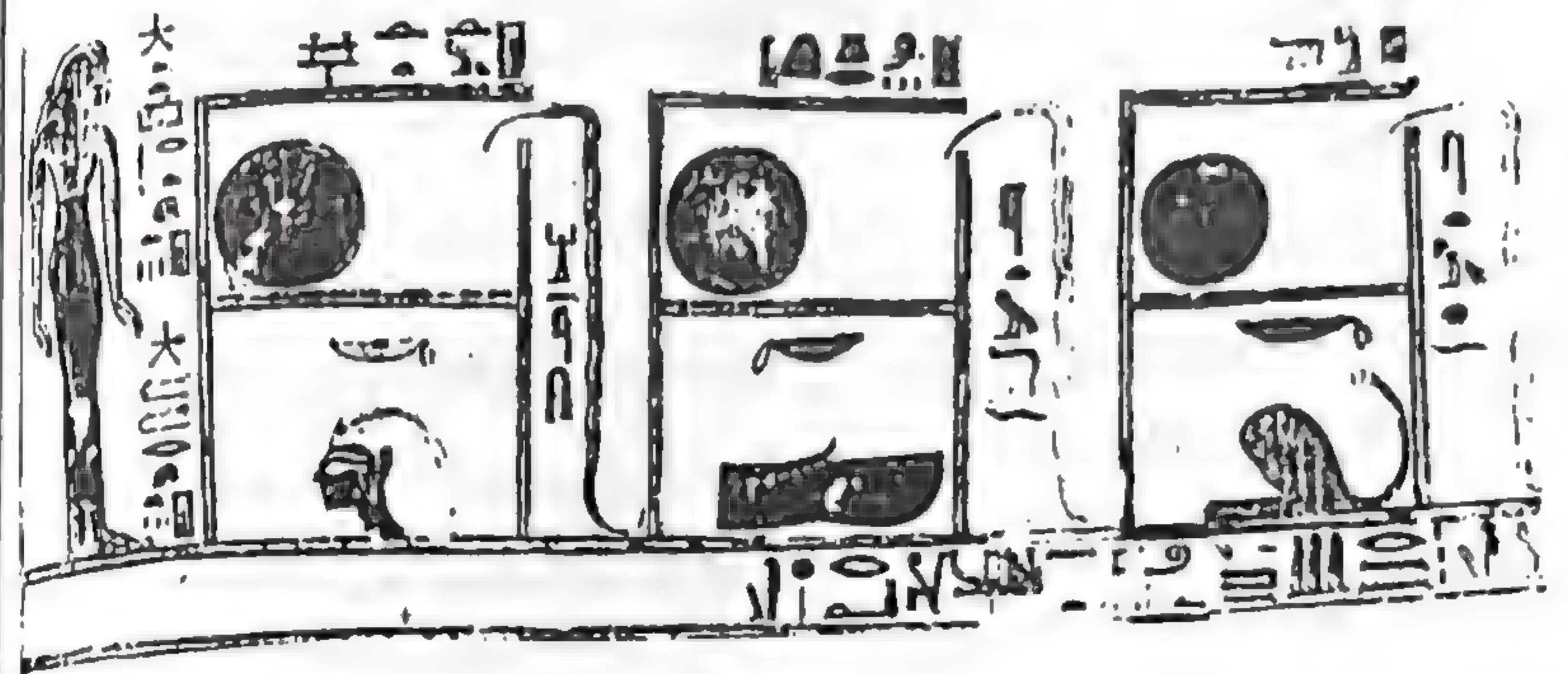


ويعدهم نرى الإلهة إيزيس والإله حورس واسمه نو الإشعاع

The Radiant one

Purification of the Gods

ومومياء اسمها طهارة الآلهة



وفي نهاية السطر نرى ثلاث غرف صغيرة في الأولى نرى رأس إنسان والثانية نرى جناح صقر والثالثة نرى خلفية أسد ، وكل من تلك الغرف بها فتحة صغيرة من خلالها يستطيع الثعبان المنتصب على ذيله أن ينظر الى داخل الغرفة وهو يقذف بالنار من فمه ، وتلك الغرف هي مساكن رع الثلاثة .

الأولى : التي بها رأس إنسان اسمها حوت بدمت رع Hwt dmdt Re ومعناها منزل رع الدمدمت (بيانكوف يترجمها - قصر الدمدمت التابع لحورس)

والثانية : التي بها جناح الصقر اسمها حوت ستاو خروها رع ومعناها منزل رع في ساحة القتال .

والثالثة : التي بها خلفية الأسد اسمها حوت نوا رع ومعناه منزل عبادة رع .

وأخيرا تقف إلهة تواجه الموكب كله واسمها

She who adores , she who guards the head of the castle

تلك التي تعبد ، التي تحرس الرأس الذي في القصر والافاعي التي تقف

على ذيلها لها أسماء هي الأخرى والأففى الأولى من اليسار إلى اليمين :-

Fire in his eyes

١ - النار في عينيه

Fire at his tongue

٢ - النار على لسانه

high of flame

٣ - عالى اللهب

السطر الأسفل

والسطر الأسفل ، الجانب الآخر من النهر ونرى فيه مجموعة من الآلهة يقودهم

إله برأس تمساح جالساً على عرش مخفى واسمه الملك THE King وأمامه تقف إلهة

برأس تمساح أيضاً واسمها التي في اللج الأعظم The one in the Great Abyss

وأمامها ستة من الآلهة الأول اسمه يحى Ihy والثاني اسمه هم hm ، الثالث اسمه

الذي يحمى أبيه The protector of his Father والرابع اسمه الوجه الحى living

face ، الخامس اسمه الوجه المتكلم Speaking face ، السادس اسمه الذي يحمى

The protector إمامهم هناك أربع من الآلهات جلوس على عروش لانرا

Intet

الأولى اسمها ينتت

Inyt

الثانية اسمها ينيت


lrynt

الثالثة اسمها حمت

slryt

الرابعة اسمها سحيت

رواجب هؤلاء الآلهة والآلهات هو أنهم يقولون الأرواح (أرواح الموتى) خلال الساعات السادسة في العالم السفلى .

وإمام المجموعة السابقة هناك شعبان ضخيم يرى على ظهره أربعة رؤوس آدمية والشعبان اسمه مبتلع الأرواح  .

بيانكوف يترجمه : الذي يبتلع الأشكال He who swallows the forms أما الرؤوس الأدمية التي على ظهر الشعبان فهي تمثل أبناء حورس الأربعة وهم : الأول حبي Ipy برأس قرد ووظيفته حماية الرنة وهي تكون واحدة من أحشاء المتوفى الأربع .

والثاني اسمه يمستى Imesty وله رأس إنسان ووظيفته أن يحرس كبده المتوفى . والثالث اسمه قبح سنوف Kebel-senuf وهو برأس صقر ووظيفته حماية معدة المتوفى والرابع اسمه دواموت اف Dua-mutef برأس ابن آوى - ووظيفته أن يحمي أمعاء المتوفى .

ثم هناك أربعة آلهة يجلسون على عروش مخفية وأسماءهم كالآتي :-

Gey

١ - جاي

Meny

٢ - منى روى

٣ - نى روى Whose legs are weak ومعناه ذو الأرجل المتعبة

The weary one

٤ - روى

ومعناه المتعب .

وهؤلاء هم أشكال إنسانيه للإله أوزيريس . ويخاطبهم الإله العظيم قائلاً :-

قوموا واقفين إذا أردتم الرحيل . استلقوا أرضاً إذا كنتم متعبين ، - فلتكن أقدامكم ممدودة ، ولتكن ركبكم مفرودة ، ولتأت أرواحكم إلى عالم الوجود وإن أربطتكم قد حلت (الأربطة هي اللغائف التي تلف بها المومياء) .

ثم نرى بعد ذلك تاسوع من الأفاعى منتصبه على ذيولها الفائرة في الأرض وهي مسلحة بسكاكين وتقذف بالحجم الملتهبه من أفواهها وهي تمثل مجموعة الآلهة وهم :-

Exalted earth

١ - الأرض المجيدقتان

Atum

٢ - أتوم

Khepri

٣ - خبرى

Shu

٤ - شو

Geb

٥ - جب

Osiris

٦ - أوزيريس

Horus

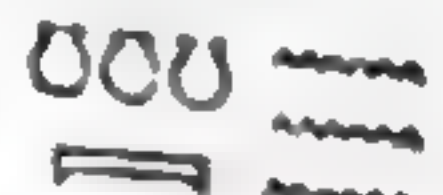
٧ - حورس

Upu

٨ - وبو

The appeased one

٩ - حتبى ومعناه الراضى

FLK 134 

ويقف في مواجهتهم جميعاً إله عظيم هو الإله نون

وهو يمثل اللجة الأزلية التي خرج منها الإله الأعظم .

ويتلخص واجب هؤلاء الآلهة في القضاء على أعداء الإله خبرى وتقطيع ظلالهم

إرباً إرباً والأعداء لا ينفكوا عن محاولة إعاقة ميلاد خبرى والحيلولة دون بعث الإله من

جديد وعلى رأسهم الشعبان المخيف عبيب :

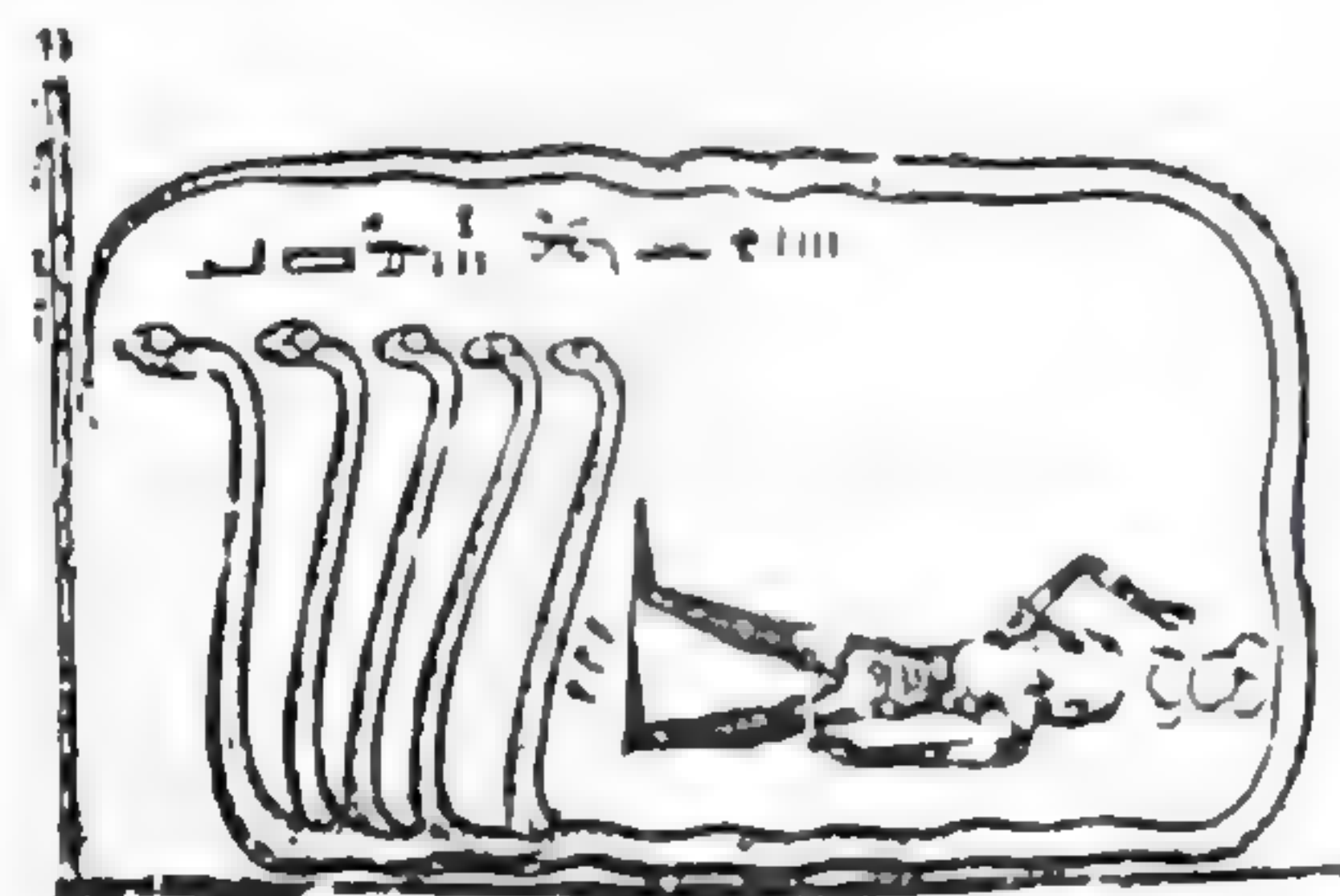
(Apophis ) (FLK 38)

الساعة السادسة النص الهيروغليفي



إذا كانت الساعتان الرابعة والخامسة من ساعات العالم الآخر هما أرض الإله
سفر ، فإن الساعات السادسة والسابعة والثامنة والتاسعة هي بلا شك أرض الإله
أوزيريس إله الموتى وإله العالم الآخر .

وقد رأينا في الساعة السادسة كيف يسود الإله أوزيريس هذه المنطقة ، وسوف
نشاهد في الساعات التالية أضرحة أوزيريس الأربعة وأجساده الأربعة وأرواحه الأربعة .
أما أهم صورة في الرسم التوضيحي للساعة السادسة فهي صورة الثعبان ذي
الرؤوس الخمسة المسمى عشاخرو أي ذو الوجوه العديدة ، والفكرة كما سبق شرحها هي
فكرة البعث وعودة الحياة ، أي الميلاد من جديد .



صورة الثعبان عشاخرو

ترجمة النص إلى الإنجليزية

THE SIXTH HOUR

When this Great God arrives at the Deep Water, Mistress of the Gods of the Netherworld (name of the country) , this God orders these gods to take hold of their offerings in this city, he travels in (this region) well-equipped with his boat . He grants them fields for their offerings, he gives them water from their flood, during his passage through the Netherworld every day .

The name of the Gate of this city is " The one with sharp Knives " .

The mysterious road of the west on the water of which this Great God is being rowed in his barge, to take care of the inhabitants of the Netherworld, to call them by name , to Know their bodily aspects, their forms, their mysterious hours, whose mysterious representation of the netherworld is unknown to men .

He who paints these pictures , resembling what is painted in the Netherworld in the south of the hidden house . He who knows it will be the keeper of offerings in the Netherworld, he will rest as the gods rest, who are in the following of Osiris, and his relatives will make offerings for him on earth .

The Majesty of this god gives divine possessions to the gods of the Netherworld, he stands near them, they see him they, take possession of their domains, of their presents, they become people to which the God has addressed his magic words .

Deep water Mistress of the Netherworld, is the name of this region, it is the road of the barge of Re .

The name of the hour of the Night who leads this Great God is :-

"Mesprit she who leads well "

الساعة السادسة

ترجمة النص الى العربية

عندما يصل هذا الإله العظيم إلى منطقة " اللج العميق سيدة إله العالم الآخر فإن هذا الإله يأمر هؤلاء الآلهة بأن يتلقوا قرابينهم في هذه المدينة ، وهو يبحر في هذه المنطقة وقد تجهز بمركبه .

إنه يمنحهم حقولاً ليأخذوا منها قرايبينهم ، ويعطيهم ماءً من فيضانهم أثناء مروره خلال العالم السفلي كل يوم .

" إسم بوابة هذه المدينة هو " الذي معه السكاكين المشحونة "


إن الطريق السري في الغرب الذي على مائه يجدف مركب الإله العظيم حتى يرعى شئون سكان العالم السفلي ، وأن يناديهم بأسمائهم وأن يعرف أشكال أجسامهم وساعاتهم السرية وأشكالها السرية التي تمثل العالم السفلي وهي المجهولة للبشر .

إن الذي يرسم صوراً تشبه ما هو مرسوم في العالم السفلي في جنوب - المنزلى المخفى-، إن الذي يعرف ذلك سيكون خازن القرايين في العالم السفلي وسوف يستريح كما تستريح الآلهة الذين هم في معية الإله أوزيريس ، وسوف يقدم له أقرباؤه القرايين فوق سطح الأرض .

إن جلاله هذا الإله ينطق بكلمات ، ويعطي أملاكاً مقدسة إلى آلهة العالم السفلي ، إنه يقف بجوارهم وهم يبصرونه ويأخذون إقطاعاتهم وهذا ياهم ويصبحون قوماً من الذين وجه لهم الإله كلماته السحرية .


اللاج العميق سيدة العالم السفلي هو اسم هذه المنطقة ، أنها طريق مركب الإله رع . واسم ساعة الليل التي تقود هذا الإله العظيم هو " مسبريت تلك التي تحسن القيادة " أو حارسة الضفاف .

الساعة السابعة

واسم الساعة السابعة  تلك التي تصد الثعبان هيا (Hia) وهي التي تقطع رأس الثعبان نحاحر (Nehahr)
She Who Repulses the Serpent Hia, Who massacres Evil Face .
Celle Qui Repousse Hia et Qui Massacre Nehahr

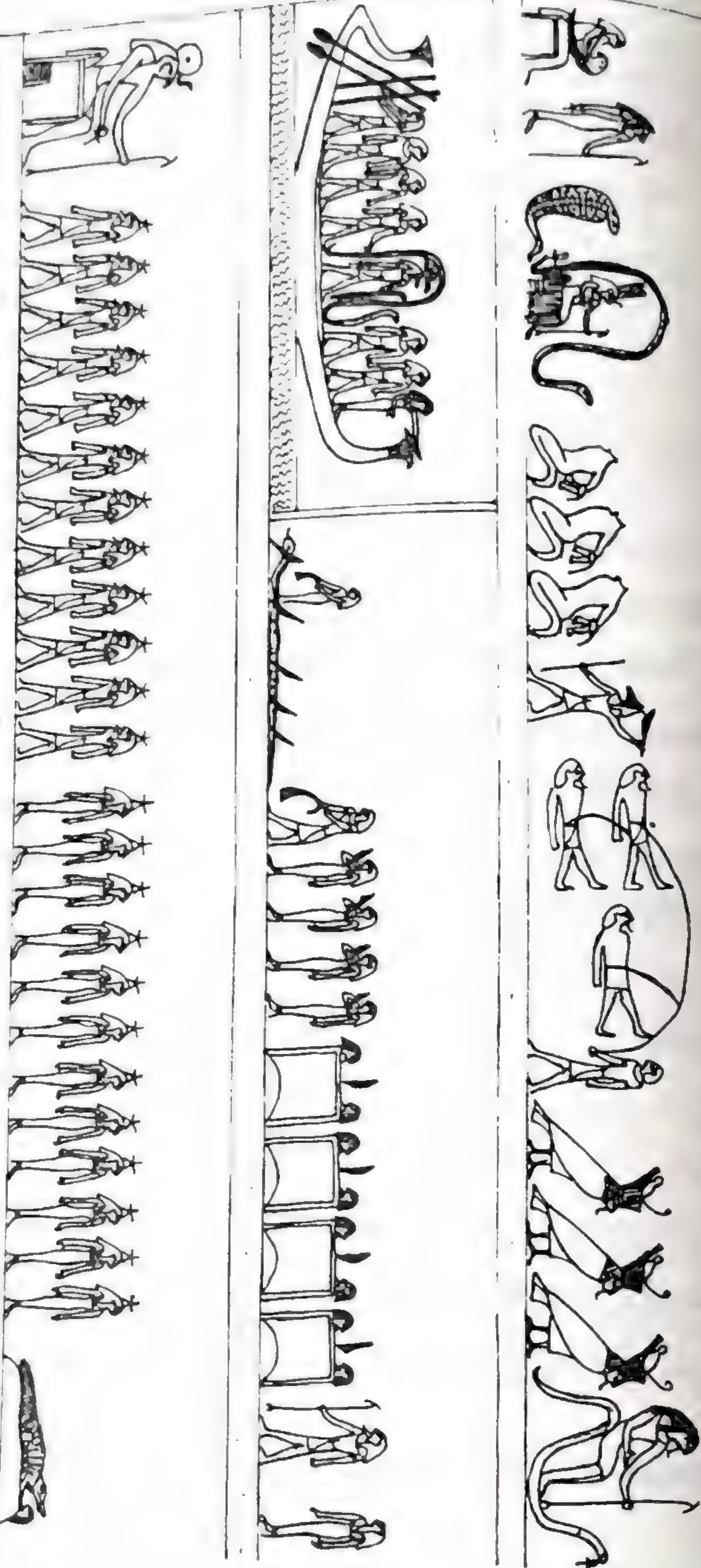
ومعنى نحاحر هو فظيع الوجه

والساعة السابعة هي مخبأ أو معتكف الإله أوزيريس ، والمنطقة التي يعبرها الإله يوفى في هذه الساعة منطقة صعبة العبور ، فهي قليلة الماء وبالإضافة لقلّة الماء فإن الثعبان الخطير أبوفيس يهدد بابتلاعه وهكذا يعرقل إبحار الشمس الميتة عبر ساعات العالم الآخر ، ونظرا لخطورة الأعداء في الساعة السابعة فلا بد من اتخاذ إجراءات شديدة لدرء الخطر .

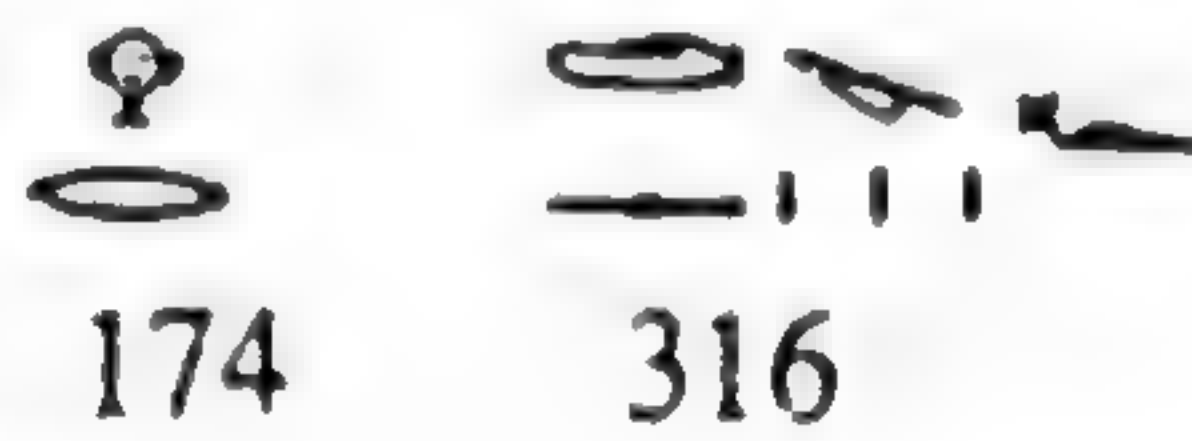
واسم المنطقة التي يعبرها الإله في الساعة السابعة هي ()
ومعناه المعتكف السرى (للإله أوزيريس)
The Secret Retreat
La retraite Mystérieuse

السطر الأوسط :

وأهم إجراءات الحماية هي صعود الإله إيزيس إلى مقدمه المركب لكي ترتل تعاريفها كما هو واضح في الرسم التوضيحي ونرى خلف إيزيس باقى طاقم المركب المعتاد ويلاحظ أنه بدلاً من مقصورة الإله يوفى نرى الثعبان محن (mh'n) FIK114 الذى يجعل من جسده مقصورة للإله مبالغة في الحماية ويصبح هو والإله شيئاً واحداً



ومن الآن فصاعداً فإن محن لن يغادر مكانه فى المركب أبداً وأمام المركب وفى المواجهة
يزجف الثعبان نحاحر فظيع الوجه مهدداً بابتلاع المركب ومن فيها ، وتبادر الإلهة سلكت
FTK 237 (Srkt) وهى الإلهة التى شعارها العقرب تبادر بخنق الثعبان بحبل فى
يدها لمنع من الحركة بينما نرى الإله حرى دسواف Hri Dsw.f



ومعناه صاحب السكاكين

He who is over his Knives - Le chef de ses Glaives

نراه قد قبض على نيل الثعبان بعد أن غرس فى جسده مجموعة من السكاكين
وأصبح لذلك لاحول له ولا قوة .

والثعبان الخطير نحاحر هو من صور الثعبان عدو الشمس المسمى عبيب والذى .

سمى المصريون شهر أبيب على اسمه وباليونانية أبوفيس (Apophis)

وخلف الإله صاحب السكاكين نرى أربعة من الآلهات وقد تسلحن أيضاً

بالسكاكين وهن يحرسن أضرحة الإله أوزيريس الأربعة التى نراها من خلفهن .

وأسمائهن كالاتى :

She who unites

تلك التى توحد

She who cuts

تلك التى تقطع

The chastiser

تلك التى تعاقب

The Destroyer

تلك التى تدمر

وخلف الآلهات الأربعة نرى أربعة أضرحة للإله أوزيريس وهى عبارة عن أربعة

مبان صغيرة فى داخل كل منها كثيب صغير من الرمال وقد دفنت فى تلك الأضرحة

وتحت الرمال الأرواح الأربع للإله أوزيريس وقد سميت هنا : أتوم ، خبرى ، رع ، أوزيريس

ومن المعروف أن للإله أوزيريس أربعة أرواح كانت في الزمن الغابر تصور بصورة أربعة كباش ، وبصورة كبش ذي أربع رؤوس ، وبصورة ثور الغرب ذي الأربع قرون وأخيراً بصورة أربعة صقور ، وبناء على ذلك فإنه من المتصور أن يكون له أربعة أجساد حتى تنقسمها الأرواح الأربع .

لذلك نرى الأربع أضرحة حيث من المفروض وجود أربعة أجساد لأوزيريس تحت الرمال الموجودة داخل الأضرحة .

وفوق سقف كل ضريح نجد رأسين آدميتين كل من الرأسين تواجه الأخرى .

أما أسماء الأضرحة الأربع فهي :

The one who carries the images of Atum	الذى يحمل صور أتوم
The one who carries the images of Khepri	الذى يحمل صور خبرى
The one who carries the images of Re	الذى يحمل صور رع
The one who carries the images of Osiris	الذى يحمل صورة أوزيريس

وظيفة الثمانى رؤوس هي أن تخرج من الأضرحة عند مرور الإله يوف ، عندما تسمع صوته ثم تختفى مرة أخرى داخل الأضرحة عندما يغادرها .

وجود تلك الرؤوس شيء غامض إلى حد ما وهناك تفسير يقول بأن تلك الرؤوس أن هي إلا رؤوس أسرى قد ضحى بهم كقربان بشرى .

وعلى أى حال فإنها بالتأكيد موجودة لدفع الأرواح الشريرة بعيداً عن الأضرحة الأربع

وفي نهاية السطر الأوسط نرى الإله واقفاً وفي يده صولجان واسمه سيد الصولجان Lord of the scepter ومن خلفه إلهة واسمها النى قد ألقى قلبها She whose heart is annihilated وهي أيضاً من حراس الأضرحة الأربع .

السطر العلوى :

نرى الإله أوزيريس واسمه هنا جثه أوزيريس وعلى رأسه ريشتين وهو جالساً على عرش وفي يده الصولجان وفي الأخرى مفتاح الحياة ويغطيه الثعبان محن اللغاف Mehen ويحميه بطيات جسده ولكن اسمه في هذه الساعة بالذات هو عنخ ايرو دجفاو

(FIK322)

The enveloper, life of provisions

ومعناه اللغاف حياة المؤن .

The enveloper, the life of spirits

بيانكوف يترجمها اللغاف حياة الأرواح

وخلف أوزيريس مباشرة هناك حية ضخمة لها رأس آدمى واسمها الحية living one وقد تكون تسمية أنثى الثعبان بالعربية الحية مأخوذة من تلك الإلهة .

وخلف الحية نرى الإلهة حكنت ومعناه الحامدة The praiser وخلف الإلهة نرى إلهاً جالساً على العرش وهو على شكل مومياء واسمه شمسو معناه الأكبر وهو ممسك في يده بقطعه من الكتان وهو إحدى صور الإله دحوتى .

الاستاذ بيانكوف يترجمه باسم المتلقى The receiver وأمام الإله أوزيريس نرى ثلاثة من أعدائه وقد قيدت أيديهم خلف ظهورهم وقد أطاح الجلاذ برؤوسهم وخلفهم يقف إله يحمل في كل يد سكيناً واسمه السكين نو الوجه الملتهب .

The Knife, flame face

وخلفه نرى ثلاثة من الأعداء مقيدون وقد طرحوا أرضاً ويشدهم بحبل طويل إله اسمه ينكو ومعناه القابض ويترجمها بيانكوف المعاقب . أما الثلاثة الأعداء فاسمهم الثوار .

وبعد الثوار نرى ثلاثة صقور ضخام يحمل كل منها على رأسه التاج المزيج

FIK 241 Shmty

أى تاج الفطرين سخمتى

وأسماءهم كالآتى :

The brave, the one alive الشجاع الحى

The form of Khepri شكل الإله خبرى

The soul of Exalted Earth روح الأرض المجيدة

The souls of the living, والصقور الثلاثة تمثل الأرواح الحية أى أرواح الأحياء
Les ames vivantes

وأخيراً نرى شعباناً ضخماً وقد شكل من جسده ما يشبه العرش وقد جلس فوق
إله اسمه جثه أتوم Flesh of ATUM ولهذا الشعبان اسمان : الأول حياة الأشكال ،
والثانى حياة الأرواح ، وهذا الشعبان يقذف باللهب من فمه ضد أعداء أوزيريس ويلتهم
الأرواح الشريرة أعداء الإله .

السطر الأسفل :

يجلس الإله حورس على عرشه Horus on his throne وعلى رأسه قرص
الشمس الذى يحيطه الصل ، ويتقدم نحوه أشنا عشر إلهاً ، وهم الذين يشرفون على قيام
كل ساعة من ساعات الليل الاثنتى عشرة والنجم الذى على رأس كل إله منهم يهذى الإله
رع إلى الطريق كل فى ساعته وفى دوره .

وأسماءهم كالآتى :

Great of the lower region العظيم فى المنطقة السفلى - ١

Lord of the lower region سيد المنطقة السفلى - ٢

Lord of the provisions on earth سيد المؤن فى الأرض - ٣

The one of the Netherworld الذى فى العالم الآخر - ٤

Hey of the stars حى النجوم - ٥

Hey of the spirits حى الأرواح - ١

He who lifts his arm الذى يرفع يده - ٢

He whose arm is holy نور الذراع المقدسة - ٣

He who is powerful of arm نور الذراع القوية - ٤

Knife in his tongue سكين فى لسانه - ٥

Knife in his eye سكين فى عينه - ٦

He Who allows the heads to breathe الذى يسمح للرؤس أن تتنفس - ١٢

ويعدهم نرى اثنتى عشرة إلهة ومن يمثلن الساعات نفسها الاثنتى عشرة وقد

اصطنع ظهورهن إلى الإله حورس ومن يتقدمن نحو تمساح ضخم راخص على قبة ، وقد

مرقنا أسماءهن من الساعة الأولى . إلا أنهن لهن هنا أسماء مختلفة وهى :-

The Adorer العابدة - ١

Lady of the land سيدة البلاد - ٢

Lady of the ladies ست الستات - ٣

The one of the Netherworld التى فى العالم الآخر - ٤

The one of the right hand التى على اليد اليمنى - ٥

The leader القائدة - ٦

The bringer الحالبة - ٧

The opener الفاتحة - ٨

The Weaver النساجة - ٩

She who makes brightness التى تحدث الضوء - ١٠

She who makes the forms التى تصنع الأشكال - ١١

She who presents evil التى تقدم الشر - ١٢

الساعة السابعة

النص الهيروغليفى

هيروغليفى

هيروغليفى

هيروغليفى

هيروغليفى

هيروغليفى

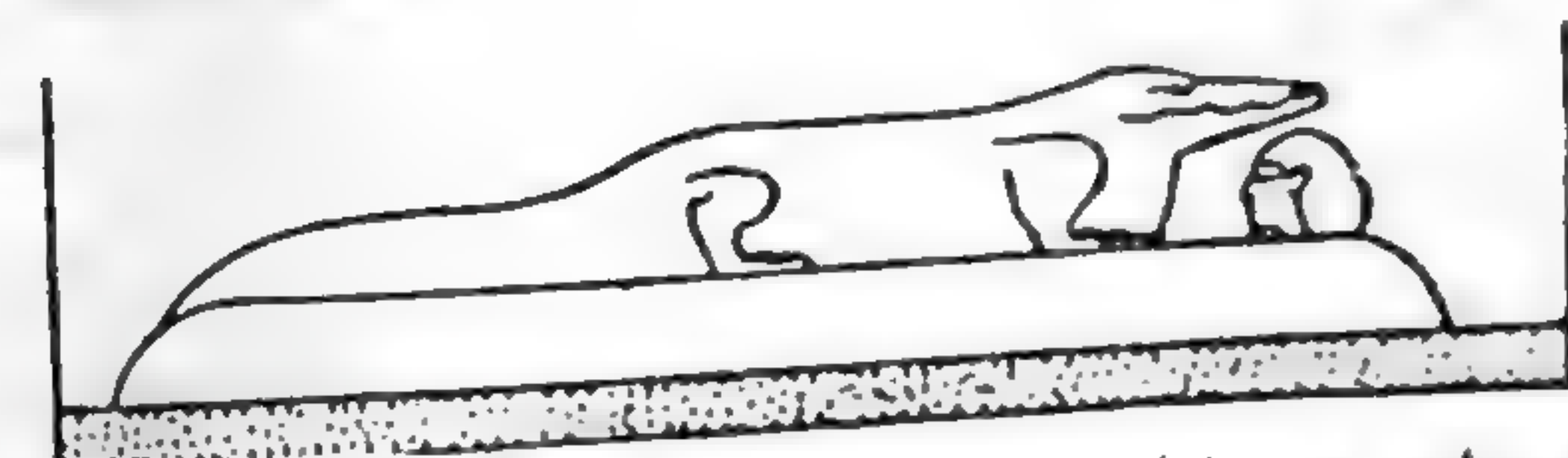
أما التمساح فاسمه عب شايى دوات .

وهذا التمساح يخرس رأس الإله أوزيريس ، وهذا التمساح لا يستطيع الإضرار بأرواح الموتى الذين يعرفون أسرار العالم الآخر .

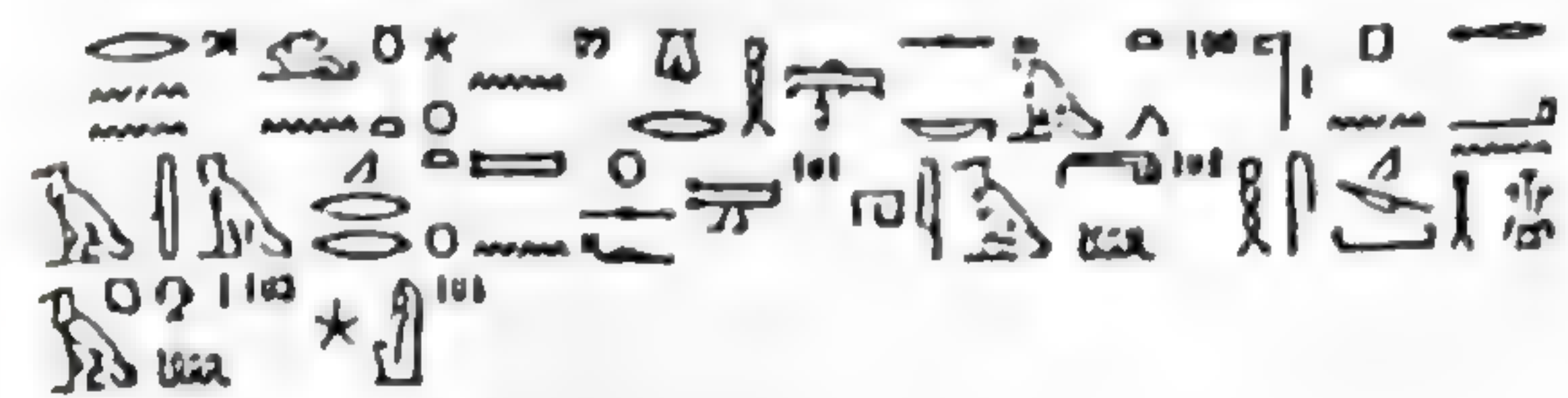
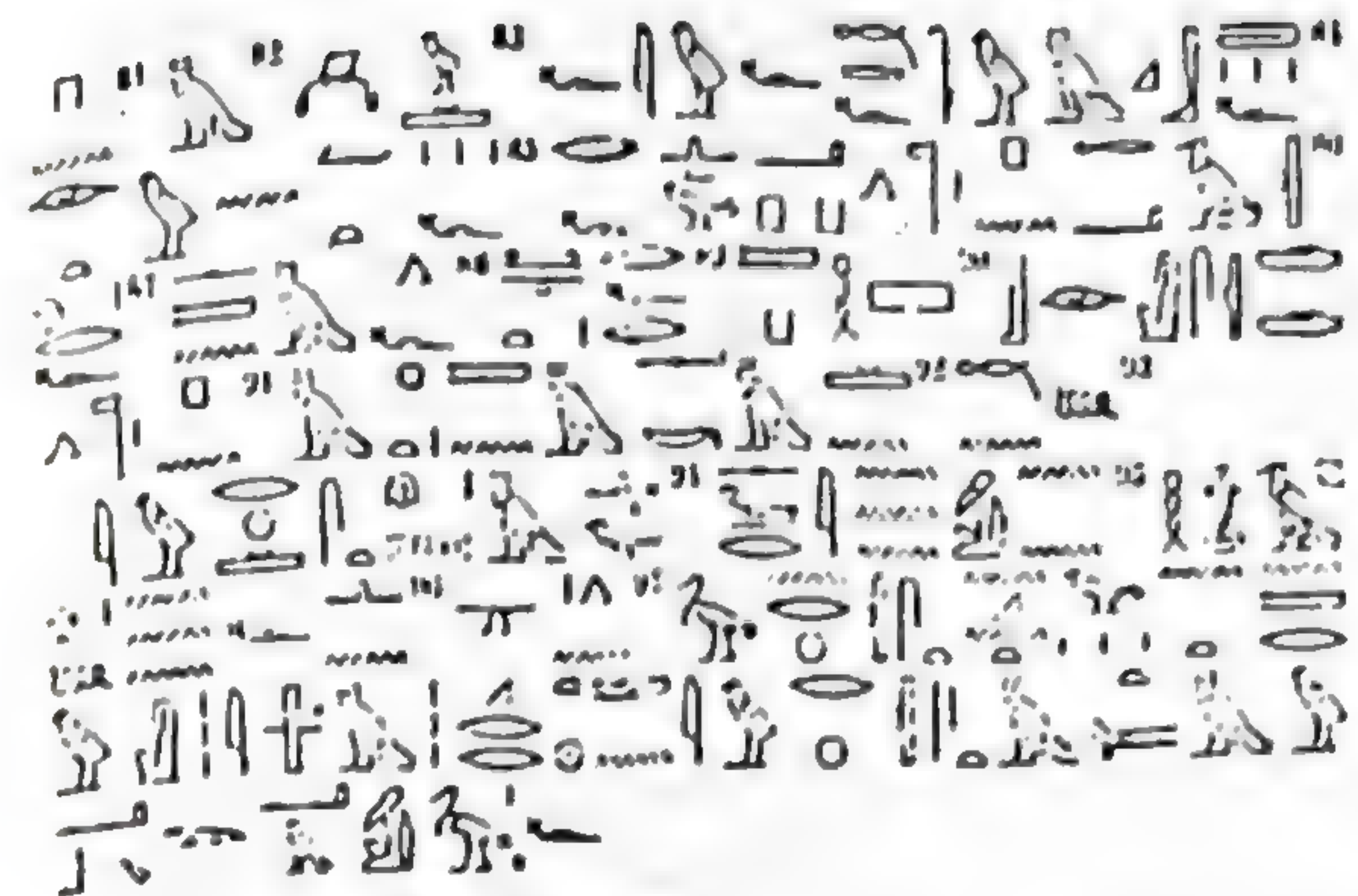
وعندما يسمع التمساح صوت الإله يوف فإنه لا يستطيع الحركة وتخرج الرأس من أسفل التبة لتشاهد بهاء الإله أثناء مروره وعندما يرحل تدخل الرأس مرة أخرى فى الرمال .

وقد ذكر هذا التمساح فى نصوص الأهرام ، وبالأذات فى هرم أوناس فى سقارة وهو آخر ملوك الأسرة الخامسة ونرى على الحائط الغربى من المعبر المؤدى إلى البهو الذى يتوسط غرفة الدفن والسرداب نرى نصا يصف خروج الملك المتوفى من الماء الأزلى بصورة تمساح على ظهره ريشة خضراء وقد سمي بالمصرية القديمة عبش ومعناه الذى يندفع إلى الخارج .

ولذلك سمي التمساح فى هذه الساعة عب شا أى الذى يندفع خارجا .



التمساح عب شايى دوات .



الساعة السابعة

ترجمة النص إلى العربية

عندما يصل جلاله هذا الإله العظيم إلى كهف أوزيريس ، فإنه يخاطب الآلهة الذين في الكهف وهذا الإله يتحول إلى أشكال أخرى في هذا الكهف ، أنه يبتعد عن الشعبان أبو فيس بواسطة الكلمات السحرية التي تنطقها إيزيس ، والكلمات السحرية التي ينطقها سمسو .

واسم باب هذه المدينة التي يدخل منها هذا الإله هو : " بوابه أوزيريس "

واسم هذه المدينة هو : " الكهف السرى " ،

والطريق السرى في الغرب يعبره الإله العظيم في مركبه المقدسه .

أنه يسير في هذا الطريق الذي ليس به ماء ، ولا يجره أحد ، بل يتقدم بواسطة

النطق السحري الذي تنطقه إيزيس والنطق السحري للإله سمسو والنطق السحري لهذا الإله نفسه .

وهو يذبح أبو فيس في هذا الكهف وفي نفس الوقت يذبحه في السماء

إن الذي يصنع هذا الرسم طبقاً لما هو مرسوم في شمال المنزل المخفي في

العالم السفلى ، ذلك سيكون مفيداً له في السماء وعلى سطح الأرض .

إن الذي يعرف ذلك سيصبح أحد الأرواح التي تمثل أمام رع .

إن الذي يرتل تعاويذ إيزيس هذه وتعاويذ سمسو هذه سوف يصد أبو فيس عن

الإله رع في الغرب . وإذا فعل ذلك في العالم السفلى أو فوق سطح الأرض فهو شيء

واحد . إن الذي يعرف ذلك يكون في مركب رع في السماء أو فوق سطح الأرض ، لكن

الذي يجهل هذه الصورة فإنه لن يعرف كيف يصد قطيع الوجه (نحاحر) . إن طول

ترجمة النص إلى الإنجليزية THE SEVENTH HOUR

When the Majesty of this great God arrives at the Cavern of Osiris, he speaks in the Cavern to the gods who are in it .

This god takes other forms. in this cavern, he turns away from Apophis through the magic utterances of Isis and the magic utterances of the Elder one (smsw) . The name of the Gate of this city which this god passes by, is " the portal of Osiris " . The name of this city is " Mysterious cave " . The mysterious road of the west by which the Great God passes along in his sacred barge . He passes along this road which is without water . without being towed . he advances by the magic utterances of Isis . and by the magic utterances of the Elder one . as well as by the excellence of the magic utterances of this god himself . Butchering Apophis in the Netherworld close by this cave and at the same time in heaven .

He who does these images exactly as they are represented in the North of the Hidden Chamber in the Netherworld, this will be useful to him in heaven and on earth .

He who Knows it . will become one of the spirits who are before Re .

He who does these incantations of Isis and these incantations of the Elder one, will repulse Apophis from Re in the west .

العمود الفقري للشعبان فظيع الوجه هو ٤٥٠ ذراعاً وهو يملأ العالم السفلى بلفائف وقد تحدد مكانه حتى يتجنب الإله الأكبر المرد بجواره ، بل يحيد عنه إلى كهف الإله أوزيريس . إن هذا الإله يسافر في هذه المدينة في صورة الشعبان محن (اللفاف) .

إن الذي يعرف ذلك فوق سطح الأرض سيكون واحداً من الذين لا يشرب ماء مع الشعبان فظيع الوجه . وأن روح الذي يعرف ذلك لن تكون ضحية لعنف آلهة هذه المنطقة . إن الذي يعرف هذا لن يلتهم روحه التمساح الذي في البحيرة (عب شا) .

واسم الساعة من ساعات الليل التي تقود هذا الإله العظيم في هذه المنطقة هو تلك التي تصد الشعبان هيا والتي تذبج الشعبان (نحاحر) فظيع الوجه

If this is done in the Netherworld, or if it is done on earth, it is the same thing. He who Knows it, is in the barge of Re, in heaven, or on earth, but he who ignores this image will not Know how to repulse Evil face (Neḥa ḥr) .

The Vertebras of Evil face in the Netherworld are 450 cubits long and he fills the Netherworld With his coils. His domain is reserved, so that the Great God does not pass by him. he turns away towards this city in the form of (Meḥen) the Enveloper.

He who Knows it upon earth, will be one whose water will not be drunk by Evil face. The soul of the one who Knows it, will not fall to the violences of the gods of this circle. He who Knows this, the crocodile (Abesh) will never eat his soul.

The name of the hour of the night that guides this Great God in this circle is :

" She who repulses the serpent Hia and who butchers the serpent Evil face (Neḥa ḥr) .



الساعة الثامنة

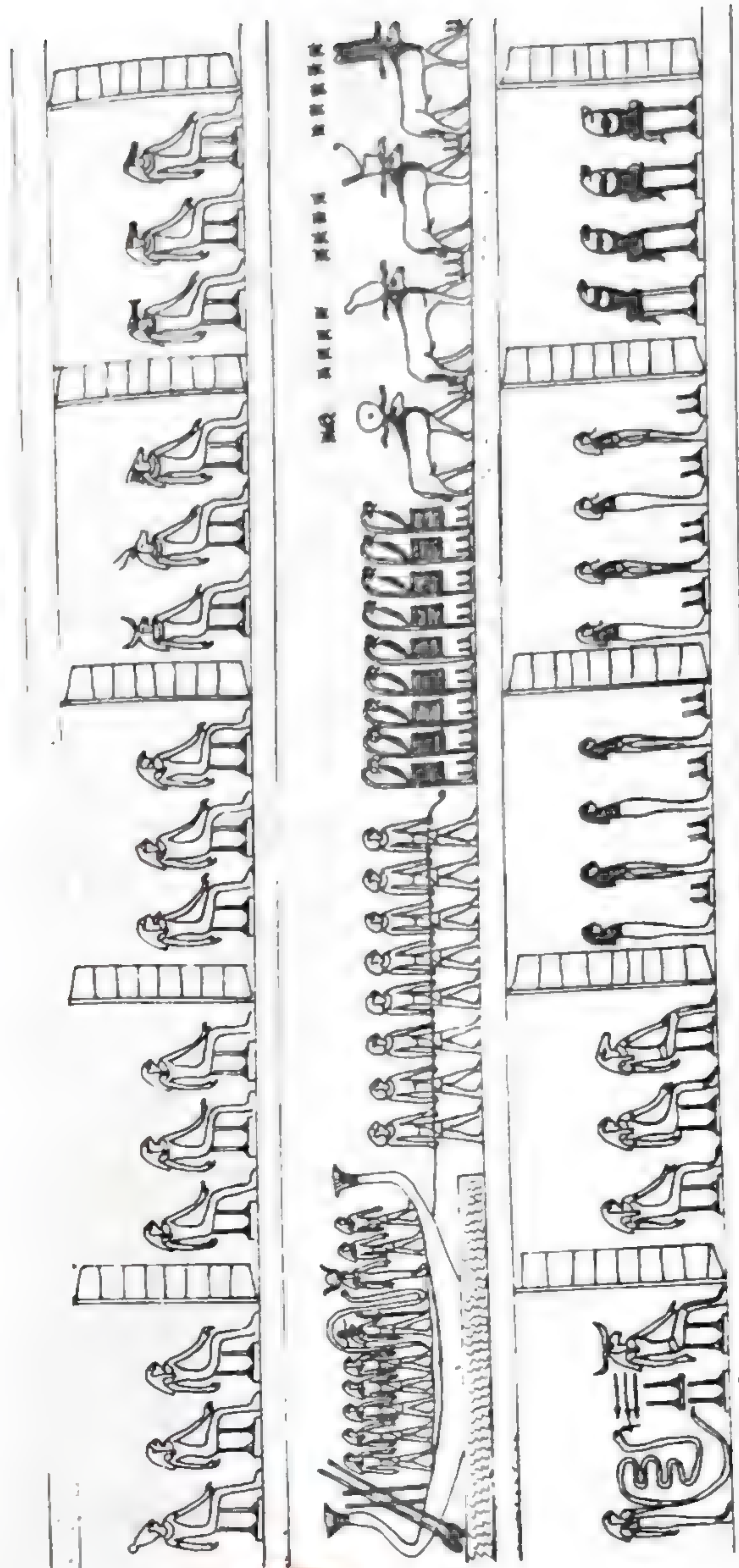
سم الساعة الثامنة نبت وشا ومعناه سيدة الليل .
 في المنطقة في العالم الآخر التي يعبرها الإله في الساعة الثامنة فهي -
 رمعاه تابوت الآلهة
 Sarcophagus of the Gods
 Sercophage des dieux

وفيه تكون الآلهة والجان أمواتاً محنطين ، بجوار كل واحد منهم نرى لفائف
 المومياء كما نرى النعوش . فالمنطقة جبانة حقيقية ويلاحظ أن الساعة الثامنة عبارة عن
 صوامع كل صومعه يقطنها آلهة معينون ويفصل كل صومعه عن الأخرى أحد الأبواب .

السطر الأوسط

مركب الإله يوف يجرها بالحبل ثمانية آلهة ومارال الثعبان محن يلتف فوق الإله
 ويحميه ولم يعد هناك داع لأدعية الإلهة إيزيس أو للسحر حتى يمكن العبور في المنطقة
 كما كان الحال في الساعة السابقة فهذه الساعة ساعة أموات وليس هناك خطر البتة .
 وأمام الثماني آلهة الذين يجرون المركب هناك تاسوع من التابعين وقد مثلوا
 بواسطة الكتابة المصرية القديمة ، إذ أن كلمة تابع بالمصرية القديمة تكتب هكذا
 وتنطق شمسو (FLK 267) وهؤلاء هم خدم الإله رع وتابعوه .

وتحت علامة التابع نرى علامة لفائف المومياء 'clothing'  
 وتنطق منخت FLK 110 mnht وهذه كناية عن أن التابع متوفى ومحنط
 وملفوف بلفائف من الكتان ، ويلاحظ أن في كل طرف من كلمة التابع يتدلى رأس آدمى
 صغيرة ، وسبب ذلك أنه وإن كان التابعون موتى إلا أنهم يعودون للحياة عندما يخاطبهم



صورة الساعة الثامنة

الإله أثناء عبوره الساعة الثامنة ، ووظيفة التابعين هي حماية الإله وقتل أعدائه . وأسماء التابعين كالآتي :

- | | | |
|-----|-------------------|------------------------------|
| (١) | سلام الأرض | peace of Earth |
| (٢) | المخفى | The Hidden one |
| (٣) | الذى يخفى الأرواح | The one who hides the souls |
| (٤) | مقبرة الظلال | Resting place of the shadows |
| (٥) | سيد الكل | Lord of all |
| (٦) | الوعاء | The vase |
| (٧) | الطريق | The Way |
| (٨) | الشاهد | The Witness |
| (٩) | السائر | The Walker |

وأمام التابعين هناك أربعة من الكباش أولهم يحمل على رأسه قرص الشمس والثاني يحمل تاج الجنوب والثالث يحمل تاج الشمال والرابع يحمل على رأسه ريشتين وتلك الكباش لاتمثل هنا أرواح أونيريس ، كما هي العادة ولكنها تمثل أشكال الإله تاتن (FLk 293 T3 tnn)

وهو إله الأرض في العاصمة منف Memphis

فالكباش إذن هي أرواح الأرض المجيدة

وأسماء الكباش من اليسار الى اليمين

أول شكل ، صورة الأرض المجيدة



ثاني شكل ، صورة للأرض المجيدة



ثالث شكل ، صورة الأرض المجيدة



رابع شكل ، صورة الأرض المجيدة



السطر العلوى :

السطر العلوى مثل السطر السفلى يمثل كالعادة ضفتى النهر وفى كل ضفة خمس صوامع ولكل صومعه باب يفتح على طريق الإله يوف .

ويلاحظ أن سكان تلك الصوامع من الموتى قد جلسوا على علامة لفائف القماش التى يكفن بها الموتى كما أنهم يجلسون وتحت أرجلهم رمل . والوقوف على الرمل ضرورة من ضرورات شعيرة فتح الفم التى تتم أمام باب كل مقبرة ووجوب نصب التمثال فوق الرمل مرجعه أن الرمل يمثل جبل الغرب بصرف النظر عن مكان القبر الفعلى . ويوضح كتاب الجنائز (Livre des Funerailles) تلك الشعائر .

ونرى فى كل غرفة من الغرف الخمسة ثلاثة آلهة .

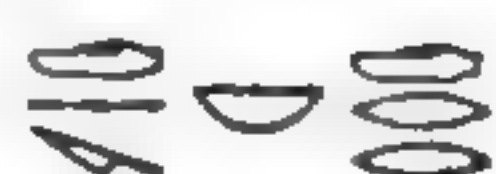
سكان الغرفة الاولى :

The form of Atum صورة أتوم

The form of Khepry صورة خبرى

The form of Shu صورة شو

أما اسم الباب فهو ومعناه



Knife of the lord of Holiness سكين سيد القداسة

The Mysterious one واسم الغرفة هو السرية

سكان الغرفة الثانية :

The form of Tefnut
The form of Geb
The form of Nut

صورة تفتوت

صورة جب

صورة نوت

واسم باب الغرفة

سكين الواقف على الأرض المجيدة

The Knife of the standing one of exalted earth

The Netherworld

واسم الغرفة هو العالم الآخر

سكان الغرفة الثالثة :

The form of Osiris
The form of Isis
The form of Horus

صورة أوزيريس

صورة إيزيس

صورة حورس

واسم باب الغرفة :  ومعناه

The Knife of he who destroys the souls

سكين مبيد الأرواح

The Grave of the Gods

واسم الغرفة هو مقبرة الآلهة

سكان الغرفة الرابعة :


The form of the bull of the west
The form of the mummies of the Gods

صورة ثور الغرب

صورة موميאות الآلهة

The form of the tears of the Gods

صورة دموع الآلهة

واسم باب الغرفة الرابعة : 

Knife of the Mysterious one

سكين الشخص الغامض الذي في

at the head of the Gods

مقدمة الآلهة

The Mourner

واسم الغرفة هو : تلك التي تندب

اسماء الآلهة في الغرفة الخامسة :

The form of the echneumon

شكل النمس

The form of ifefi

شكل يفي

The form of Iri-anebef

شكل يرى عنب اف

واسم باب الغرفة 

Knife of utter darkness

سكين الليل الدامس

Mistress of Wind

واسم الغرفة هو : سيدة الرياح

وعندما يخاطب رع هؤلاء الأموات تدب فيهم نسمة من الحياة ويحاولون الرد والاجابة ولكن لاتصدر منهم إلا همهمة وطنين ومواء وزئير حتى يفادهم الإله .

السطر السفلى :

يتكون أيضا من خمس غرف لها خمسة أبواب .

الغرفة الأولى :

بها إلهة واقفة واسمها الفتاة وشعبان ملتف وهو الشعبان محن واسمه هنا الذي

اسم الباب الثالث سكينة ذى الاشكال القوية
Knife of the one whose forms are powerful

She who hides her Images

واسم الغرفة : التى تخفى صورها
الغرفة الرابعة : وبها أربع موميאות أسماؤها كالآتى :

The Slaughter المذبحة ٢ - Darkness

Hacking of earth ١ - Boundry of souls ٤ - تقطيع الأرض .

واسم الباب الرابع

The Knife Sharp of flame : السكين حاد اللهب

واسم الغرفة الرابعة

She who Keeps away her souls تلك التى تبقى أرواحها بعيداً

الغرفة الخامسة : وبها أربع حيات كوبرا ضخمة وقد جلست كل كوبرا على علامة لفائف الموتى . وأسماؤها كالآتى :

The Coiled one ٢ - الملتفة The Rearing one ١ - المتقهقرة
The quick one ٤ - السريعة The flame ٣ - اللهب

واسم باب الغرفة : سكينة الأرواح

Knife of the spirits

She whose flame is great

واسم الغرفة : ذات اللهب العظيم

وخلاصة القول أن الساعة الثامنة هى عبارة عن جبانة كبرى يمر بها الإله يوف وعلى جانبيه طريقة توجد مقاصير بها الآلهة الموتى وعند رؤيتهم للإله فإنهم يحاولون تحيته ولكن أصواتهم تشبه مواء القطط أو خرير الماء أو صرخ الصقر أو قرقة عصفور .

يطوق الأرض ثم ثلاثة سهام واسمها سهام الإله رع ثم إله جالس على علامة لفائف القماش واسمه سيد الناس .

واسم باب الغرفة هو :

Knife of the shoulder of the earth

سكين كتف الأرض

واسم الغرفة هو :

راحة سيدها

Rest of her lord

الغرفة الثانية :

وبها ثلاثة آلهة واسمهم :

المدينة

الأرض

الوجه اللامع

The city

The Earth

Brilliant face

واسم الباب هو :

سكين الذى يصد أعداءه

Knife of the one who repulses his enemies

واسم الغرفة :

الذى يفتى مرتكبى الشرور (sinners) Annihilator of the Evildoers

الغرفة الثالثة : وهى تضم أربع موميאות أسماؤها كالآتى :

١ - التى تحجب

٢ - الظلام

٣ - النعش

٤ - التى تجمع

She who veils

The Darkness

The Coffin

She who brings together

الساعة الثامنة

النص الهيروغليفي



الساعة الثامنة

ترجمة النص إلى العربية

عندما يصل هذا الإله العظيم إلى المنطقة السرية للآلهة الذين هم فوق رمالهم ،
فإنه يخاطبهم من مركبه ، هؤلاء الآلهة يجرون مركبه بالحبال بينما يكون هو وسط لفائف
جسم الثعبان محن .

وأسم بوابه هذه المدينة هو : تلك التي تقوم من أجل المجهدين

وأسم المدينة هو التابوت الحجري للآلهة

الإله العظيم يمر خلال المناطق السرية في عالم الغرب في مركبة بفضل آلهة
العالم الغربي الذين يجرون مركبه بالحبال .

إن الذي يعمل هذه الأشياء على غرار الصور الموجودة في شمال المنزل السرى

في العالم السفلى ، إن الذي يعرف هذه الأشياء بأسمائها سيكون ثرياً بلفائفه على سطح

الأرض ، ولن يمنع من دخول الأبواب السرية ، وسوف تكون قرابينه كثيرة حقاً

أسم ساعة الليل التي تقود هذا الإله العظيم هو : " سيدة الليل "

ترجمة النص الى الانجليزية THE EIGHTH HOUR

when this great god arrives at the circles of the Mysterious Gods who are upon their sand ' he addresses them from his boat ' these Gods tow him ' he who is in the well "arranged coils of Mehen . The name of the gate of this city is : " she who rises for the weary ones . " the name of the city is : " The sarcophagus of the Gods . "

The mysterious circles of the Netherworld, the Great God passes through them in his barge, being towed by the Gods of the west (Imenti) .

He who does these things according to the image of what is in the pictures situated at the North of the mysterious House in the Netherworld, he who Knows these things by their names, he is rich in bandelettes on the face of the Earth, he will not be repulsed from the mysterious gates, his offering are in large quantities, in truth .

The name of the hour of the night that guides this Great God is : " Mistress of the night .

الساعة التاسعة

الساعة التاسعة ليست جبانة مثل الساعة الثامنة رغم وجود بعض الشواهد التي لها علاقة بشعائر الدفن .

واسم الساعة التاسعة هو : *  *


الجهنمية تلك التي تحمي سيدها

La déesse infernale qui protège son seigneur

She who adores, who protects her Lord

ترجمة الأستاذ بيانكوف .

واسم المدينة التي يعبرها الإله رع في خلال الساعة التاسعة هو :

تلك التي تنفذ إلى الأشكال ، حبه الوجود ،  لا

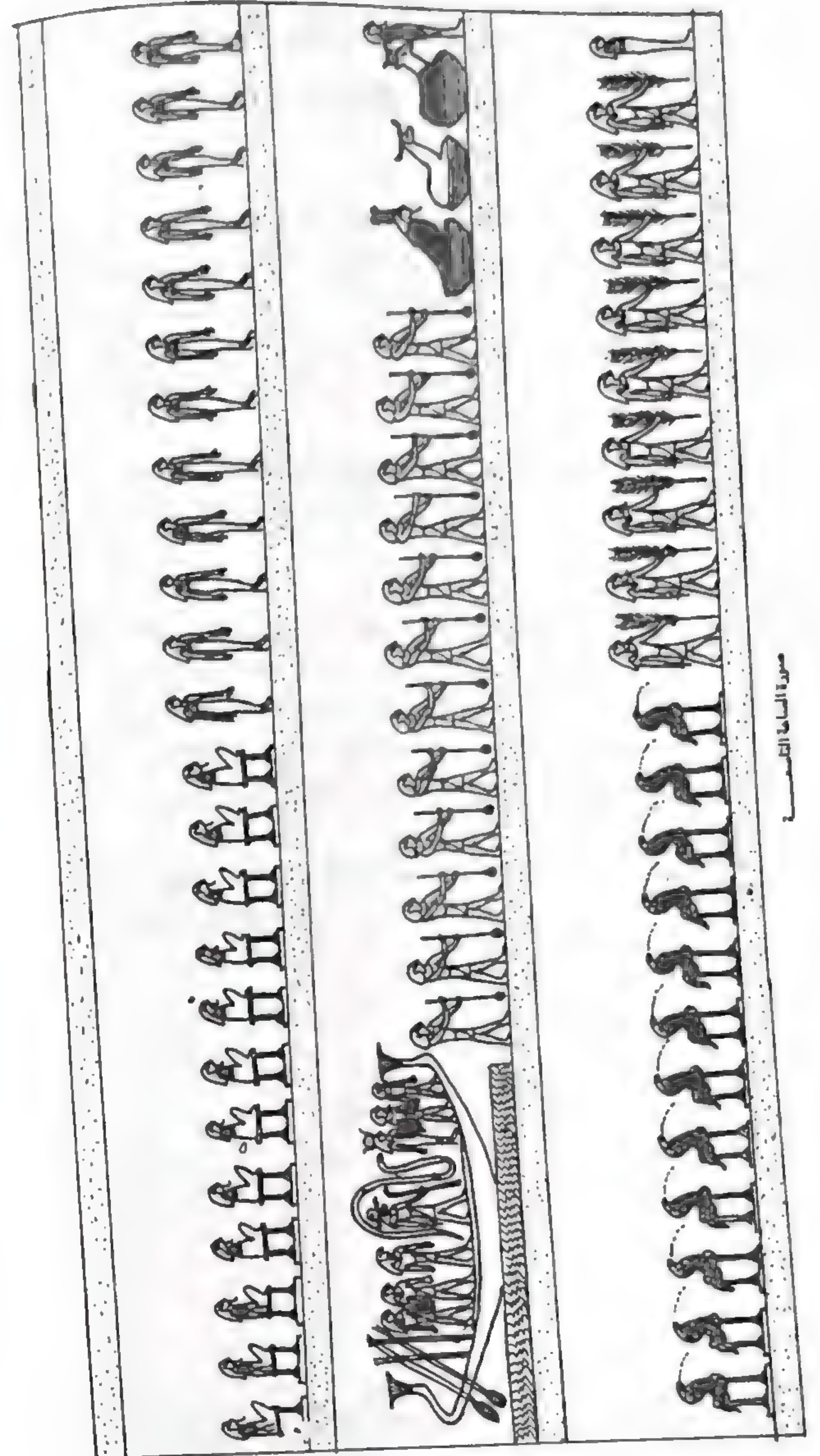
ترجمة جيكييه

la régorgente de formes vivante d'êtres

ترجمة بيانكوف She who penetrates to the forms whose beings are living

ويلاحظ في رمسيس السادس أن كل الأشكال الخاصة بالصف العلوي والصف الأسفل قد وضعوا في صف واحد . كما يلاحظ أن مركب الإله لم تمثل على الجانب في تلك المقبرة كما أن هناك ثمانى نوتية يحملون المجاديف بدلاً من العدد الواجب وهو اثني عشر .

ويقول النص إن جلالة هذا الإله يرتاح في هذه المنطقة ويعطى أوامره من مركبه إلى الآلهة الذين في صحبته على ظهر المركب وطاقم المركب يأخذ راحته في هذه المنطقة ونبدأ كالعادة بالسطر الأوسط (في مقبرة رمسيس ٦ هذه الساعة مرسومة في سطرين فقط فالسطر الأوسط ، كالعادة مرسوم هنا في السطر الثاني أما السطر الثالث



فإنه يتبع الساعة العاشرة) .

المفروض أن مركب الإله يبحر فى المياه الزاخرة بواسطة المجاديف ولكن مركب الإله لم ترسم ، ويرى أمامها إثنا عشر من النوتية كل واحد يحمل مجدافاً فى يده (فى رمسيس ٦ العدد المرسوم ٩ فقط) والمفروض أنهم على ظهر المركب ولكن ضيق المساحة جعل الفنان يرسمهم أمام المركب .

وهؤلاء النوتية واجبهم ليس التجديف فقط بل إنهم يقومون برش الأرواح الموجودة على ضفتى النهر فى تلك المنطقة برذاذ الماء بواسطة أطراف مجاديفهم وهكذا تحصل الأرواح على بركة الإله

وأسماء الآلهة النوتية حاملى المجاديف هى :

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| ١ - المجدف | The Rower |
| ٢ - الذى يتجاهل هلاكه | He who ignores his annihilation |
| ٣ - الذى يتجاهل تعب | He who ignores his weariness |
| ٤ - الذى يتجاهل انسحابه | He who ignores his retreat |
| ٥ - الذى يتجاهل العودة | He who ignores his return |
| ٦ - الذى يتجاهل اضمحلاله | He who ignores his decay |
| ٧ - الذى يجدف خلال ساعته | The one who rows during his hour |
| ٨ - مجداف الأرض | The oar of the earth |
| ٩ - أمن المركب | Peace of the Boat |
| ١٠ - رب الأرباب | God of Gods |
| ١١ - الذى يعبر العالم الآخر | The one who crosses the netherworld |
| ١٢ - نو المركب | The one of the boat |

ترجمة ماسبيرو :

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| ١ - الملاح أو النوتى | Le nautonier |
| ٢ - غير القابل للتلغ | L'indestructible |
| ٣ - الخالد | L'immortel |
| ٤ - الذى لا يتقهقر | Celui qui ne rebrousse jamais chemin |
| ٥ - الذى لا يمر أبداً | Celui qui ne passe point |
| ٦ - الذى لا يفر أبداً | Celui qui ne fuit point |
| ٧ - الذى يبحر خلال ساعته | Celui qui navigue son heure |
| ٨ - الذى يطوف أرضه | Celui qui parcourt sa terre |
| ٩ - المتحد مع المركب | Celui qui est unie á la barque |
| ١٠ - رب الأرباب | Dieux des dieux |
| ١١ - الذى يعبر العالم الآخر | Celui qui traverse l'autre monde |
| ١٢ - دى | Dpy |

وأمام النوتية الإثنى عشر (٩ فقط فى رمسيس السادس) نوى المجاديف هناك ثلاث سلال ضخمة فى كل سلة إله رابض .
 الأول له رأس إنسان تعلوها ريشتان واسمه " تيوت الذى فى العالم الآخر " .
 والثانى وله رأس كبش واسمه " الذى فى جبانة العالم الآخر " . والثالثة ولها رأس بقرة ذات قرنين يتوسطهما قرص الشمس واسمها " سيدة الهدايا فى العالم الآخر " .
 وهؤلاء الآلهة الثلاث وظيفتهم إمداد سكان العالم الآخر وهم يمثلون الوفرة التى تسود هذه المنطقة تلك الوفرة من الخيرات التى يتلقاها سكان المنطقة من الإله رع شخصياً بواسطة تلك الأشكال الثلاث .

ويلاحظ أن السلال تبدو على هيئة علامة " نب "

وفى نهاية السطر نرى إلهاً على شكل مومياء واسمه " قرابين الآلهة " وهو بطبيعته اسمه يجسد القرابين التى تقدم لسكان تلك الساعة والحقيقة أنه الإله رع نفسه متكرراً فى هذا الشكل .

السطر العلوى :

هناك اثنا عشر إلهاً جالسا على علامة القماش (لفائف المومياء والكنن) وأمامهم اثنتا عشرة إلهة واقفة وقد تدلت أيديهن على جنوبيهن . وأسماء الآلهة الإثني عشرة هى :

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1 - حماية الأرض | Neha ta |
| 2 - المطوق | The enveloper |
| 3 - ذو اللون الأزرق (النيلى) | Blue Stuff |
| 4 - ذو اللفائف | The one of the Bandelests |
| 5 - اللابس | The Clothed one |
| 6 - ذو العظمة | The lordly one |
| 7 - النائب المقدس | Divine Deputy |
| 8 - نائب التاسوع | The Deputy of the Nine |
| 9 - روح النفوس | The Soul of the Spirit |
| 10 - سيد الناس | Lord of the people |
| 11 - الموحد | The uniter |
| 12 - ذو الذراع المخفية | The one with the Hidden arm |

أسماء الإلهات :

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1 - تلك التى تخرج | She who comes out |
| 2 - الهائمة بين الأرواح | The wanderer of the Spirits |
| 3 - سيدة المنبحة | Misstress of Slaughter |
| 4 - سيدة الكرامة | Mistress of Dignity |
| 5 - عظيمة الندى | Great of Dew |
| 6 - سيدة الرعدة | Mistress of Trembling |
| 7 - تلك التى تنظم مدينتها | She who puts her city in order |
| 8 - سيدة المدن | Mistress of the Cities |
| 9 - المقدسة فى الوادى | Holy one of the Valley |
| 10 - عظيمة البريق | Great of Brilliance |
| 11 - قوية البيان | Powerful of Speech |
| 12 - راقصة الإله رع | The Dancer of Re |

هؤلاء الآلهة الذكور يميطنون اللثام عن وجوههم عندما يمر بهم الإله العظيم تحية وإجلالاً له كما أنهم يقومون بحراسة الإله بوصفهم حرسه الشخصى .

أما الإلهات فإن الحياء تدب فيهن عندما يسمعن وينقلن نطق الإله رع السحري الى الإله أوزيريس أى الحياة والقوة التى اكتسبناها من الإله رع .

السطر الأسفل :

(فى رمسيس السادس نراه خلف السطر السابق أى فى السطر العلوى) نرى اثنتى عشرة أفعى من نوع الكوبرا وقد تكون على علامة القماش وكل أفعى تقذف بالحمم من فمها لتثير الطريق أثناء مرور الإله الأكبر ويعد مروره بتبلمن

فيرانهم كما يقمن بذبح وتقطع أعداء الإله ويشربن دماءهم .
وأسماء الأفاعى :

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Her tongue Causes pain | ١ - التى لسانها يحدث الوجبة |
| The fiery one | ٢ - النارية |
| The flaming one | ٣ - ذات اللهب |
| She who protects the Netherworld | ٤ - تلك التى تحمى العالم الآخر |
| She who repulses the storm | ٥ - تلك التى تصد العاصفة |
| She who scatters the Stars | ٦ - تلك التى تثر النجوم |
| The one with the living face | ٧ - ذات الوجه الحى |
| The one who lifts her side | ٨ - التى ترفع جنبها |
| Beautiful of Appearance | ٩ - جميلة المظهر |
| Great of form | ١٠ - عظيمة الشكل |
| Lady of the fiery glow | ١١ - ذات البريق النارى |

والأفاعى تنير الطريق للإله رع خلال الساعة التاسعة وبعد مرودة مباشرة فإنها
تبتلع اللحم التى قذفتها من أفواهها وهى ليست الأفاعى التى سبق ذكرها فى الساعة
الأولى . وهى تقطع أعداء الإله وتشرب من دماهم .

وأمام الأفاعى نرى تسعة من الآلهة واقفين وكل واحد يمسك فى يده صولجاناً
من سعف النخيل . ووظيفتهم كما يقول النص أنهم يخلقون كل نبات أخضر فى هذه

المنطقة وأسماءهم كالآتى :

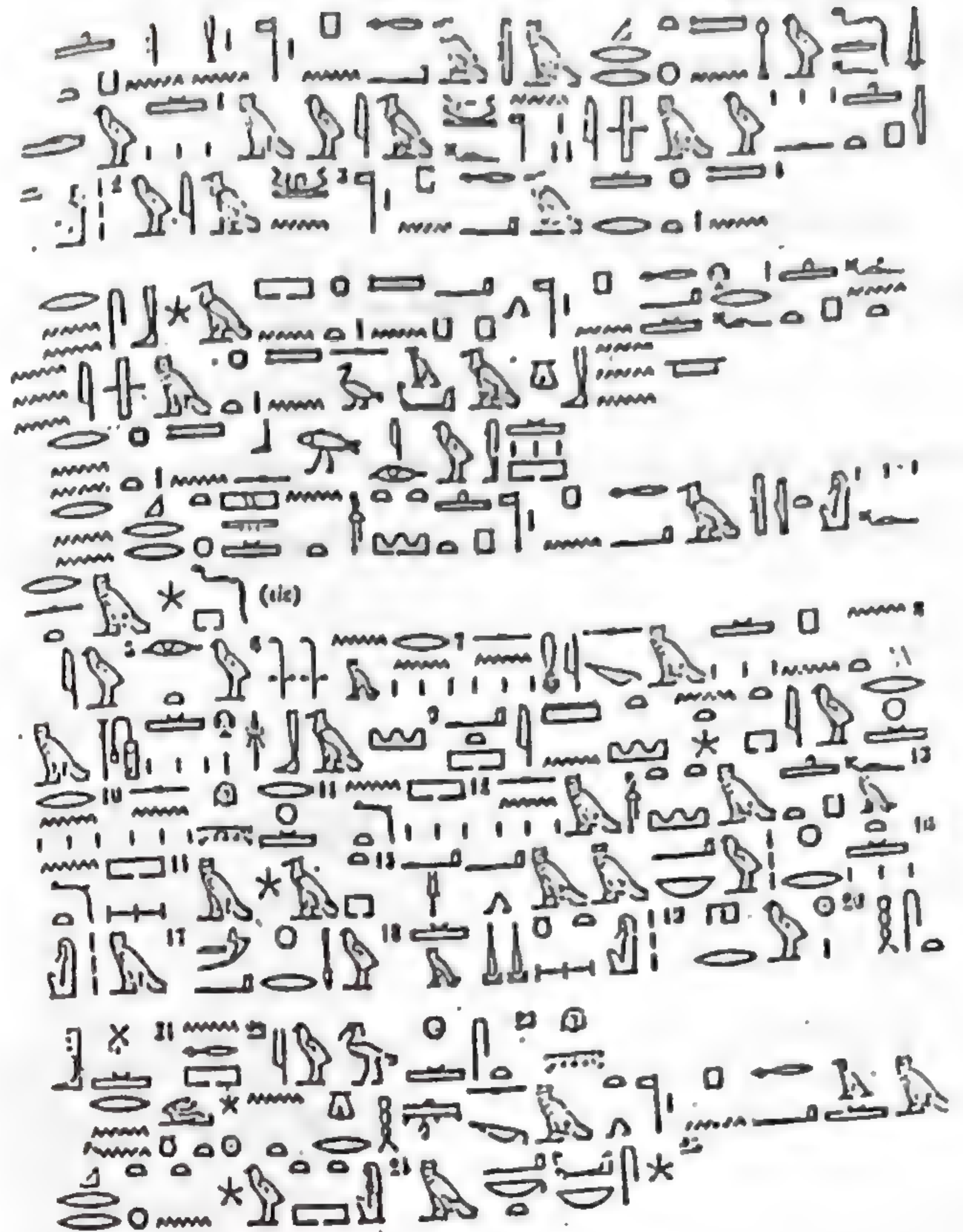
- | | |
|-----------------------------|-------------------|
| The one of the field | ١ - ذو الحقل |
| The one who is in his field | ٢ - الذى فى الحقل |

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| The one with the Neck | ٣ - ذو العنق |
| The one with the Scepter | ٤ - ذو الصولجان |
| Lord of the Staff | ٥ - سيد العصا |
| Ruler of the Gods | ٦ - حاكم الآلهة |
| He whose acts are clever | ٧ - ذو التصرف الذكى |
| Holy one of acts | ٨ - ذو التصرف المقدس |
| The rising of the field | ٩ - شروق الحقول |

وهؤلاء التسعة هم فى الواقع الفلاحون الذين يفلحون الحقول فى تلك المنطقة
وفيرة الإنتاج لتعطى منها الهبات التى يأمر بها الإله العظيم .
وأمام التسعة حاملى سعف النخيل يقف الإله حورس بصورة المومياء وهو
يحرس المنطقة كلها واسمه حورس الذى يترأس على جميع مناطق العالم الآخر .

الساعة التاسعة

النص الهيروغليفي



الساعة التاسعة

ترجمة النص إلى العربية

عندما يصل هذا الإله العظيم إلى هذه المنطقة فإنه من مركبه يخاطب الآلهة الذين معه والنوتية يصعدون إلى مركب هذا الإله الأكبر في هذه المنطقة .

اسم باب هذه المدينة الذي يدخل منه الإله الأكبر ليصل إلى النهر الموجود في هذه المدينة هو :

حارس الفيضان .

واسم المدينة هو تلك التي تنفذ إلى الأشكال ، حيه الوجود ، إنها المنطقة السرية للغرب ، حيث يستريح هذا الإله الأكبر ومع نوتية في العالم السفلي .

إن الذي يصنع هذه الأشياء بأسمائها وبالصورة التي صورت بها في شرق المنزل المخفي في العالم الآخر ، وإن الذي يعرف أسماعهم فوق الأرض ويعرف أماكنهم في الغرب فهذا الشخص سيصل إلى مكانه في العالم السفلي وسيكون منتصب القامة في الأماكن المناسبة لصاقي الصوت وسط قضاة اليوم الذين يضعون الحسابات للفرعون . وهذا مفيد لمن يصنعه فوق سطح الأرض .

اسم ساعة الليل التي ترشد هذا الإله الأكبر في هذه المنطقة هو :

الإلهة الجهنمية تلك التي تحمي سيدها

ترجمة النص إلى الإنجليزية

THE NINTH HOUR

When this Great god arrives at this division, he speaks from his boat to the Gods that are with him, the sailors join the boat of this Great God in this nome .


The name of the Gate of this City, through which this Great God enters and takes up a place on the stream which is in this city, is " Guardian of the inundation . "

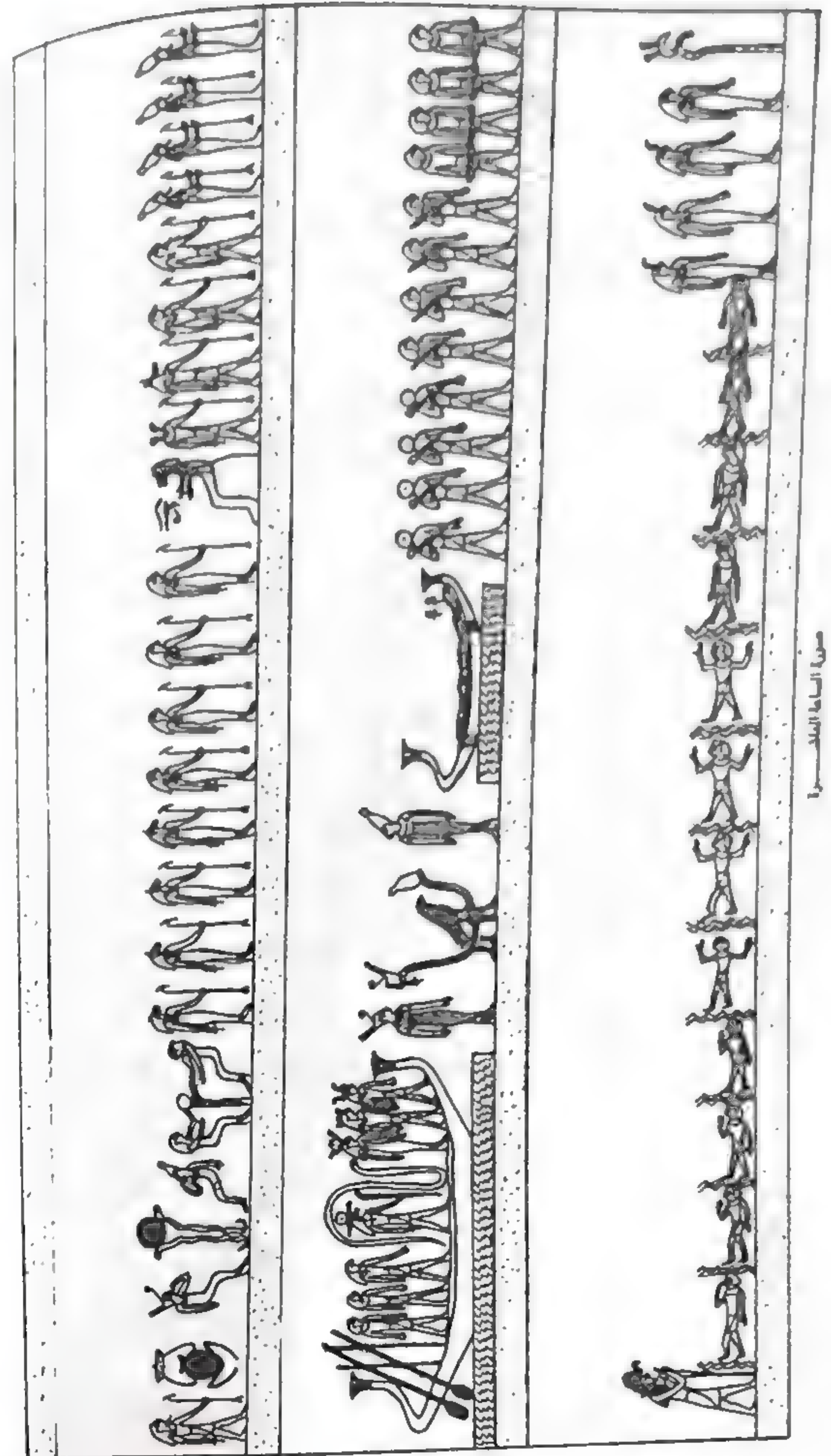
The name of this city, is " she who penetrates to the forms, whose beings are living , " it is the mysterious circle of the west, where this Great God and his sailors rest in the Netherworld .

He who does these things in their names, and in the image of what is in the pictures at the East of the hidden house, in the Netherworld, he who Knows their names on Earth, who Knows their places in the west, he will reach his place in the Netherworld, he will stand on his feet in all the right places of the justified ones, among the assessors of the day, who perform their reconning to the pharaoh . This is useful to him who does it on Earth .

The name of the hour of the night that guides this Great God in this circle is : " The infernal Goddess that protects her Lord . "

الساعة الحاشرة

الإله العظيم يعود أدراجة ويبحر نحو الجنوب فيصل إلى بلاد أون (عين
شمس) ويدخل منطقة تسمى ياجرت . وهي جبانة مدينه أون ، أى أنها
منطقة جبانة الجيزة . Igrt  .
وبالطبع فإن الإله رع هو نفسه سيد هذه المنطقة فهي مقر عبادته وهو هنا يأخذ
شكل الإله خبرى الذى سوف يتحد فى هذه الساعة مع جسد الإله يوفى المتوفى .
إن الساعتين العاشرة والحادية عشرة من الليل تشبهان الساعتين الرابعة والخامسة
من حيث كونهما ملخصاً لتصوير كامل لساعات الليل كلها .
فكما رأينا فى الساعتين الرابعة والخامسة أن الجسد أى يوفى عندما يصل إلى
غرفة الليل يتحد مع الجعل خبرى ، وهذه كناية عن البعث أو الميلاد من جديد وقلنا أن
سبب ذلك يرجع إلى أن كهنة الأسرة الثامنة عشرة إختصروا الاثنتى عشرة ساعة
الخاصة بمدينه منف - والتي تصور رحلة بتاح - سقر فى العالم الآخر ، إختصروها إلى
ساعتين فقط وأدمجوها فى مؤلفهم هذا الذى نحن بصددده (أنظر ص ٦١) .
وكذلك الحال بالنسبة الساعتين العاشرة والحادية عشرة فهما تلخيص لرحلة كاملة
للإله رع تستغرق ١٢ ساعة فى ساعتين فقط ، أدمجت فى كتابنا هذا ، وهناك رأى
للأستاذ جوستاف جيكيه أن رحلة الإله رع فى العالم الآخر طبقاً لمعتقد (أون) تستغرق
٤ ساعات فقط وقد دلل على ذلك بأن أغلب الآلهة فى هاتين الساعتين عددها دائماً أربعة
وليس اثنتى عشرة ، كما نرى فى الساعات السابقة ، غير أن هذا الدليل غير كاف لإثبات
وجهة نظرة إذ أنه من المؤكد أن تصور المصريين القدماء الليل ومنذ وقت الدولة القديمة. أنه



يعادل النهار ولا يقل عنه طولا .

أما رسم أربعة لهة فقط بدلاً من اثنتى عشر فإنه لا يدل على شيء إذ أن عادة المصريين القدماء فى مضاعفة الأعداد معروف ومثال ذلك عندما يرسم ثلاثة لهة قاصداً رسم تاسوع ، لأن مضاعفة الثلاثة ثلاث مرات تساوى تسعة ومضاعفة الأربعة ثلاث مرات تساوى اثنتى عشرة . وهى طريقة معروفة اعتادها الفنانون المصريون القدماء . كما أنه لا يعقل أن تكون ساعات الليل فى منف اثنتى عشرة ساعة بينما الليل فى جارتها الكبرى عين شمس (أون) أربع ساعات فقط مع العلم بأن عبادة رع عبادة فلكية والإله رع هو الشمس ولا ينكر أحد تمكن المصريين القدماء من علم الفلك وحركة النجوم أثناء الليل .

فلا يقبل أن يكون تصورهم ليل فى العالم الآخر أنه أربع ساعات فقط . واسم الساعة التى ترشد الإله عبر هذه المنطقة فى العالم الآخر هو :



La massacreuse qui égorge les impies .
She who slashes, who decapitates the rebels .

واسم المنطقة التى يعبرها الإله فى هذه الساعة هى :

L' abime d'eau á hautes rives

She whose water is deep, whose banks are high

ونبدأ كالعادة بالسنطر الأوسط :

مركب الإله تبحر الى الجنوب ، والثعبان محن يجعل من جسدة مقصورة يقف داخلها الإله يوف وقد أمسك فى يده صولجاناً على شكل ثعبان ويسبق المركب موكب طويل .

الصقر الأسود خنتى حریت

أى الذى يترأس على السماء

hnty hryt

يقف على جسم ثعبان ضخم له رأسين رأس تتجه نحو الشمال يعلوها تاج الشمال ورأس تتجه نحو الجنوب يعلوها تاج الجنوب ، وله أربع أرجل اثنتان منها تتجهان نحو الشمال واثنتان نحو الجنوب ، وهذا الثعبان اسمه الذى يعصب الوجوه
The one who binds faces وترجمة ماسبيرو Le porteur de faces

وعلى جانبيه الثعبان إلهتان الأولى تلبس تاج الجنوب والثانية تلبس تاج الشمال . والثانية هى الإلهة الصياده نيت وتمسك قوسين فى يدها ، الأولى إسمها تلك التى تشرف على الكثف ، والثعبان ومعه الصقر الذى على ظهره والالهتان يمثلون دائرة من دوائر أبراج السماء ووظيفة هذه الدائرة هى أن تسبق قرص الشمس وتسير أمامه أثناء هذه الساعة إلى أن تشرق الشمس .

ويقول النص المكتوب فوق الثعبان :

" الثعبان الذى يعصب الوجوه هو روح الإله سقر الذى هو فى مقدمة أهل الغرب أى الموتى " إن هذا الشكل بكامله يمر متجهاً إلى الأفق فى معية هذا الإله ويدخل قبله إلى داخل الأرض كل يوم . وأمام الثعبان ذى الصقر الأسود نرى مركباً مقدمتها ومؤخرتها على شكل زهرة اللوتس يتمدد فيها ثعبان طويل اسمه حياة الأرض .
Life of earth : Vie de la terre . ووظيفة هذا الثعبان كما يقول النص :

هو فى مركبه يكمن فى الظلام الدامس عند بوابة الأفق الشرقى إنه هو الذى يبرز فى العالم السفلى ، إنه روح الإله الذى هو أول أهل الغرب He at the head of the Westerners . وأمام هذا الثعبان موكب من اثنتى عشر إلهاً ، أربعة منهم رؤوسهم مثل قرص الشمس ويمسكون بالسهم فى أيديهم ، وتتجه نصالها إلى الأرض وأربعة يمسكون رماحاً نصالها تتجه إلى أعلى ، وأربعة يمسكون بأقواس فى أيديهم . وهؤلاء جميعاً وظيفتهم هى حماية الإله وإبادة أعدائه وكانهم جيش صغير .

وأسمائهم كالاتى :

الأربعة حاملوا السهام :

نور الرأس المخضب

نور السهام

الموثق

أودو

الأربعة حاملوا الرماح :

الذى يطرح جانباً

رع

الذى يهاجم

الذى يحدث الألم

وأسماء الأربعة آله الذين يحملون الأقواس :

نور القوس

نور القوس

الذى يربط (الأشياء)

الذى يظهر ذراعه

السطر العلوى :

الجعل الأسود خبرى فى أقصى اليسار وقد أمسك بيديه الأماميتين كرة
بيضاويه واسمه خبر منح

ومعناه الجعل الحى

والنص المكتوب فوقه يشرح دوره ، يقول النص

Tep-ter
The one who belongs to the Arrow
The binder
Udo

The Flinger
Rau
He who attacks
He who causes pain

The one with the bow
The one with the bow
The one who binds together
The one who shows his arm

The living beetle

إنه كذلك فى العالم السفلى. إنها أشكال ميلاد الإله خبرى عندما يحمل بيضته
متجهاً إلى هذه المدينة لكى يشرق فى الأفق الشرقى من السماء ومعنى ذلك مولد الشمس
من جديد فى الأفق الشرقى . وهكذا يتم البعث من جديد وكما قلنا فى السابق فإن تلك
الظاهرة التى تتكرر يومياً مفروض أن تستغرق ١٢ ساعة وقد أدمجت هنا فى ساعتين
فقط كشان الساعتين الرابعة والخامسة فى مدينة منف ويشرف على الجعل ويراقبه إله
اسمه الحى

وأمام الجعل كائن يبدو على شكل شعبانين ، والشعبانان واقفان على ذيليهما يحملان
فيما بينهما قرص الشمس ، ويشكلان جسماً واحداً . واسمه نور الضفيرتين

The Double-Entwined one

وعلى جانبيه ذى الضفيرتين إلهتان جالستان على عروش مخفية إحداهما
اسمها تاج الشمال والأخرى تاج الجنوب . وهما بشكل طفلتين صغيرتين ثم نرى أيضاً
إلهتين جالستين على عروش مخفية الأولى اسمها تلك التى ترفع إلى أعلى والثانية اسمها
التي تنادى الإله ، وهما تسندان فيما بينهما فاساً (وهو علامه الآله) وفوق الفاس
قرص الشمس واسم الفاس : سفديت
والطفلتان والإلهتان من أرواح الشعبان ذى الضفيرتين وأرواح الفاس المسمى سفديت ،
وهن يخرجن لتحية الإله ومن معه من الأرواح ثم يدخلن مرة أخرى فى الشعبان والفاس
بعد أن يغادرهن الإله العظيم فى مركبه .

ويرى هورنتج أن قرصى الشمس هنا يمثلان عينى الإله رع .

وأمام المجموعة السابقة نرى ثمان من الآلهات أربعا لهن رؤوس اللبوة وأربعا
برؤوس آدمية يحملن الصولجان ، ويتجهن نحو قرده وهو صورة الإله دحوتى جالسا على
عرشه وهو بشكل مومياء محنطة . ويحمل بين يديه العين المقدسة . ودجيت أى
عين الإله حورس

ووظيفتهن فحص عين الإله حورس والتأكد من سلامتها حتى تشرق كل يوم ومن المعروف أن الإله ست قد إنتزع عين حورس من محجرها ومزقها إرباً إلا أن الإله دحوتى جمع أجزاء العين ونفخ فيها بفعه فأعادها إلى حالتها الأولى ثم ردها إلى محاجر عين الإله حورس .

أسماء الآلهات اللاتي برأس اللبوة :

سخت	Sekhmet
التي لها نيل الأسد	The one with the Lion's tail
الفتاة	The girl
ذات الصولجان	The one of the sceptre
أسماء الآلهات نوات الرؤوس الأسمية :	

قرن الآلهة	The horn of her Gods
التي خلقتها الأرض المجيدة	She who is created by Exalted Earth
الواقفة	The standing one
القوية	The strong one

أما القرود الذي يحمل عين الإله حورس فيأسمه :

اللحم الذي يحمل العين	Flesh who carries the eye
وأخيراً نرى مجموعتين من الآلهة . أربعة منهم يسيرون وأربعة محنطون على صورة مومياة ، ووظيفتهن أنهم يسيرون أمام الإله لحمايته من أعدائه .	
وأسماء الآلهة كالاتى :	

الأول وله شريطان من القماش بدلاً من رأسه وإسمه :

الذي يحمل	The carrier
-----------	-------------

الثانى وله رأس ابن أوى : سيد الدخول

الثالث وله رأس صقر : الذى يخفى الأشكال

The Lord of Entering

The one who hides the forms

الرابع برأس إنسان : الذى يحمل الأسرار

He who is up on the mystries

ثم أربعة آلهة بشكل مومياة بصورة أوزيريس

The image of Horus

The one who hides Horus

The one in front of his Seat

The one in front of his foundation

الأول اسمه صورة الإله حورس

الثانى الذى يخفى الإله حورس

الثالث الذى أمام مقعده

الرابع الذى أمام منشآت

السطر الأسفل :

فى السطر الأسفل يشرح لنا الرسم التوضيحي للساعة العاشرة معنى المنطقة المسماة ذات اللجة العميقة ، عالية الضفاف .

الإله حورس برأس صقر يتكىء على عصاه ويراقب مجموعة تتكون من إثني عشر يسبحون فى اللجة كل أربعة منهم يسبحون بطريقة تختلف عن الآخرين . فأعضاء المجموعة الأولى يقفزون فى اللجة واسمهم الفارقون فى العالم الآخر .

The Drowned ones in the Netherworld

والمجموعة الثانية أعضاؤها يسبحون على صدورهم فى اللجة واسمهم المقلوبون

The over turned ones in the Netherworld

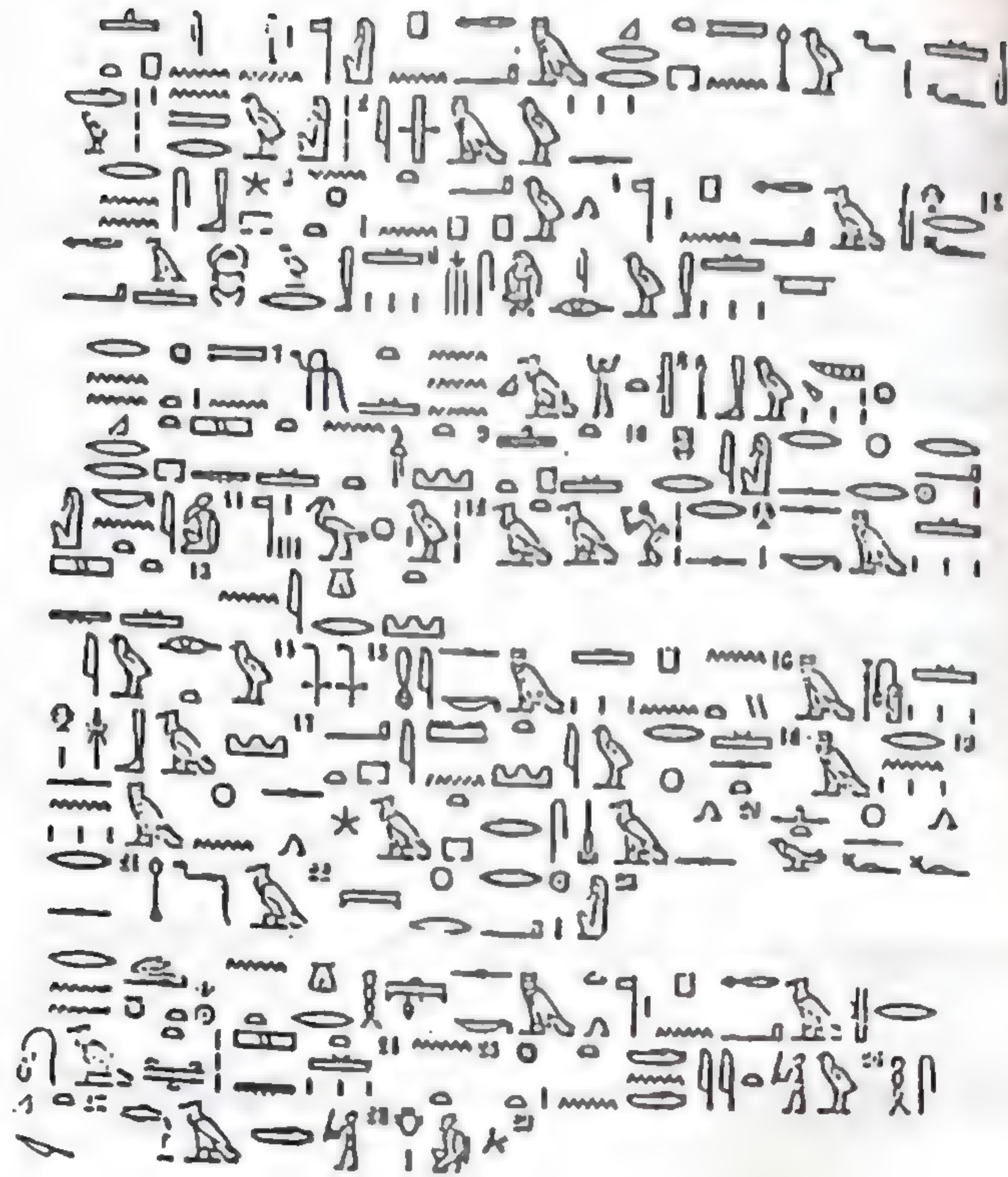
والمجموعة الثالثة أعضاؤها يسبحون على ظهورهم واسمهم المتعددون فى العالم

The stretched-out ones in the Netherworld

الآخر .

الساعة العاشرة

النص الهيروغليفي



هذه اللجة هي الماء الأزلي المسمى "نون" .

والإله حورس يمد لهم بالقوة والقدرة على البقاء تحت الماء دون أن يفرقوا وذلك بواسطة نطقه السحري .

وأخيراً نرى أربعاً من الآلهات وقد تدلى ثعبان من فوق نفوسهن واشرب برأسه وأسماءهن كالآتي :

The Glowing one	اللامعة
The striking one	اللائعة
The cobra	الصل
She who Annihilates	تلك التي تبيد

وهناك في المقدمة محجن يعلوه رأس الإله ست ، واسمه الإله ست اليقظ (The watchful Seth) ووظيفتهم جميعاً هي إنارة الطريق للإله رع في ظلمات الليل وعندما يتجه الإله العظيم إلى المنطقة الشرقية فإن الإله ست يصحبه في الرحلة .
ويتضح لنا أن الساعة العاشرة قد كرست للماء أي الماء الأزلي الذي خرجت منه كل الأشياء الحية .

أما الساعة الحادية عشرة فقد كرست لتقيض ذلك .

أي إنها كرست للنار .

فالماء هو البداية والنار أو الجنة هي النهاية .

ترجمة النص إلى الإنجليزية

THE TENTH HOUR

The Majesty of this great God arrives to this circle and he speaks to the Gods who are there . The name of the door of this city, which the Great god traverses, is : The great of beings she who gives birth to the forms .

The name of this city is : The Darkness of the water of high banks .

It is the Mysterious circle where Khepri joins himself to the God Re. The Gods, the blessed ones, the dead answer him in the mysterious pictures of the Agarit (Realm of the dead) . He who does these things according to the forms that are in the pictures at the east of the hidden house of the Imenta, he who Knows them by name, he will travel through the Netherworld and will not be prevented from illuminating the sky together with Re .

(Here, the deceased is considered as an illuminating star)

The name of the hour of the night, that guides this great God over the mysterious roads of this city, is :

The one who massacres and cuts the throats of the impure ones .

الساعة العاشرة

ترجمة النص إلى العربية

يصل جلاله هذا الإله العظيم إلى هذه المنطقة ، ويخاطب الآلهة الموجودين هناك . واسم بوابة هذه المدينة الذي يدلف منها الإله العظيم هو : عظيمة الوجود ، تلك التي تلد الأشكال .

واسم هذه المدينة هو : ظلام اللجة ذات الضفاف العالية ، أنها المنطقة السرية حيث يتحد خبرى مع الإله رع .

الآلهة والمبرودون والموتى يجيبونه وهم في الصور السرية لجبانة الجيزة . ياجرت إن الذي يصنع هذه الأشياء طبقاً للأشكال الموجودة في الصور في الجانب الشرقي للمنزل الخفي في الغرب والذي يعرف تلك الأشياء بأسمائها ، فإنه سوف يسافر عبر العالم الآخر ، وإن يمنع من أن يسطع في السماء مع الإله رع .
(هنا يعتبر المتوفى كوكباً من كواكب السماء) .

واسم هذه الساعة من ساعات الليل التي ترشد هذا الإله العظيم عبر الطرق السرية لهذه المدينة هو :

الذباحة تلك التي تقطع رقاب الكفرة .

الساعة الحادية عشرة

إذا كانت الساعة العاشرة كما رأينا في السابق تمثل لجة الماء الأزلية
نون ﴿١١﴾ ، فإن الساعة الحادية عشر تمثل النار ويشتت القرار
والجحيم حيث العذاب المقيم في سقر (وما أدراك ما سقر ، لا تبقى ولا تذر، لراحة للبشر ،
عليها تسعة عشر) .

سورة المدثر رقم ٧٤ آيات ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠،

فهناك هوات هاورية مليئة باللهب والنار يعذب فيها الكفرة عذاباً مقيماً واسم
هذه الساعة هو **الْاَلَامَاتُ** - **اَلْاَلَامَاتُ** يسجد **اَلْاَلَامَاتُ** * **اَلْاَلَامَاتُ** * **اَلْاَلَامَاتُ**
النجمة سيدة المركب التي تقع الكفرة في طلعة الشمس .
(ترجمة جيكييه)

L'étoile, maîtresse de la barque, qui repousse les impies, dans les sorties du soleil .

(ترجمه بیانکوف)

(ترجمہ بیانکوف)

The star, Mistress of the barge, she who drives away the rebels when she comes out .

(ترجمة ماسبيرو)

L'étoile, dame de la barque, qui repousse les impies par ses sorties .

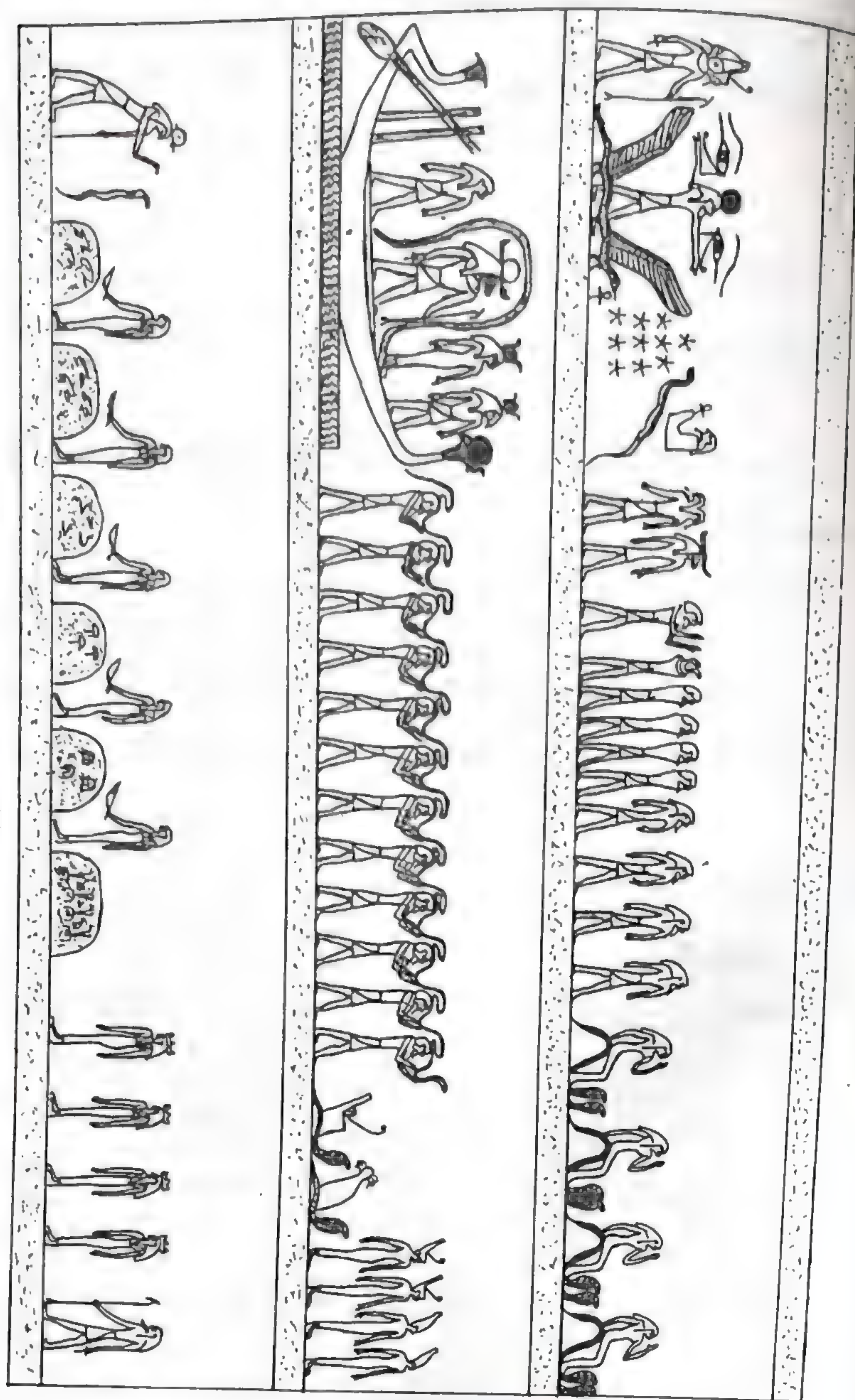
واسم المدينة التي يمر بها الإله في هذه المنطقة هو :

فم المنطقة ، تلك التي تعد الجثث .

(ترجمة ماسبيرو)

La bouche de cercle qui compte les corps .

La bouche de cercle qui compte les corps . (ترجمة بيانكوف)
Gate of the cavern she who reckons the bodies .





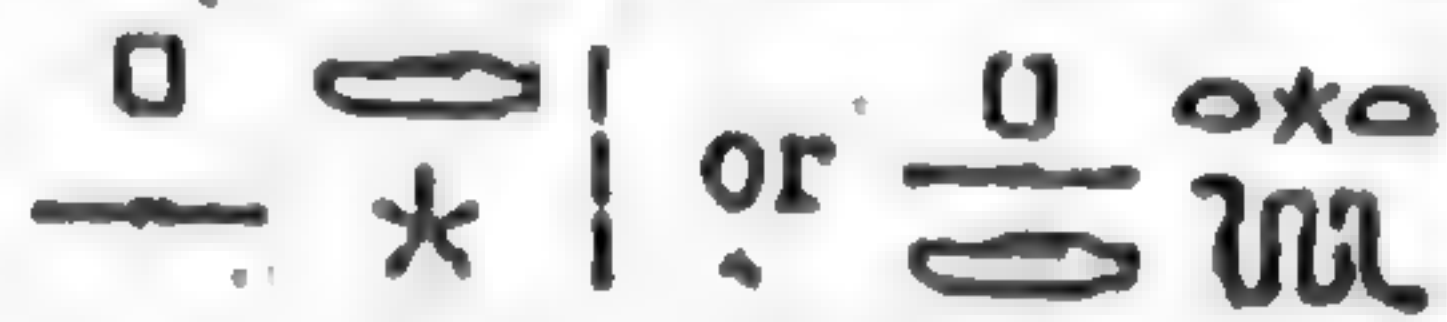
واسم البوابه التى يمر منها الإله هى :-

مكان الراحة لساكنى العالم السفلى

place of rest of the inhabitants of the Netherworld .

ونبدأ بالسطر الأوسط :

الإله يوف فى مركبه ونرى فى المقدمة نجمة الصباح واسمها بسدوت



وعلى ضوء تلك النجمة التى بشكل قرص الشمس يستضىء الإله ويبصر طريقة خلال الساعة الحادية عشرة .

وحول القرص ثعبان من نوع الكويرا اسمه الذى يضىء فى العالم السفلى .

Luminous one of the Netherworld

أما المركب ذاتها فإنه يجرها إثنا عشر إلهاً بواسطة الثعبان محن الذى شبك

ذيله فى مقدمة السفينة وقد جعل من جسمه الطويل بمثابة الحبل الذى يجر السفينة.

أسماء الآلهة الذين يسحبون المركب :

The Carrier	الذى يحمل	(١)
The bearer	الشيال	(٢)
The loader	الشاحن	(٣)
The one who seizes	الذى يمسك	(٤)
The one who grasps	الذى يقبض	(٥)
Strong of arm	قوى الساعد	(٦)
The one who takes hold	الذى يتولى الإشراف	(٧)
Imtiu	يميتير	(٨)

انهم يحرسن الباب المقدس لمدينة سايبس ، ذلك الباب الذي لا يعرف ولا يرى ولا

يدركه عقل .

السطر العلوى :

وظاهر فيه الوجود الفلكى بشكل واضح وبه تسعة عشر من الالهة . الأول من
انفسى اليسار إله بجسم آدمى وله قرص شمس على كتفيه وعلى جانبيه قرص الشمس
ورأسان آدميتان إحداهما تحمل تاج الشمال والأخرى تاج الجنوب واسمه المزود بالوجه ،
سيد الأبدية .

Le munie de face maître de l'éternité

The one, provided with a face, Lord of eternity

ويقول النص أنه الإله الواقف بجانب الإله رع وأنه لا يغادر مكانه فى العالم
السفلى ويسبقه شعبان ضخم له قدمان أماميتان وقدمان خلفيتان ، كما أن له جناحين
مفرودين ، هذا الشعبان هو جسد الإله أتوم .



The one who drags

(٩) الذى يسحب

The companion

(١٠) الزميل

The one who conducts the image

(١١) الذى يقود الصورة

The one belonging to the enveloper

(١٢) الذى يتبع المطوق (محن)

وأمام تلك المجموعة هناك صلاتن ناشران الأول يلبس تاج الشمال واسمه صورة
إيزيس والثانى يلبس تاج الجنوب واسمه صورة نبت ويلاحظ أن هناك رأسين آدميين
على طرفى التاج وهذان الرأسان لا يخرجان من داخل التاج إلا عند مرور الإله وذلك لتحيته
وعندما يفادر المنطقة فإن الرأس الادمية تعود مرة أخرى داخل التاج .

وفى نهاية السطر الأوسط نرى أربع صور للإلهة نيت وهى :

ترجمة بيانكوف

ترجمة جيكييه

She who belongs to the fat one (Wmt)

(١) نيت الطفلة

تلك التى تتبع السمكة

She who belongs to the red Gown

(٢) نيت ملكة الوجه البحرى

تلك التى تتبع التاج الأحمر

She who belongs to the white crown

(٣) نيت ملكة الوجه القبلى

تلك التى تتبع التاج الأبيض

She who belongs to Osiris

هـ

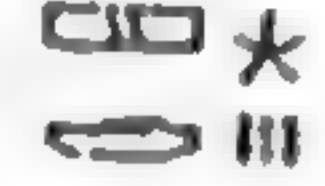
(٤) نيت المخصبة


تلك التى تتبع أوزيريس

(المخصبة على اعتبار أن فى أسطورة نيت هذه الإلهة قد خلقت نفسها بنفسها) .

والمعروف أن الإلهة نيت هى الإلهة المحلية لمقاطعة سايبس (Sais) فى الدلتا

وهى المقاطعة السادسة ، فمن الطبيعى أن يحدثنا النص قائلاً :-

أما الإله الذى يقف فوقه ويمسك بالجناحين فهو روح الإله أتوم ، وفوق الروح هناك قرص الشمس وعلى جانبيها عينا الإله حورس (ودجيت) وأمامه وفى المواجهة نرى شعباناً ضخماً قد جلس على ظهره إله وأمام رأس الشعبان عشرة من النجوم وهى كوكبه السلحفاة Tortoise وبالمصرية شتيو ، 

أما الإله الذى يركبها فهو الإله دجتس  ويقول النص ان كوكبة النجوم هذه تشرق وتغرب فى الساعة الحادية عشرة أى أنها تشرق عندما يمر بها الإله وتغرب عندما يفارقها .

وهناك صف من الآلهة عددهم اثنا عشر .

- | | | |
|------|---|-------------------------------------|
| (١) | إله له رأسان على كتفيه واسمه ذو الرأسين | Two heads |
| (٢) | الإله خنوم رنت | Khnunm renyt |
| (٣) | الزلازل | Earthquake |
| (٤) | الذى ذراعه الأثنان فى جسده | His two arms are in his body |
| (٥) | فاصل الأرضين (القطرين) | Separation of the two lands |
| (٦) | ذو الذراع الأشل | The one with paralyzed arm |
| (٧) | ذو الذراعين المخفيين | His two hidden arms |
| (٨) | جسد الجنوب | Flesh of the south |
| (٩) | الذى يعبد حورس | Adorer of Horus |
| (١٠) | العادل | The just one |
| (١١) | كوكبة الدب الأكبر | The constellation of the Great Bear |
| (١٢) | الذى يخفى ذراعه | The one who hides his arm |

وأمام الموكب هناك أربع آلهات تجلس كل واحدة على ظهر شعبانين من نوع الكوبرا وتحاول ستر وجهها بإحدى يديها .

ويشرح ماسبيرو هذا الرسم بقوله :

نحن فى نهاية الساعة الحادية عشرة ، وتلك الآلهات لهن طبيعتان فإن أقدامهن مازالت فى ظلام الليل ولكن أيديهن قد وصلت إلى دنيانا نحن ، أى عالم النور ، وهناك تهب نسمة الصباح الباردة على وجوههن ويسترن الوجوه بأيديهن .

وأسمائهن كالاتى :

Mistress of the living	سيده الأحياء
Mistress of the spirits	سيده الأرواح
Fear of the two banks	رعب الضفتين
Mandate of the gods	تفويض الآلهة


السطر الأسفل :

وهو أتون النار وسعيرها الملتهب . ونرى فيه العذاب الذى أعد لأعداء الإله أوزيريس والذى يترأس زبانية العذاب وجراس الجحيم هو الإله حورس .

نشاهد الإله حورس وقد استند إلى عصاه بأحدى يديه وفى الأخرى أفعى يشير بها إلى الزبانية .

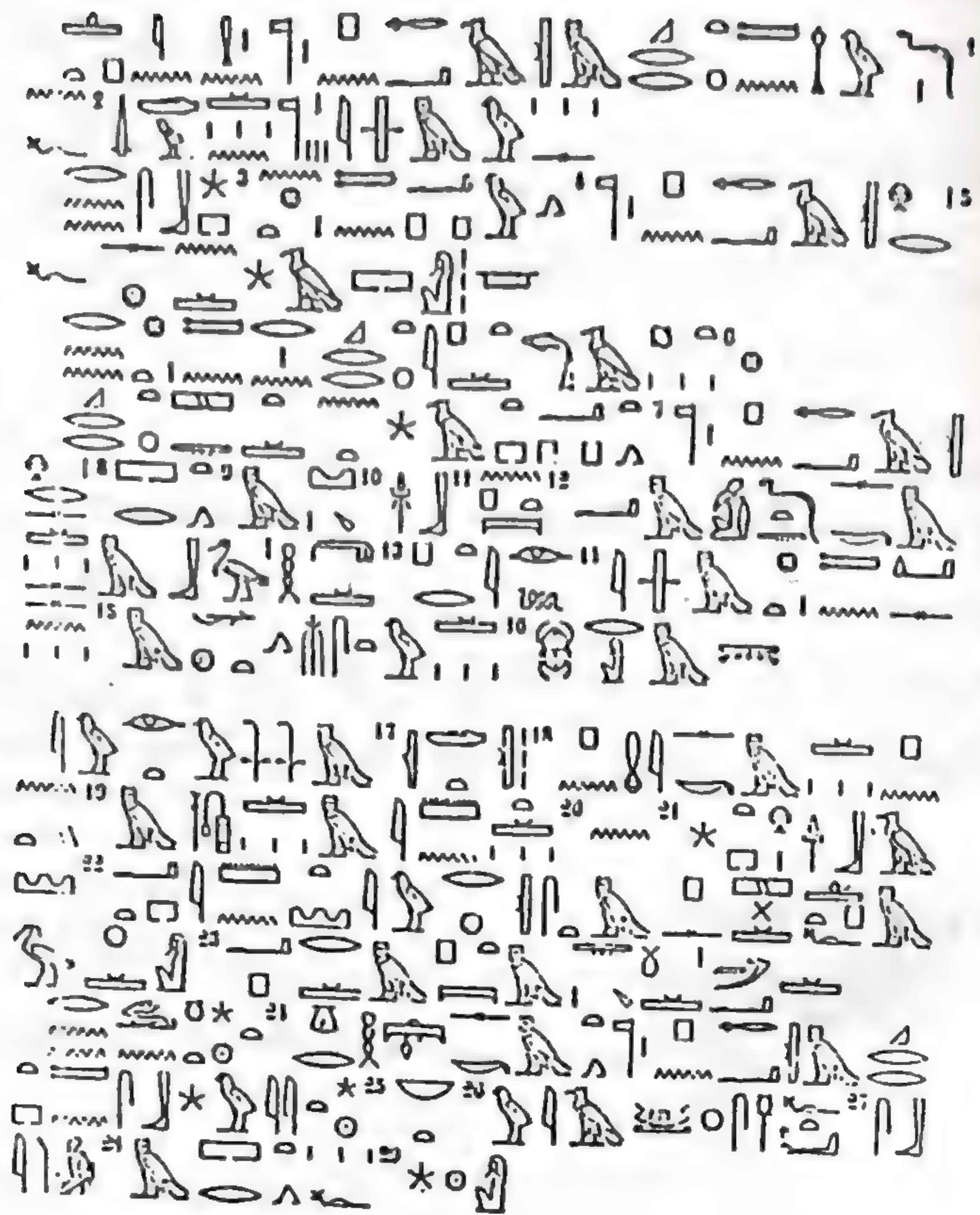
وأمام الإله حورس شعبان قد إنتصب على ذيله ويقذف من فمه بالسنة النار واسمه الذى يحرق الملايين He who sets millions ablaze

وأمامه هناك ست مراحل فيها لظى النار وتشرف على كل مرجل عدا المرجل الأخير إله فى يدهما سكين وهى تقذف بالسنة النار من فمها فى المرجل .

والمرجل الأول بداخله أمساس أعداء الإله وهم يقدغون رؤوسهم بالبلط وبعد ذلك تقطعهم الآلهة بالسكين . 

الساعة الحادية عشرة

النص الهيروغليفي



والمرجل الثاني أيضا ملئ بأجساد الأعداء .

والمرجل الثالث ملئ بالارواح .

والمرجل الرابع ملئ بالظلال .

(الظل لدى المصريين القدماء هو أحد مكونات الإنسان التسعة الأساسية)

والمرجل الخامس ملئ بالرفوس .

والمرجل السادس هو وادي الذين قد إنقلبوا على أعقابهم .

The valley of the overturned ones .

وبلاحظ أن غالبية المراحل بها عدد ثلاثة في كل نوع والثلاثة هنا رمز لكثرة العدد كما سبق أن بينا

والكل يحرق بهم نفس العذاب .

وهناك أربع من الآلهات على رأس كل واحدة علامة الصحراء .

وأسماءهن كالاتي :

- (١) التي تطبخ (الأجساد)
She who cooks
- (٢) التي تحرق
She who burns
- (٣) التي تشرف على مذبحتها
She who presides over her slaughter
- (٤) تلك التي تبيد
She who annihilates

ويقف وراهن إله يمسك بيده صولجان واسمه :

الذي فوق نعشه

He who is upon his coffin

وهم جميعا حراس وزبانية الجحيم .

ترجمة النص إلى الإنجليزية

THE ELEVENTH HOUR

The majesty of this great God arrives in this circle, and speaks to the Gods who are there .

The name of the Gate of this city, through which this Great God enters is :

" place of rest of the inhabitants of the Netherworld . "

The name of this city is :

" Gate of the cavern, she who counts the bodies . " It is the mysterious circle that the great God traverses, coming out of the eastern mountain of the sky. His images confront the serpent pitri, who is in this city, so as to give birth to Khepre on earth .

He who does these things in this fashion and according to the images, that are in the pictures, painted on the eastern wall of the mysterious house of the Netherworld, he who Knows them, is in the state of a partner . He arrives as a blessed soul, well-equipped in the sky and on earth, truly .

The name of the hour of the night that guides this great God in this country is :

The star, mistress of the barge, she who repels the unbelievers during the coming forth of the sun .

الساعة الحادية عشرة ترجمة النص إلى العربية

جلالة هذا الإله العظيم يصل إلى هذه المنطقة ، ويتحدث إلى الآلهة الموجودين هناك .
واسم الباب الذي يلج منه هذا الإله العظيم هو :

مكان الراحة لسكان العالم السفلي
واسم المدينة هو : بوابة الكهف ، تلك التي تحصى الأجساد .

أنها المنطقة السرية التي يعبرها الإله العظيم ليظهر من الجبل الشرقي من السماء .

وأشكاله تجابه الثعبان بتري ، الذي في هذه المدينة ، لكي يلد الإله خيرا فوق الأرض . إن الذي يصنع هذه الأشياء على هذه الصورة ، وطبقاً للأشكال الموجودة في الحائط الشرقي للمنزل الخفي من العالم السفلي ، إن الذي يعرف ذلك يصبح شريكاً ويصل إلى العالم الآخر في صورة روح مبرورة ، كاملة التجهيز في السماء وفوق الأرض حقاً .

واسم هذه الساعة من الليل التي تقود هذا الإله العظيم في هذه البلاد هو :
النجمة سيدة المركب ، التي تصد الكفرة عند بزوغ الشمس ،

* * * * *

الساعة الثانية عشرة

هذه الساعة غير موجودة في مقبرة سيتى الأول كما أنها غير موجودة في مقبرة رمسيس السادس ، وأقدم نص لها موجود في مقبرة تحتمس الأول ، ولكن أفضلها موجود في مقبرة تحتمس الثالث وابنه أمنحوتب الثاني .
وتتكون هذه الساعة من ثلاث سطور كالعادة .
والنص يشرح الصورة بقوله :

إن هذه المنطقة السرية في العالم السفلى حيث يولد الإله عندما يخرج من (نون) المياه الأزلية ويتحد مع بطن الإلهة نوت .

في الساعة التي في نهايتها سوف يبعث الإله من موته وسوف يولد من جديد .
وهي تمثل الشفق قبل شروق الشمس . وهذه الساعة في الواقع تمثل بطن الإلهة نوت وفي نفس الوقت هي نهاية الجحيم وهكذا تجمع بين العالم السفلى والسماء معاً . واسم هذه الساعة أى تلك التي ترى بهاء سيدها

She who sees the beauty of Re,

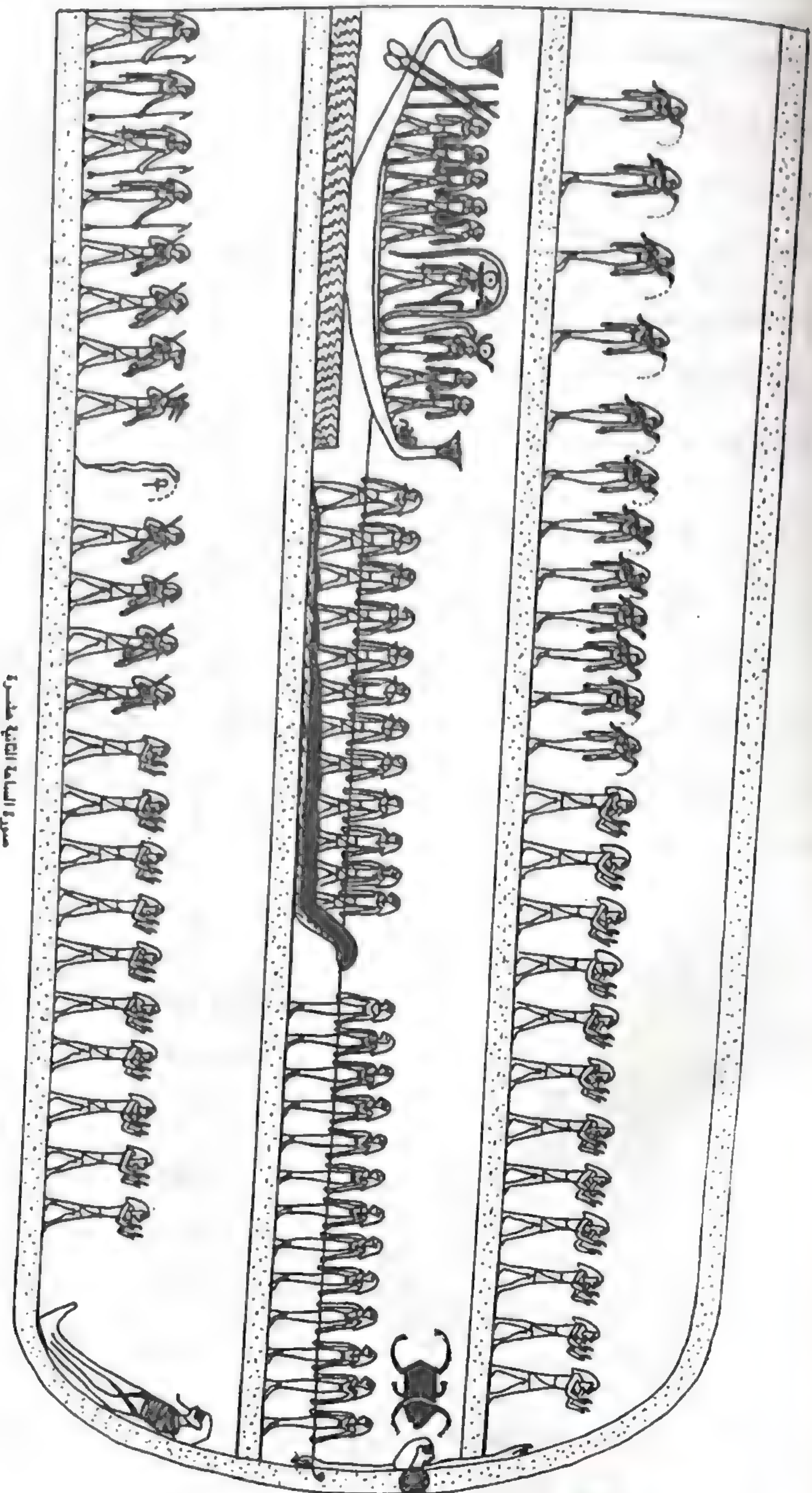
Celle qui voit les beautés de son maître

واسم المدينة التي يعبرها الإله في هذه الساعة هو :
The outcome of darkness and appearance of birth

les ténèbres deviennent le lever du naissance

les Ténèbres deviennent le lever du naissance solaires

ترجمة ماسبيرو



صورة الساعة الثانية عشرة

ونبدأ كالعادة بالسطر الأوسط :

الجمل الكبير خبرى قد صعد إلى سطح المركب ونراه فى مقدمتها أما طاقم المركب فهو نفس الطاقم فى الساعات السابقة .

أما المركب فإنها لاتعود تبهر على الماء فى هذه الساعة بل إنها لابد أن تعبر خلال العمود الفقرى لجسد شعبان هائل وتخرج من فمه وهذا الشعبان اسمه حياة الآله .
إن جلالة هذا الإله العظيم يلج الى هذه المنطقة وهى حدود الظلام الدامس وهى المنطقة التى يولد فيها الإله فى صورة الإله خبرى .

فى هذه المنطقة تلد الإلهة نوت هذا الإله العظيم ، وعندما يخرج من العالم السفلى بركب مركب الصباح (معندت) عندما يشرق خارج عانة الإلهة نوت .
نرى الشعبان الهائل حياة الآلهة والمركب على وشك الدخول فى ذيله وهناك اثنا عشر الها وظيقتهم أن يسحبوا المركب بالحبل الذى يمسكونه إلى أن تخرج المركب من فم الشعبان وهم يوللون كل يوم فى شرق السماء ويدخلون جسد الشعبان ويخرجون من فمه واسم الحبل هو الجميلة .

وأسماءهم كالاتى :

The great one	العظيم	١ -
The elder	الأكبر	٢ -
Teni	تنى	٣ -
Bak	بك	٤ -
Hu-anhuef	هو انهوف	٥ -
Seb-Renputef	سب رنبوتف	٦ -
Power of Time	قوة الزمن	٧ -

وفى نهاية السطر فى أقصى اليمين نرى الإله شو وهو إله الهواء قد مد كلتا يديه على سطح حدود الساعة وفوق رأسه الجبل الضخم خبرى أى الشمس الوليده .

السطر العلوى :

يتكون من مجموعتين من الآلهة اثنتى عشر إلهاً ذكراً يرفع يديه - تبجيلاً للإله العظيم واشنتى عشرة إلهة تخرج من أكتافهن ثعابين تقذف بالحمم من أفواهها .

والثعابين تخرج من أكتافهن عندما يصل الإله العظيم إلى هذه المنطقة والنار التى تخرج من أفواه الثعابين تصد وتبعد الثعبان عبيب (Apophis) عدو الشمس من باب المدينة ومن ينرن ظلام العالم الآخر بالنار التى تخرج من أفواه الثعابين .
وهكذا يقدر الإله العظيم خلال الظلمات ويعاقب الثعبان المسىء عبيب .

وأسماءهن كالاتى :

- | | |
|---|--------------------------------------|
| The beautiful emergence of light | ١ - جمال بزوغ الضوء |
| She who prepares the way for Re | ٢ - تلك التى تمهد الطريق للإله رع |
| Mistress of the power of earth | ٣ - سيدة قوة الأرض |
| Wadjet, the leader | ٤ - وادجيت القائدة |
| She who unites the two banks of the sky | ٥ - تلك التى توحد شطرى السماء |
| She who exalts in her two lands | ٦ - تلك التى تمجد فى قطريها |
| She who is exalted in her works | ٧ - تلك التى مجدت فى عملها |
| She who has power over her spirits | ٨ - تلك التى تملك السلطة على أرواحها |
| She who exalts over her enemies | ٩ - تلك التى تمجد إزاء أعدائها |

The honourable one

Lord of honour

Seki

Unsek

Life

٨ - المبجل

٩ - سيد الشرف

١٠ - سكى

١١ - أنسك

١٢ - الحياة

ويبقى الجبل تمسك به ثلاث عشرة إلهة ومن اللاتى يستلمن الجبل من الآلهة الذكور بعد خروج المركب من قم الثعبان ومن اللاتى يسبحن الإله عبر السماء ومن اللاتى يحدثن المطر والرياح والأعاصير .

وأسماء تلك الآلهات كالاتى :

- | | |
|---|------------------------------------|
| The one who tows | ١ - تلك التى تشد |
| The complete eye of the beauty of Re | ٢ - العين الكاملة لبهاء الإله رع |
| She who creates the being | ٣ - تلك التى تخلق الوجود |
| She who makes the body of her god | ٤ - تلك التى تصنع جسد ربها |
| Lady | ٥ - السيدة |
| Mistress of Eternity | ٦ - سيدة الأبد |
| Nehyt | ٧ - نحيث |
| She of the living shoulder | ٨ - التابعة للكتف الحية |
| She who speaks at the head of the barge | ٩ - تلك التى تتحدث فى مقدمة المركب |
| She who exalts in her horizon | ١٠ - تلك التى تمجد فى أفقها |
| She who resides in her horizon | ١١ - تلك التى تقطن فى أفقها |
| She who brings her god | ١٢ - التى تجلب ربها |

وفى مقدمة الموكب هناك عشرة آلهة يرفعون أيديهم للسماء تعبداً للإله وهم أشكال للإله أوزيريس وأسمائهم كالآتى :

- ١ - قرن الروح The horn of the spirit
- ٢ - شجاع الفم Brave Mouth
- ٣ - الموحد He who unites
- ٤ - الذى يقابل The one who meets
- ٥ - الذى يحمل The carrier
- ٦ - المغنى The singer
- ٧ - مكان الذراع The place of the arm
- ٨ - الفم الخير Beneficial mouth
- ٩ - يتب Itep
- ١٠ - الذى فى داخل الإله He who is in the god

وفى أقصى اليمين عند حائط الساعة الثانية عشرة هناك جثة الإله رع وقد سميت صورة الجثة

Image of flesh

والمعنى هنا يتعلق بوفاة أوزيريس ودفنه وما قام به حورس من طقوس وشعائر لتحنيط الجثة حتى تبعث من جديد .

والمومياء الملقاة بجوار الحائط هى كما يحددها النص :

سشم يوفى : أى صورة الجثة :

Image of flesh



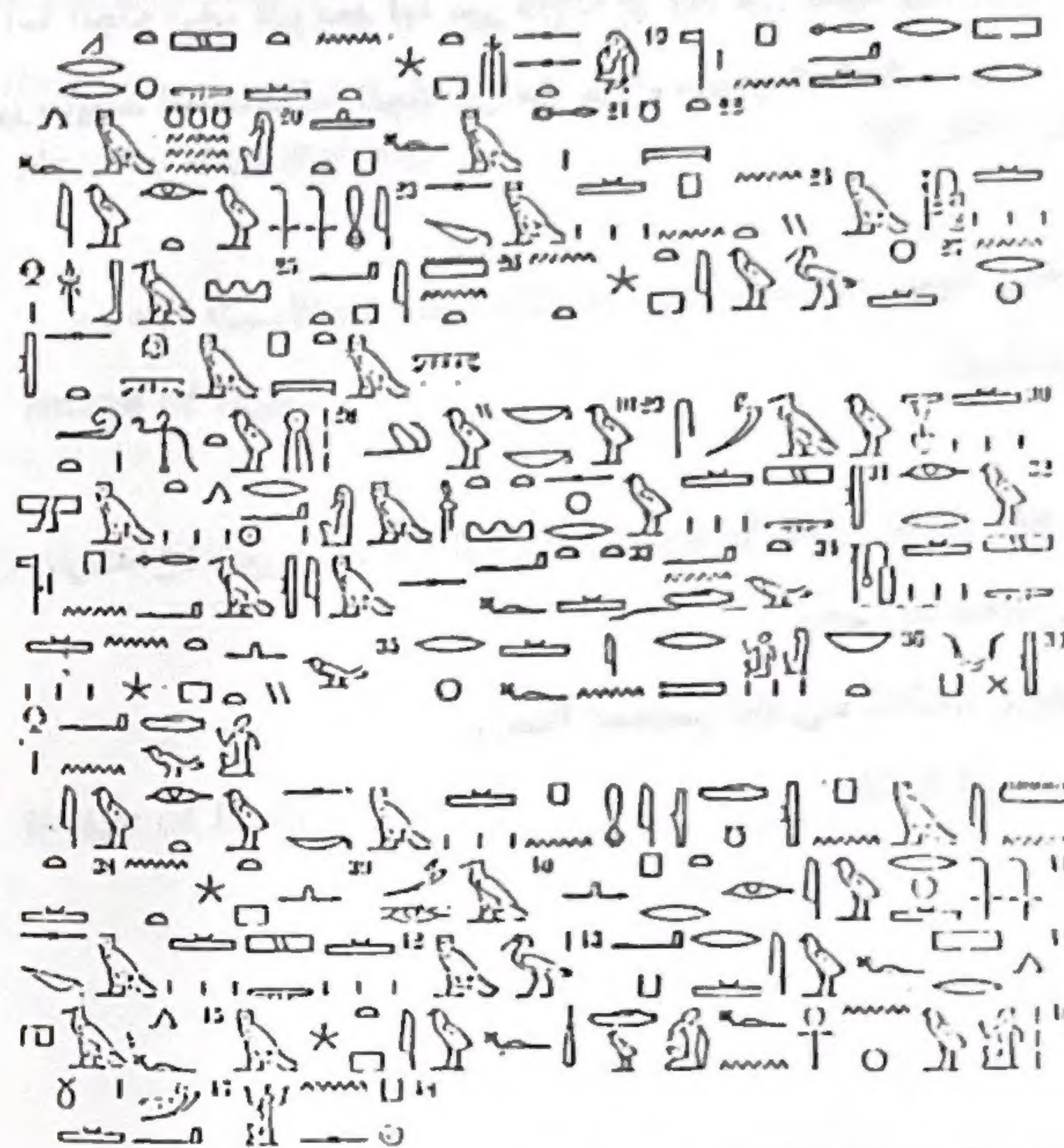
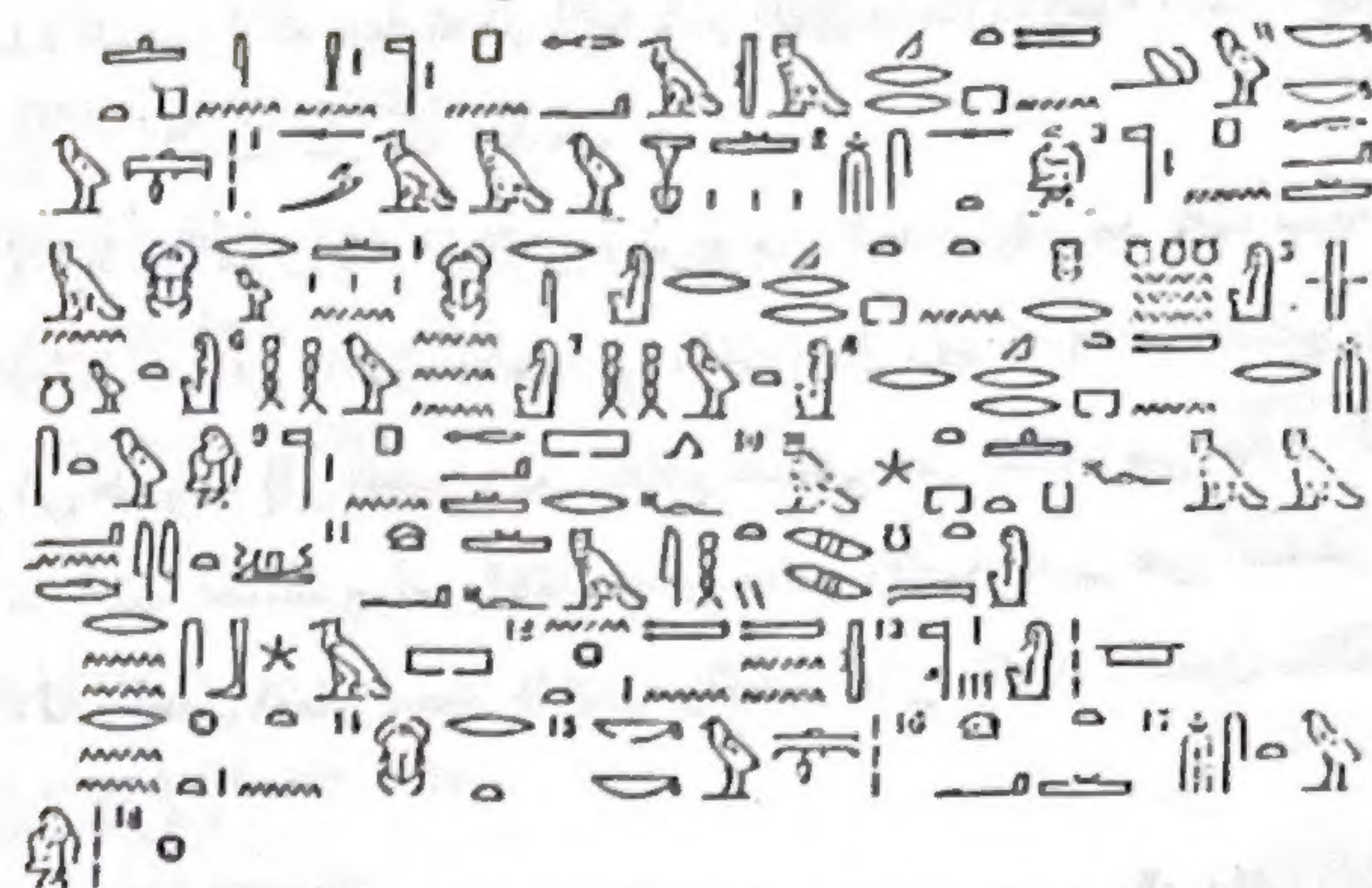
ويقول النص " أنه ذلك الموجود فى الصورة ، هو الشكل المخفى للإله حورس فى الظلام الدامس وهذه الصورة السرية تمثل الإله شو الذى يحمل الإلهة نوت ، بينما الفيضان العظيم يخرج من الأرض فى هذا الشكل .

والإله شو كما رأينا هو الذى يخرج من الجدار وقد مد كلتا يديه - وجزء من جسمه فى العالم السفلى والجزء الآخر فى عالمنا هذا ، أمامه الجبل الكبير وهو الشمس الوليدة وهى فى طريقها إلى الخروج من العالم السفلى من الفتحة فى جدار الساعة الثانية عشرة التى صنعتها أكتاف ورأس الإله شو ويستمر الآلهة الذين فى السطر الأوسط فى شد مركب الإله بالحبل فتخرج من الفتحة والدليل على ذلك أن الحبل ممتد ويصل إلى الجدار بل ويمتد عبره .

أما الجثة يوفى فلم يعد لها دور فالإله قد ولد من جديد وقد دلف الإله إلى عالمنا ليشرق بنوره ويبدد الظلمات أما الجثة فتراها ملقاة بجوار الحائط .

الساعة الثانية عشرة

النص الهيروغليفي



ترجمة النص إلى العربية

الساعة الثانية عشرة

جلالة هذا الإله يصل إلى هذه المنطقة ، وهي الطرف الأقصى للظلام الدامس .
وهناك يولد هذا الإله العظيم في صورة الإله خبرا ، وهناك يوجد نون ونونت وح ححت
في هذه المنطقة ، حتى يمكن لهذا الإله العظيم أن يولد ، ويتمكن من الخروج من العالم
السفلى ، ويستقل مركبه المسماة معنات ، ويزغ من بين ساقى الإلهة نوت .
واسم باب هذه المدينة : ثن . نتر ، واسم المدينة هو : الظلام يتحول إلى ظهور الولادات
(الشفق) ، إنها الدائرة السرية للعالم الآخر ، حيث يولد هذا الإله العظيم عندما يخرج من
بطن أمه نون .

إن الذى يصنع هذه التماوير (أى يرسمها فى قبره) طبقا لهيئة الرسومات
التي على الحائط الشرقى من المنزل المخفى من العالم الآخر - هذا سيكون مفيداً له على
الأرض ، وفى السماء - للذى يعرف هذه الأشياء . أنها بداية شعاع (النور) ، والطرف
الأقصى للظلام الذى يعبره رع فى الغرب .
هذه هى الأشياء السرية التى يقوم بها الإله العظيم هناك . إن الذى يجهل عظمة هذه
الصور السرية للعالم الآخر محتوم الهلاك .

إن الذى يصنع هذه التماوير - على غرار ما هو موجود فى الغرب والتي
لا يمكن أن ترى ولا تميز ، والذى يعرف هذه الصور السرية سيكون فى حالة الروح المبرورة
مزوداً بخير زاد وسوف يتقدم إلى الامام فى العالم الآخر . تلك حقيقة مؤكدة مليون
مرة .

ترجمة النص إلى الإنجليزية
THE TWELFTH HOUR

The Majesty of this God arrives to this circle, the far end of thick darkness . There this Great God is born in the form of Khepra, Noun and Nounet, Heh and Hehet are in this circle, so that this Great God can be born, and can come out of the Netherworld and join the Mandet boat and rise between the two thighs of Nut .

The name of the door of this city is THENENE - NETERU .

The name of this city is :

The obscurity becomes the rise of births (l'aurore) It is the mysterious circle of the Netherworld, where this Great God is born, when he comes out of Noun and arrives at the belly of Nut .

He who does these things, according to the image of what is in the pictures that are in the east of the hidden house of the Netherworld, this shall be as useful on earth and in heaven to him who Knows these things .

It is the beginning of beams (of light), the far end of thick darkness that Re traverses in the west .

These are the mysterious things that this Great God does there .

The Greatness of the Mysterious pictures of the Netherworld, any man that ignores them is doomed to destruction .

He who does these representation in the fashion of what is in the west that could neither be seen nor be distinguished, he who Knows these mysterious images, he is in the state of a blessed soul, well-equipped, he goes forth in the Netherworld, verily a million times .

